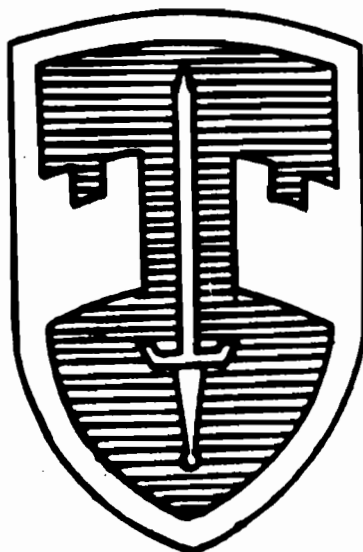


**U.S.
MILITARY ASSISTANCE COMMAND
VIETNAM**



**VC/NVA
TERMINOLOGY
GLOSSARY**

VOLUME II

N - Z

(3rd Edition)

VC/NVA TERMINOLOGY GLOSSARY

VOLUME 2

(N - Z)

HEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
COMBINED DOCUMENT EXPLOITATION CENTER
APO US FORCES 96222

MACJ213-1

8 July 1971

SUBJECT: VC/NVA Terminology Glossary

TO: See Distribution

1. This glossary of Viet Cong/North Vietnamese Army terminology has been prepared by the Combined Document Exploitation Center, Directorate of Intelligence Collection, MACV, J2. Its purpose is to provide standardized interpretations of VC/NVA terminology.
2. The first edition of this glossary was published by CDEC in 1965 in response to the internal requirement of CDEC translators for standardized interpretations of the rapidly evolving military jargon used by the Viet Cong and North Vietnamese Army. Since its first publication, the Terminology Glossary has been recognized by many governmental and educational institutions as a lexicon whose currency fills a void in commercially available material.
3. Terms, abbreviations and symbols are listed in this glossary only after they have been repeatedly encountered in captured enemy documents. The definitions rendered are based exclusively on interpretations derived from examples of the terms' usage within the context of captured documents. No attempt has been made to corroborate these definitions through interrogations.
4. This, the third edition of the VC/NVA Terminology Glossary, supersedes all previous editions. The additional translation of all terminology into French is intended to increase the utility of this publication to government activities dealing with the Communist insurgency in Southeast Asia.
5. Additional copies of this glossary are available at CDEC and may be obtained upon request by writing HQ, MACV, ATTN: CDEC (J213-1), APO 96222, or by telephoning 923-3965/3528.


GEORGE S. LAPINSKES
LTC, USA
Dir, US Elm, CDEC

Distribution:
Special
In-Country

TABLE OF CONTENTS

Volume I

<u>SUBJECT</u>	<u>PAGE</u>
Introduction	1
Table of Contents	11
Viet Cong (VC) Phrases (A-M)	1

Volume II

<u>SUBJECT</u>	<u>PAGE</u>
Introduction	1
Table of Contents	11
Viet Cong (VC) Phrases (N-Z)	311
Historic VC/NVA Dates	535
Military Ranks and Positions	537
VC Political and Military Abbreviations	538
VC Weapons Abbreviations	579
VC Map Symbols	590

N

Na pan	Napalm	Napalm
bom ...	Bombe napalm	Napalm bomb
Nà bắ' tũ' đố'ng	Arbalète à déclenchement automatique	Trip operated crossbow
Nam Bô	Nam Bộ (Terme employé par les VC pour désigner l'ancienne Cochinchine)	Nam Bộ (VC designation for the southern part of Vietnam, that is, the former Cochinchina)
Nam tiến	Avance vers le Sud	Southward advance
trung đoān ...	Régiment de "Marche vers le Sud"	"Southward Advance" Regiment
Nam tuyền	Région au sud du 17 ^e parallèle, c'est-à-dire la RVN	Region south of the 17th parallel, i.e, RVN
đặc khu uỷ ...	Comité du Parti dans la région spéciale au sud du 17 ^e parallèle	Party Committee for the special region south of the 17th parallel
Năm góc (lầu)	Le Pentagone	The Pentagon
Năm ngân sách	Année budgétaire (d'exercice)	Fiscal year
Năm "nhất"	Les cinq "Premier"	Five "firsts"
kiến quyết nhất, khẩn trương nhất, liên tục nhất, đũng cam nhất, triệt để nhất	Premier en résolution, Premier en urgence, Premier en continuité Premier en bravoure, et Premier en exécution	First in resolution, First in urgency, First in continuity, First in gallantry and First in strict execution

Năm quyết, ba tìm	Cinq "Détermination" et trois "Recherche" (Slogan adopté au NVN pour faire face à un débarquement éventuel des troupes alliées et FARVN)	Five "Determinations" and three "Look for's" (Slogan adopted in NVN to cope with an eventual RVN-Allied landing in NVN)
1. Quyết vượt khó khăn	1. Détermination de surmonter les difficultés	1. Determination to overcome difficulties
2. Quyết chịu gian khổ hy sinh	2. Détermination d'endurer les tribulations et de faire des sacrifices	2. Determination to endure hardships and make sacrifices
3. Quyết phấn đấu, thành cán bộ tốt	3. Détermination de se perfectionner pour devenir un bon cadre	3. Determination to improve oneself to become capable cadre
4. Quyết trở thành đảng viên xuất sắc	4. Détermination de devenir un excellent membre du Parti	4. Determination to become an outstanding Party member
5. Quyết thắng Mỹ	5. Détermination de vaincre les américains	5. Determination to defeat the US
1. Tìm sáng kiến để xây dựng đơn vị vững mạnh toàn diện	1. Chercher à améliorer son unité en tous points de vue	1. Look for initiative in order to strengthen one's unit in every aspect
2. Tìm hay để học	2. Chercher à apprendre de bonnes choses; soupirer après les idées instructives	2. Look for knowledge to learn
3. Tìm sai để sửa	3. Chercher à corriger les erreurs	3. Look for errors to correct
Năm xây, năm chống	Cinq "Pour" et cinq "Contre"	Five do's and five dont's
Năm xung phong	Cinq "Volonté"	Five "Voluntary acts"
1. Xung phong tiêu diệt thật nhiều sinh lực địch	1. Volonté de tuer le maximum d'ennemis	1. Volunteer to kill the greatest number possible of enemy troops
2. Xung phong tổng quân giết giặc	2. Volonté de s'enrôler, dans l'armée pour anéantir l'ennemi	2. Enlist in the army to kill the enemy

3. Xung phong các cuộc đấu tranh chính trị ở nông thôn cũng như đô thị	3. Volonté de lutter politiquement dans les zones rurales aussi bien que dans les villes	3. Volunteer to participate in the political struggles in rural and urban areas
4. Xung phong phục vụ tiền tuyến, vào các đội thanh niên xung phong, và công tác phục vụ chiến trường	4. Volonté de servir le front, et de s'enrôler dans les groupes de jeunesse d'assaut et autres groupes	4. Volunteer to serve the front line and join the assault youth groups and other groups
5. Xung phong công tác sản xuất nông nghiệp trong nông hội	5. Volonté de s'acharner à la production agricole au sein de l'Association des Fermiers	5. Volunteer to engage in farm production within the Farmers' Association
Nắm	Saisir, contrôler; comprendre	To grasp, to control; to assess
... chính quyền	Saisir le pouvoir	To seize power
... cơ hội	Saisir l'occasion	To seize an opportunity, to take advantage
... địa hình	Reconnaître le terrain	To reconnoiter the terrain
... địch tình	Avoir la situation ennemie bien en main	To have the enemy situation under control (well in hand)
... điểm chính	Saisir les points principaux	To grasp the main points
... đội hình	Contrôler la formation de l'unité	To control the unit formation
... nhân dân	Contrôler la population	To control the people
... phong trào	Diriger le mouvement	To direct the movement
... thời cơ	(Voir nắm cơ hội)	(See nắm cơ hội)
... tình hình	Bien connaître la situation	To assess the situation
Nắm đấm	Coup de poing; poing	Punch, fist
làm lực lượng ...	Servir de force de frappe	To act as a strike force
Nắm vững	Maîtriser, dominer	To master, to dominate

... công tác	Connaître à fond sa tâche	To master one's task, to have a thorough knowledge of his job
... phương châm hoạt động	Comprendre les procédés opérationnels	To understand the operating guidelines
... tình hình	1. Avoir la situation bien en main 2. Evaluer la situation correctement	1. To have the situation under control 2. To assess, (evaluate) the situation properly
biết ...lực lượng quân chúng	Savoir se servir de la masse	Know how to guide (to lead) the force of the masses
vấn đề cần ...	Questions qui demandent une parfaite compréhension	Questions which require a thorough comprehension
Nắm lại	(Voir nắm vững)	(See nắm vững)
Nắm vững (cán bộ)	(Cadres) qui sont implantés dans les zones de la RVN pour sabotage secret	(Cadre) introduced into RVN controlled areas for covert sabotage activities
Nặng	Lourd	Heavy
đơn vị ...	Unité d'armes lourdes	Heavy weapons unit
Nặng nề ... nhẹ về	Attacher plus d'importance à une chose qu'à une autre; penser à l'un et oublier l'autre	To place more emphasis on some things than on others
Nặng về gia đình	Se soucier de sa famille	To worry about one's family
cán bộ con ...	Cadre qui s'attache trop à sa famille	Cadre neglecting his task because of familial ties
Nâng cao	Augmenter, améliorer, soulever	To heighten, to improve, to boost
... nghiệp vụ	Améliorer les qualités professionnelles	To improve professional skills
... phong trào	Pousser le mouvement	To boost the movement

... tinh thần đấu tranh	Développer l'esprit de lutte	To heighten (develop) the spirit of struggle
... ý chí chiến đấu	Relever la volonté de combattre	To strengthen the will to fight
Net lớn	Les grandes lignes; points principaux	Main points, highlights; dominant features
Nên	(Voir ba nên)	(See ba nên)
Nêu cao	Faire étalage de; faire valoir, exhiber	To display, to exhibit
... tinh thần yêu nước	Faire preuve d'esprit patriotique	To display patriotic spirit
Nêu một vấn đề	Soulever une question (pour la discussion)	To set forth (raise) a matter (for discussion)
Niên số (numero)	Numero	Number
Ninh dân	Demagogique (à l'égard de la population)	Demagogic (with the people)
Nói cùng	Se vanter; habler	To boast, to brag
Nòng cốt	Noyau; (cadre) cle	Nucleus; hardcore (cadre)
Nô lệ	Esclave	Slave
... hoá	Réduire à l'esclavage	To enslave
Nổ	Exploser, détoner	To explode, to blow up
... súng	Ouvrir le feu; déclencher le tir	To open fire
Nỗ lực	Effort	Effort
... chính	Effort principal	Major (main) effort

Nội		
trung liên ...	Mitrailleuse à chargeur camembert	Belt drum machine gun
Nội da sào thịt	Fraticide; intestine	Intermecine; fraticide
chiến tranh ...	Guerre fraticide	Fratricidal war
Nội bát	Eminent, dominant, proeminent	Outstanding; salient; prominent; dominant, eminent
Nội dậy	Soulevement	Uprising
Nội an	Sécurité intérieure	Internal security
Nội bang	Colonne des "credits" (Comptabilité)	Credit column (Accounting)
Nội biên	À l'intérieur de la frontière	Internal border
trình sát ...	Reconnaissance à l'intérieur de la frontière	Internal border reconnaissance
Nội bộ	Organisation intérieure; affaires intérieures	Internal organisation; internal affairs
Nội cần	Service intérieur	Internal service
trung đội ...	Section chargée du service intérieur	Internal service platoon
Nội công ngoại kích	Attaque à l'extérieur avec support de l'intérieur	Internal support for an outside attack
Nội dung	1. Noyau	1. Core
đánh phá ...	Détruire le noyau (d'une organisation)	Destroy the core (of an organisation)
	2. Texte, contenu	2. Content, context

... của ban nghị quyết	Le contexte d'une resolution	The content of a resolution
	3. Sujet, theme	3. Subject, theme
... bồi dưỡng phải thiết thực	Les sujets d'instruction complementaire doivent être pratiques (réalistes)	The subjects for additional training must be realistic
Nội địa	À l'intérieur du territoire; arrière-pays	Inland, hinterland
Nội gian	Agent VC plante dans un organe du SVN	VC penetration agent within a GVN agency
Nội khoa	Maladies internes; medecine interne	Internal diseases (therapy for)
Nội thành	L'intérieur d'une ville	Within the city
bộ phận ...	Élément d'infiltration en ville	City penetration element
cố sở ...	Agents d'infiltration en ville	City penetration agents
Nội thương	1. Maladie interne	1. Internal disease
ban ...	Section des maladies internes	Internal disease section
	2. Commerce interieur	2. Home trade
bộ ...	Ministère du commerce interieur	Ministry of Home Trade
Nội tình	Situation intérieure (d'un pays, d'une organisation etc...)	Internal situation (of a country, an organization, etc...)
Nội tuyến	1. Agent d'infiltration; agent de la 5 ^e colonne	1. Penetration agent; fifth columnist
ban ...	Section d'infiltration	Penetration section

	2. a. Péri ¹ mètre inter ¹ ieur	2. a. Inner perimeter
	b. Zone ennemie	b. Enemy controlled area
	3. (L'opposé de ngoai tuyền ¹)	3. (As opposed to ngoai tuyền ¹)
Nội ứng ¹	(Voir nội tuyền ¹)	(See nội tuyền ¹)
Nội vi ¹	À l'intérieur de la zone urbaine	Within the urban area
cố sở ² ...	Agent VC opérant dans la zone urbaine	VC agent operating within the urban area
Nôn nong ¹	Être impatient; être anxieux	To be impatient; to be anxious
Nông ¹	Paysan	Peasant, farmer
bần ¹ ...	Paysan pauvre	Poor farmer
bần cô ¹ ...	Paysan pauvre et sans terre	Poor, landless farmer
cô ¹ ...	Paysan sans terre; métayer	Landless farmer
địa chủ ² ...	Propriétaire foncier	Landlord
phù ¹ ...	Riche fermier	Wealthy farmer
trung ...	Fermier moyen	Middle farmer
Nông binh ¹	1. Paysans et soldats	1. Peasants and soldiers
	2. Hommes de troupe participant à la production	2. Agricultural production troops
trung đoàn ...	Regiment de production agricole (soldats-cultivateurs)	Agricultural production regiment (farmer-soldiers)
Nông cạn ¹	Peu profond; superficiel	Shallow, superficial
lãnh đạo ...	Commande inefficace	Ineffective leadership

Nông cụ	Instruments aratoires	Agricultural implements, farming tools
Nông dân vận	Propagande auprès des fermiers	Farmers proselyting
Nông hộ	Ménage de fermier	Farmer household(s)
Nông hội	Association des fermiers	Farmers' association
tiểu ban ...	Sous-comité de l'association des fermiers	Farmers' association sub-committee
Nông khoán	Développement agricole	Agricultural development
Nông nghiệp	Agriculture	Agriculture
bộ ...	Ministère de l'Agriculture	Ministry of Agriculture
Nông thôn	Zone rurale	Rural area
ban ...	Section des affaires rurales	Rural affairs section
đoàn kết ...	Unité de la population rurale	Unity of rural people
Nông trường	1. Chantier agricole	1. Agricultural site
cục ...	Département de chantiers agricoles	Department of agricultural sites
	2. Indicatif camoufle (qui veut dire division) donne aux unités divisionnaires opérant dans le centre VN	2. Army division (Cover designation of some units stationed in Central VN)
... tập thể	Ferme collective	Collective farm
Nông lấn	Elargir (gagner) une zone occupée	To expand and encroach (areas)
Nợ máu	Dette de sang	Blood debt

	Definition: Crimes commis dans le passé par les tyrans et dont ils doivent payer de leur sang	Definition: Crimes committed in the past by tyrants for which they have to pay with their own blood
Nu xoe	Amorce (fulminante)	Primer
Nuôi ăn	Ordinaire (des troupes); le mess	Troop mess
bộ phận ...	Element d'ordinaire (de mess)	Troop mess element
được nhân dân ...	(Des agents secrets) Être nourri par les habitants	(Of underground cadre) to be provided food by the people
Nuôi dưỡng	Maintenir, nourrir, entretenir	To maintain, to foster, to nurture
... chiến tranh	Entretenir (prolonger) la guerre	To nurture (prolong) war
... phong trào	Entretenir (cultiver) un mouvement	To foster a movement
tổ ...	Nid d'ordinaire (de mess)	Mess cell
Nuôi quân	Ordinaire des troupes	Troop mess
Nut	Point; noeud; position	Point, station, position
... bắn máy bay	Position de DCA	Anti-aircraft detachment position
... chặn	Position de blocage	Blocking position
... liên lạc	Point de contact	Contact point
Nữ cán bộ	Cadre féminin	Female cadre
Nữ điều dưỡng	Garde-malade féminin	Female nurse
Nữ võ trang	Paramilitaire	Paramilitary

lực lượng ...	Forces paramilitaires	Paramilitary forces
Nước đôi	Double jeu, agent double	Double dealing, double agent
đường lối ...	Politique à double jeu	Double dealing policy
Nước kém m ² mang	Pays sous-développés	Underdeveloped country
Nước nhỏ ² tiểu	Petit pays	Small country
Nước nông nghiệp	Pays agricole	Agricultural country
Nước ròng, (nước triều xuống)	Marée basse; marée descendante	Reflux; ebb (tide)
Nước triều lên	Marée haute	High tide, flux
Nước trung lập	Pays neutre	Neutral country
Nước tư bản ²	Pays capitaliste	Capitalist country
Ny lông	Nylon	Nylon
... mưa	Toile de nylon (employée en guise d'imperméable par les soldats VC)	Nylon sheet (used by VC soldiers as raincoat)
... che	Toile de nylon (employée en guise de tente par les soldats VC)	Nylon sheet (used by VC soldiers as tent)
Nga sô	L'Union Soviétique	The Soviet Union
thân ...	Pro-russe; russophile	Russophile, pro-Russian
Nga ²	Direction; s'incliner vers	Direction; to incline (lean) toward
tư tưởng ... nghiêng	Ideologie instable (chancelante)	Unsteady (changing) ideology

Ngã ba	Trifurcation	Three-way intersection
... sông	Fourche à trois branches d'un cours d'eau	Fork of a river
Ngã nước	Avoir le paludisme	To suffer from malaria
Ngái ngu	Assoupi, somnolent	Drowsy, sluggish
tử tưởng ...	Ideologie nonchalante	Sluggish or nonchalant ideology
Ngại	Hesiter devant qch; rechigner	To balk at
... gian khổ ²	Rechigner devant les tribulations	To balk at hardship
... khó khăn ác liệt	Avoir peur des difficultés et de la violence (de la guerre)	To fear difficulties and fierceness (of war)
Ngang	Lateral, horizontal	Lateral, horizontal
hệ thống móc nối ...	Système de liaison transver- sale	Lateral liaison (contact) network
tuyến đường ...	Ligne de communication transversale	Transversal communication line
Ngang hông	Flanc, côte	Flank, side
tấn công ...	Flanquer l'ennemi	To attack the enemy flank
Ngành	Branche	Branch
các ... nghề	Branche professionnelle	Professional branch
... sông	Branche d'une rivière	River branch
Ngạnh	Barbelure; dardillon	Barb
chông có ...	Piquet (pieu) à barbelure	Barbed spike
Ngăn cách	Séparer; compartimenter	Compartmentalization; to separate

... bí mật	Séparer (nids, agents) pour préserver le secret	To separate (cells, agents) for secrecy
Ngăn chặn	Intercepter, bloquer	To intercept, to block
Ngắn	Court, bref	Short, brief
rút ... giai đoạn	Raccourcir une phase	To shorten a phase
Ngắn ... dài		
lấy ... nuôi...	Employer le minimum de temps (dans la production agricole) pour satisfaire les besoins de longue durée	To spend a minimum of time (on farm production) to meet long range requirements
Ngắn hời	De courte durée	Short term
trận đánh ...	Attaque de petite durée	Small scale attack
Ngấm	Cache, voilé, secret	Covert
tổ ... đưa tin tức	Nid d'informateurs secrets	Covert information cell
tự vệ ...	Auto-défenseur secret	Covert self-defense
... báo	Informar secrètement	To inform secretly
Ngân khoản	Credit, attribution (d'une somme)	Credit; appropriation
Ngân sách	Budget	Budget
... thông nhất	Budget général	General budget
... tỉnh	Budget provincial	Province budget
... xã	Budget communal	Village budget
Nghe ngóng, tình hình	Surveiller la situation; être aux aguets (écoutes)	To watch the situation; to keep a lookout

Nghê cá	Le métier de pêcheur	Fishing; fishery
ban nghiên cứu ...	Section d'étude pour la pêche	Fishing research section
Nghi binh	1. Tromperie, duperie 2. Ruse, artifice 3. Tactique de diversion	1. Deception 2. Ruse, trick 3. Diversionary tactic
Nghi hòa	Négocier la paix	To negotiate for peace
Nghi quyết	Resolution	Resolution
học tập ...	Étudier une résolution	To study a resolution
phổ biến ...	Diffuser, propager une résolution	To disseminate (popularize) a resolution
tiến hành ...	Procéder l'exécution d'une résolution	To continue to carry out a resolution
triển khai ...	Diffuser et exécuter une résolution	To disseminate and implement a resolution
Nghĩa binh	Partisan	Partisan
đội ...	Unité de partisans (FNLSVN)	Partisan unit (NPLSVN)
Nghĩa quân	Partisan (VC) Force Populaire (RVN)	Partisan (VC) Popular Force (RVN)
Nghĩa vụ	Devoir, obligation	Duty; obligation
... công chức	Devoir d'un fonctionnaire	Duty of a civil servant
... đóng thuế	Payement de taxe	Tax payment
chế độ ...	Service militaire obligatoire	Compulsory military service
gao ...	Cotisation de riz obligatoire	Obligatory rice contribution

Nghiêm chỉnh	Sérieusement, proprement	Seriously; properly
thi hành ...	Exécuter un ordre sérieux- ment	To carry out (an order) seriously
Nghiêm khắc	Être sévère (rigide)	To be stern; severe, strict
cảnh cáo ...	Avertissement sévère	Stern warning
Nghiêm minh	Sévère et juste	Severe and just
kỷ luật ...	Discipline rigoureuse et juste	Severe and just discipline
Nghiêm trang	Grave, critique (situation)	Severe, grave, critical, serious (situation)
Nghiêm túc	(Voir nghiêm chỉnh)	(See nghiêm chỉnh)
Nghiên cứu	Étudier, faire des recherches; reconnaitre (le terrain)	To study; to research; to reconnoiter (terrain)
ban ... chiến tranh du kích đồng bằng	Section d'étude de la guérilla appliquée au delta	Delta guerrilla warfare research section
ban ... chiến tranh nhân dân du kích	Section d'étude de la guérilla populaire	People's guerrilla warfare research section
ban ... đồ thị	Section de reconnaissance sur la ville	City reconnaissance section
hội ... chủ nghĩa Mác Xít	Association d'étude sur le marxisme	Association for Marxist studies
... địa thế	Reconnaitre le terrain	To study or reconnoitre the terrain
... kế hoạch	Établir un plan	To work out a plan
... khoa học	Recherche scientifique	Scientific research
... kỹ thuật	Recherche technique	Technical research
... tình hình tại chỗ	Étude de la situation sur place	Spot survey

... vấn đề	Étudier (examiner) une question	To study (examine) a matter
Nghiêng	Incliner, pencher	To incline, to tilt, to slant
lật ... cân cân lực lượng	Faire incliner la balance des forces	To tip the balance of forces
Nhiếp du	En amateur; pour une partie de la journée	Part time, amateur
văn nghệ ...	Artiste(s) amateur(s) de guerre psychologique	Amateur psywar entertainer(s)
Nhiếp đoàn	Syndicat, union	Trade union
liên hiệp ...	Confédération des syndicats ouvriers	Confederation of Trade Unions
... lao động	Union des travailleurs manuels	Labor union
Nhiếp vụ	Professionnel; talents spécialisés	Professional, specialized skills, talents
ban ...	Section spécialisée	Specialized section
bồi dưỡng ...	Perfectionner les talents spécialisés	To improve specialized skills
huấn luyện ...	Instruire le personnel des connaissances professionnelles	To train (personnel) in specialized skills
vụ ...	Affaires spécialisées	Specialized affairs
Ngo bí	Allée sans issue; impasse, au point mort	Blind alley; deadlock; impasse
Ngoài trời	En plein air	Open field
chiến thuật đánh ...	Tactique d'attaque en campagne	Open field attack tactics
đánh địch ...	Attaquer l'ennemi en campagne	To attack the enemy on the field

Ngoại bảng (Kế toán)	Colonne de "credits" supplémentaire (Comptabilité)	Extra credit column (Accounting)
Ngoại biên	1. Environs (d'un poste); pourtour 2. Non organique (unités)	1. Surrounding areas (of a post); periphery 2. Non organic (units)
Ngoại giao	Diplomatie	Diplomacy
Bộ ... Mỹ	Ministère des Affaires Etrangères (EUA)	The US State Department
bộ trưởng ...	Ministre des Affaires Etrangères	Foreign Secretary; Secretary of State
cắt đứt ...	Rompre les relations diplomatiques avec	To sever diplomatic relations
tấn công ...	Attaquer l'ennemi en diplomatie	To attack (the enemy) diplomatically
thiết lập ...	Etablir les relations diplomatiques avec	To establish diplomatic relations
... đoàn	Le corps diplomatique	The diplomatic corps
Ngoại khoa	Maladies externes	External diseases
bác sĩ ...	Docteur en maladies externes	Doctor of external diseases
Ngoại lai	Etranger, exotique	Foreign, alien, exotic
chủ nghĩa ...	Doctrines étrangères	Foreign doctrine
văn hoá ...	Culture importée	Alien culture
Ngoại thương	1. Maladies externes 2. Commerce extérieur	1. External diseases 2. Foreign trade
bộ ...	Ministère du commerce extérieur	Ministry of Foreign Trade
sở ... Hà Nội	Service du commerce extérieur de Hanoi	Hanoi Foreign Trade Service

Ngoại trưởng	(Voir Bộ Trưởng Ngoại Giao)	(See Bộ Trưởng Ngoại Giao)
Ngoại tuyến	1. Péri-mètre extérieur 2. Zone libérée (VC)	1. Outer perimeter 2. Liberated (VC) area
Ngoại ứng	(Voir nội công ngoại ứng)	(See nội công ngoại ứng)
Ngoại vi	Péri-mètre extérieur	Outer perimeter
chiến đấu ...	Combat au périmètre extérieur (à l'opposé de chiến đấu tung thâm)	Combat in the outer perimeter (as opposed to chiến đấu tung thâm)
Ngoại xâm	Invasion étrangère	Foreign aggression
Ngoan cố	Obstine, rebelle, réfractaire	Obstinate; stubborn; reactionary
Ngoan cường	Être brave, courageux	To be brave; valiant; courageous
Ngóc đầu	Relever sa tête; émerger	To lift one's head; to emerge
không cho ác ôn ...	Empêcher les tyrans de se relever et reprendre leurs activités	To prevent tyrants from reappearing and resuming activities
Ngòi	Détonateur	Fuse
... dẫn lửa	Fusée d'inflammation	Igniting fuse
... nổ chậm	Détonateur à retardement	Delay fuse; time fuse
Ngon	Bon à manger; savoureux	Tasteful; flavory
mồi ...	Proie facile	Easy prey
Ngon cổ	Drapeau	Flag
neu cao ... CM	Lever le drapeau révolutionnaire	To raise the revolutionary flag

Ngũ bô	(Boir thất khẩu ngũ bô)	(See thất khẩu ngũ bô)
Ngũ cùng (năm cùng) (cùng ăn, cùng làm, cùng chơi, cùng ngủ, cùng giúp đỡ nhau)	Principe des cinq-Ensemble (Manger ensemble, travailler ensemble, jouer ensemble, dormir ensemble et s'entr'aider)	The five Togethers (Eat together, work together, play together, sleep together, and help each other)
Ngũ chế	Système d'organisation en nids de cinq; système pentomique	Five-man organisational system
Ngũ đại kỹ thuật (đơn vị) (đánh mạnh, triển khai mạnh, truy kích mạnh, xung phong mạnh, bảo toàn lực lượng)	Les cinq techniques (d'une unité): (Attaquer fortement, se déployer fortement, poursuivre l'ennemi fortement, assaillir fortement, et préserver son effectif)	The five main (unit) skills: (Attack strongly, develop strongly, pursue strongly, assault strongly and preserve forces)
Ngũ thông và tứ tính	Les cinq "Uniformités" et quatre "Caractéristiques"	The five Uniformities and four Characteristics
(Ngũ thông: trang bị thống nhất; huấn luyện thống nhất; chỉ huy thống nhất; biên chế thống nhất; tổ chức thống nhất; (tứ tính: kỷ luật, tự giác, mau lẹ, chuẩn xác)	(Cinq uniformités: équipement unifié; entraînement unifié; commandement unifié; reorganisation unifiée, organisation unifiée) (Quatre caractéristiques: discipline, autoconscience, urgence, et exactitude)	(Five uniformities: Unified equipment; unified training; unified command; unified reorganisation; unified organisation) (Four characteristics: discipline, self-awareness, speed and accuracy)
Nguồn nhân lực và tài lực	Main d'oeuvre et ressources financières	Manpower and financial resources
Nguồn tiếp tế	Source de ravitaillement	Supply source
Ngụy	Fantoches	Puppet
... quân	Troupes de l'armée fantoches	Puppet (RVN) troops

... qu [^] yn	Gouvernement (RVN) fantoche	Puppet (RVN) government
... v [^] n	Propagande aupr [^] s du personnel du gouvernement fantoche	Puppet (GVT) personnel proselyting
Nguy [^] bi [^] n	Chicaner; defendre obstin [^] ement son opinion avec de faux arguments	To quibble; to defend one's opinion obstinately by using fallacious arguments
Nguy [^] tao	Forger, fabriquer (une nouvelle)	To forge, to fabricate
Nguy [^] trang	Camoufler; camouflage	To camouflage
Nguy [^] n		
T [^] ay ...	Hauts plateaux de l'ouest	Western highlands
Trung ...	Hauts plateaux du centre	Central highlands
Nguy [^] n nh [^] n	Cause, raison, motif	Cause, reason; motive
... c [^] oi r [^] e	Cause originelle; origine (d'une affaire)	Root (source) of an affair
Nguy [^] n so [^] ai	M [^] ar [^] chal (Chine Communiste)	Marshal (Chicom)
Nguy [^] n t [^] ac	Principe	Principle
... c [^] an b [^] n	Principe de base	Basic principle
... ch [^] i d [^] ao	Principe de commandement, (direction)	Leadership principle
... ch [^] u y [^] eu	Principes importants	Main principle
... t [^] o ch [^] uc	Principes d'organisation	Principle of organisation
... x [^] u d [^] ung	Principes d'emploi (d'usage)	Principle of utilisation
theo d [^] ung ...	Suivre les principes	To follow the principle

Ngũ (bản)	Rêcheur pauvre	Poor fisherman
Ngưng bắn	Cessez-le-feu	Cease fire
Ngũ ²	Haute région (NVN)	High (mountainous) region (NVN)
tan củ ...	Évacuer la population vers les montagnes (durant une phase de bombardement)	To evacuate the people to mountainous areas (during bombing period)
... chiều kim đồng hồ	En sens inverse des aiguilles d'une montre	Counterclockwise
... gió	Contre le vent, face au vent	Against the wind
... giông	Remonter le courant	To sail upstream
Người		
... bảo lãnh	Garant, répondant (pour qn)	Sponsor, to vouch for s.o.
... nhái	Homme-grenouille	Frogman
... tải đạn	Porteur de munitions	Ammunition porter (bearer)
Nhà máy	Usine, atelier	Factory, works, mill, workshop
... máy	Atelier de tailleurs (NVN)	Tailor shop (NVN)
... cơ khí	Usine mécanique (NVN)	Machine tool factory (NVN)
... điện	Usine électrique	Electric (power) plant
Nhà nước	L'état; le gouvernement	State; administration, government
kế hoạch ...	Plan de l'Etat	State plan
... xã hội chủ nghĩa	Etat socialiste	Socialist state
Nhảy chup	Attaque par surprise avec des troupes hélicoptées	Heliborne surprise attack

Nhảy vọt	Faire un grand saut en avant	Big leap forward
Nhảy ben	Avoir l'esprit perçant	To be quick-witted; to be keen
Nhắc tới vai trò	Mentionner le rôle de	To mention the role of
Nhân dân	Le peuple; du peuple	People('s)
chính quyền ...	Gouvernement populaire	People's government
chiến tranh ... du kích	Guerre de guérilla conduite par le peuple	People's guerrilla warfare
công an ...	Sécurité publique par le peuple	People's public security
đảng ... cách mang MNVN	Parti Révolutionnaire Populaire du SVN	SVN People's Revolutionary Party
đoàn ... cách mang MNVN	Groupement révolutionnaire populaire du SVN	SVN People's Revolutionary Group
đường dây ...	Ligne de liaison et communi- cation à travers la population	Commo-liaison line among the people
học hỏi ...	Apprendre les expériences du peuple	To learn from the people
hội đồng ...	Conseil du Peuple	People's council
khả năng ...	La capacité du peuple	The people's capacity
lực lượng tự vệ ...	Force d'auto-défense populaire	People's self-defense force
phòng không ...	Defense civile contre avions	Civil air defense
phục vụ ...	Servir la masse	To serve the masses
quan điểm ...	(Avoir) le point de vue de la masse	(To have) the people's viewpoint
tình báo ...	Service de renseignements populaire	Civil intelligence
Toán An ... Tối Cao	Cour Suprême Populaire	People's Supreme Court

Toà An ... Đặc Biệt	Cour Spéciale Populaire	People's Special Court
Viện Kiểm Soát ... Tối Cao	Conseil Suprême de Contrôle Populaire	People's Supreme Board of Control
Nhân đạo tử bản	Humanitarisme capitaliste	Capitalist humanitarianism
Nhân hoà	Gagner la sympathie du peuple	To gain the people's sympathy
thiên thời, địa lợi ...	Avoir une bonne occasion, un terrain favorable et la sympathie du peuple	To have a good opportunity, favorable terrain and the people's sympathy
Nhân lõi	Noyau (agent)	Nucleus (agent)
Nhân lực	Main d'oeuvre; personnel	Manpower; personnel
ban ...	Section du personnel	Personnel section
Nhân mạng	Vie humaine	Human life
tôn thất ...	Pertes en vie humaines	Casualties
Nhân mối	Intermédiaire	Intermediary; middleman
Nhân sinh quan	Philosophie de la vie	Philosophy of life
... cách mạng	Philosophie révolutionnaire	Revolutionary philosophy of life
Nhân số	Effectif du personnel	Personnel strength
... bổ sung	Personnel de recomplètement	Replacement (personnel); reinforcement
... đi công tác	Personnel en mission	Personnel on TDY (mission)
... đi viện	Personnel hospitalisé	Hospitalised personnel
... hiện diện	Personnel présent (en service)	Personnel present

... ra việ̃n	Personnel sorti de l'hôpital	Personnel released from hospital
... vắng mặt	Personnel absent de l'unité	Personnel absent from unit
Nhân tài	Homme de talent	Talented man
Nhân văn	Definition: Groupe d'écrivains et poètes (NVN) mené par Phan Khôi. Ils profitaient de la campagne des "Cent fleurs" en 1956 pour critiquer le régime NVN	Definition: A group of writers and poets (NVN) led by Phan Khôi. They took advantage of the "Hundred flowers" movement in 1956 to criticize the NVN regime
... Giai Pham ¹²	Revue littéraire publiée par le Groupe "Nhân Văn"	Literary review published by the "Nhân Văn" Group
Nhân việ̃n	Personnel	Personnel
... ăp tai	Personnel d'escorte (convoyeur)	Escort personnel
... ban giảng huấn ²	Personnel d'enseignement (d'instruction) corps enseignant	Training personnel; teaching staff
... bảo vệ an ninh	Garde de sécurité	Security guard
... biên chế	Personnel autorisé	Authorized personnel
... bổ nhiệm	Personnel affecté, (designé)	Assigned personnel
... luân chuyển ²	Personnel de rotation	Rotating personnel
... nòng cốt	Personnel cle	Key personnel
... phi hành (VNCH)	Équipage de vol (RVN); personnel volant (Air)	Air crew (RVN); flying status personnel
... vô tuyến điện	Personnel de radio	Radio personnel
Nhấn mạnh	Porter l'accent sur; insister sur	To stress, to emphasize
Nhấn dạng	Identifier qn; devisager qn	To identify; identification of features

Nhận định	Considerer; conception	To consider; conception
... sai lầm	Conception erronée	Misconception, wrong conception
... tình hình	Evaluer la situation	Assessment of the situation
Nhận nhau	Se reconnaitre; identification	Recognition; identification
dấu hiệu ...	Signal de reconnaissance	Recognition signal
Nhận rõ	Comprendre parfaitement	To fully understand
Nhận sự khác biệt	Relever la difference	To discern the difference
Nhận thức	Concevoir; être conscient de	To realize; to conceive; to be conscious of
Nhập	Entrer dans; rejoindre	To join; to be admitted
Hội Giải phóng Hoa Kiều ... Việt tịch	Association pour la libération des Chinois Naturalisés Vietnamiens	Association for the Liberation of Vietnamese of Chinese Extraction
Nhập đảng	S'affilier à un parti (politique)	To join a (political) Party
Nhất cú lưỡng tiện	Faire d'une pierre deux coups	To kill two birds with one stone
Nhất điểm lưỡng diện	(Voir chiến thuật)	(See chiến thuật)
Nhất hãm, nhì tại, tam lộ, tứ giếng	Premierement, creuser un abri souterrain; deuxièmement, arran- ger le materiel; troisièmement, construire le systeme de chauffage; quatrièmement, creuser un puits (Ce que les soldats VC doivent faire aussitot qu'ils arrivent dans une zone de bivouac)	First, dig an underground shelter; second, range equipment; third, build the cooking system; fourth, dig a well (order of tasks to be performed by VC soldiers as soon as they come to a bivouacking area)

Nhất t ^h	Ensemble; à l'unanimité	Together, like one, unanimous
Nhất trí	Unanimité, agrément	Unanimity, in agreement
chưa ... với	N'être pas d'accord avec	Not to be in agreement with, not to agree with
Nhật dụng	Emploi quotidien; dépenses journalières	Daily use; daily expenditures
Nhật ký hành quân	Journal d'opérations	(Operation) journal
Nhật ký thu ngân	Journal de caisse	Cash receipt journal
Nhật lệnh	Ordre du jour	Order(s) of the day
Nhe	Léger	Light; of little weight
bộ chỉ huy ...	Poste de commandement léger	Mobile command post
tiểu đoàn ...	Battalion léger	Light battalion
Nhe v ^ẽ	(See nặng v ^ẽ ... nhẹ v ^ẽ)	(See nặng v ^ẽ ... nhẹ v ^ẽ)
Nhi đồng cứu quốc	(Groupe d')enfants pour le Salut National	National salvation children (group)
Nhiễm độc	Contaminé (d'une zone)	Contaminated (area)
Nhiệm vụ	Fonction, charge, tâche, mission	Mission, task, function
... cấp bách	Mission urgente	Urgent mission
... chung	Mission commune	Common mission
... khẩn trương	(Voir nhiệm vụ cấp bách)	(See nhiệm vụ cấp bách)
... lâu dài	Mission de longue durée	Long range mission

... lớn	Mission importante	Great (major) task
... sản xuất	Mission de production (agricole)	Production mission
... quốc tế	Mission internationale	International mission
... tác chiến	Mission de combat	Combat mission
... trước mắt	Mission immediate	Immediate mission
lạm tròn ...	Accomplir (remplir) sa mission	To accomplish, (fulfill) to carry out one's mission
thi hành ...	S'acquitter d'une mission	To perform one's mission
xác định ...	Determiner la mission à qn	To determine the mission for someone
Nhiệt thành	Ferveur; avec zèle	Zeal, enthusiasm
thiếu ... cách mạng	Manque de zèle révolutionnaire	Lack of revolutionary zeal
Nhịn đói	Supporter la faim; s'abstenir de la nourriture	To abstain from food
Nhỏ giọt	Goutte à goutte	Drop after drop
rút quân ...	Retrait partiel et lent des troupes (américaines), au compte-gouttes, avec parcimonie	Partial and slow withdrawal of (US) troops
Nhổ rễ ác ôn	Déraciner (exterminer) les tyrans	To uproot (exterminate) tyrants
Nhồi sọ	Bourrer le crâne	Brain cramming
tuyên truyền...	Indoctrination forcée	Forced indoctrination
Nhôn nháo	Être en désordre; apeuré	To be in disorder; to be frightened

tranh, ... khi có máy bay	Ne pas s'affoler en cas d'alerte aérienne	To prevent the people from panicking on the arrival of aircraft
Nhu cầu	Besoins; exigences	Requirement
... chiến đấu	Besoins au combat	Combat requirement
... công tác	Exigences de la tâche	Task requirement
... cụ thể	Besoins spécifiques	Specific requirements
... dụng cụ	Besoins en matériel	Matériel requirement
... dự trữ	Reserve de matériel et d'approvisionnement	Reserve requirement
... lâu dài	Besoins de longue durée	Long range requirements
... quân sự	Besoins militaires	Military requirement
... sản xuất	Besoins de la production agricole	Production requirement
... tình hình	Exigences de la situation	Requirements of the situation
... trước mắt	Besoins immédiats; demande d'urgence	Immediate requirements
đáp ứng ...	Satisfaire les besoins	To meet the requirements
Nhúng tay	Être impliqué dans (une affaire)	To be involved in
Những nhiễu dân chúng	Harceler (molester) les habitants	To trouble (harass) the people
Nhuyễn phẩm	Articles fragiles (marchan- disés périssables)	Fragile items (perishable goods)
Nhược điểm	Points faibles, vulnérabi- lités	Vulnerabilities, weak points



Ô bẻ dân chúng	Flatter (amadouer) le peuple	To flatter the people
Ôc đảng phái	Esprit de parti; esprit de faction	Factionalist spirit; partisanship
Ôc thiên vị	Favoritisme	Favoritism
Ông bầu	(Voir máy bay)	(See máy bay)
Ô bat lửa	Haut-parleur	Loudspeaker
Ô học lùn	Pistolet "Parabellum", calibre 9mm	9mm pistol "Parabellum"
Ô u chiến đấu	Tranchées de combat et fortifications	Combat trenches and fortifications
Ô at	Bruyamment, intensivement	Intensive, loudly
tăng quân ...	Augmentation massive des troupes	Massive build up of troops
tấn công ...	Attaque intensive (violente)	Intensive (violent) attack
Ô đạn	Barillet (d'un revolver)	Cylinder (of a revolver)
Ô để kháng	Nid de résistance	Pocket of resistance
Ô kháng chiến	(Voir ô để kháng)	(See ô để kháng)
Ô liên thanh	Nid de mitrailleuse	Machine gun nest
Ô phòng không	Poste de défense contre avions (DCA)	Antiaircraft emplacement; flak site, AA position

Ô phục kích	Lieu d'embuscade	Ambush site
Ô súng	Emplacement d'arme	Gun emplacement
Ôm đồm	Cumuler plusieurs tâches à la fois	To perform many tasks at one time
Ôm kế	Ohmmètre	Ohmmeter
Ôn nghèo gợi nhớ	Rappeler (les habitants) de leur pauvreté et misères du passé	To remind (the people) of their past poverty and miseries
Ôn định	Stabiliser	To stabilize
... tình hình	Stabiliser la situation; reprendre le contrôle de la situation	To stabilize the situation; to bring the situation under control
... tư tưởng	Raffermer la conviction (idéologie) des cadres	To strengthen conviction (ideology) of cadre
Ông lọc của mặt nạ (VNCH)	Canistre (masque à gaz) (RVN)	Canister (of gas mask) (RVN)
Ông nghe	Stéthoscope (Med); écouteur (Téléphone)	Stethoscope (Med); receiver (Telephone)
Ông phóng (hỏa tiễn)	Tube lance-fusées (se composant d'un socle, des pieds, d'un appareil de visée et d'un tube pour lancer les fusées de 122mm)	Rocket launcher consisting of base, legs, aiming device and a complete tube used to launch 122mm rockets.
Ông phóng lựu	Lance-grenade	Grenade launcher
Ở dưới hầm	Se loger dans les caches	To live underground
Ở đầu	Loger provisoirement (chez qn)	To live temporarily (in someone's house)

P

Phá banh	Desorganiser (saboter) un hameau strategique	To disorganize (sabotage) a strategic hamlet
Phá can	Contrer les operations de nettoyage	To counter sweep operations
Phá rút điếm ²	Desorganiser (destruire) (un hameau strategique ou un poste militaire) complètement	To disorganize (a strategic hamlet or a post) completely
Phá hoai	Saboter, saper	To sabotage
Phá hoang	Defricher la terre pour cultiver	To clear land for cultivation
Phá hong	Faire échouer; faire avorter (un plan)	To frustrate, to spoil
... kế hoạch binh định	Faire échouer le plan de pacification (de l'ennemi)	To disrupt pacification plan
Phá lam nham và long thế ²	Desorganiser (les hameaux strategiques) partiellement et desserrer le contrôle (de l'ennemi)	To disorganize (strategic hamlets) partially and loosen the (enemy) control
Phá sập	Affaissier (faire ecrouler) (un pont)	To pull down; to collapse (a bridge)
Phá tan	Demolir, dissiper	To demolish; to negate
... sử nghi ngờ	Dissiper un doute	To avert doubt
... sử im lặng	Rompre le silence	To break silence
Phá thế kềm kẹp	Rompre le contrôle de la population par l'ennemi	To break the enemy's oppressive control of the population

Phác họa	Esquisser, ébaucher	To sketch, to outline
... đường lối hoạt động	Ebaucher un plan d'action	To outline the course of action
Phách lối	Orgueilleux et arrogant	Haughty and rowdy, proud and arrogant
Phái đoàn	Corps, délégation	Delegation, group
... cố vấn viên trợ CS	Groupe de conseillers et d'aide militaire (MAAG)	Military Advisory Assistance Group (MAAG)
... giao dịch với Ủy Hội QT	Groupe de liaison avec la CIC (Commission Internationale de Contrôle)	ICC liaison group
Phái khiển	Cadre assigné pour le commandement temporaire d'une unité, personnel détaché	Cadre assigned to assume temporary command of a unit
cán bộ ...	Cadre détaché	Attached cadre
Phạm vi	Limite, sphère, domaine	Scope, sphere, field
... hoạt động	Champ d'activité; portée	The scope of activity
Phán đoán	Juger	To judge
sự ... của quần chúng	Le jugement du peuple	The people's judgement
Phản ánh	Refleter; rapporter; mettre qn au courant de qch	To reflect; to report, to bring s.o. up to date
... tình hình với cấp trên	Rendre compte de la situation aux supérieurs	To report the situation to higher echelon
Phản cách mạng	Anti-révolutionnaire	Anti-revolutionary
Phản chiến (phong trào)	(Mouvement) anti-guerre	Antiwar (movement)

Phan công chiến luộc mùa khô	Contre-offensive stratégique en saison sèche	Dry season strategic counter offensive
Phan	Anti; contre	Anti; counter
... công	Contre-offensive	Counteroffensive
... dân chủ	Anti-démocratique	Anti-democratic
... du kích chiến	Contre-guérilla	Counterguerrilla warfare
... đảng	Trahir le parti (communiste)	To betray the Party (Communist)
... đế	Anti-imperialiste	Anti-imperialist
... động	Réactionnaire	Reactionary
... gián	Contre-espionnage	Counterespionage
... hiến	Anticonstitutionnel	Unconstitutional
... kích	Contre-attaque	Counterattack
... lại quyền lợi	Trahir les intérêts de qn	To oppose (betray) the interests of
... lĩnh	Contre-ordre	Counterorder
... loạn	Se révolter	To revolt
... nghịch	Se rebeller	To rebel
... pháo	Contre-batterie	Counterbattery
... phong	Anti-féodaliste	Anti-feudalist
... phúc	Traître, déloyal	Treacherous
... quốc	Antipatriote, traître	Traitor
... tiến hóa	Réactionnaire; anti- progressiste	Reactionary
... tình báo	Défense contre le service de renseignement de l'ennemi	Counterintelligence
... tuyên truyền	Contre-propagande	Counterpropaganda

Phân tĩnh	(Voir phân ảnh tĩnh hĩnh)	(See phân ảnh tĩnh hĩnh)
Phanh thấy	Écarteler le cadavre (de l'ennemi, d'un traĩtre)	To quarter (the body of an enemy, traitor)
Phao	Bouée, flotteur	Buoy, float
... bong bóng	Flotteur pour nager (fait avec une couche de nylon)	Swimming float (made out of a nylon sheet)
... mĩn	Mine flottante; bouée de mines	Mine buoy; floating mine
Phao đồn	Repandre les rumeurs (nouvelles)	To spread rumors (news)
Phao tin	(Voir phao đồn)	(See phao đồn)
Pháo	Artillerie	Artillery
... cực nhanh	Feu d'artillerie rapide	Very rapid artillery fire
... cố định	Artillerie fixe	Fixed artillery
... dã chiến	Artillerie de campagne	Field artillery
... đài	Bunker, forteresse; blockhaus	Bunker; fortress; gun position blockhaus
... đội	Batterie	Battery
... kích	Bombardement (Art)	Shelling
... mặt đất	Artillerie de l'armée	Ground artillery
... thủ	Servant (Art), artilleur	Artilleryman
... tự hành	Artillerie auto-propulsive	Self propelled artillery
... trường	Position d'artillerie	Artillery position
... yểm trợ	Artillerie d'appui	Support artillery
ban ... binh	Section d'artillerie	Artillery section
cục ... binh	Département d'artillerie	Artillery department

mã... phương pháp tránh ... trưởng ... binh	Affût d'artillerie de DCA Moyens pour éviter le feu d'artillerie École d'artillerie	AAA gun mount Methods of avoiding artillery fire Artillery school
Pháo binh	(Voir pháo)	(See pháo)
Pháp chế ... xã hội chủ nghĩa	Législation Législation du régime socialiste	Legal system Socialist legal system
Phát biểu ý kiến	Exprimer son opinion	To express one's opinion (view)
Phát động	Initier; exhorter, motiver	To initiate; to motivate; to urge
... phong trào	Initier un mouvement	To initiate a movement
... quần chúng đấu tranh	Exhorter la masse à lutter	To motivate the people to struggle
... tư tưởng sâu rộng	Mener une campagne idéologique intensive	To initiate a broad ideological campaign
Phát hành trạm ...	Distribuer; emettre Station distributrice (de courrier)	Dispatch Dispatch station (of mail)
Phát huy	Développer; provoquer, encourager	To develop, to promote; to foster, to encourage
... năng lực	Développer la capacité	To improve capacity
... nhiệt tình cách mạng	Susciter l'enthousiasme révolutionnaire	To promote revolutionary enthusiasm
... tinh thần tấn công liên tục	Encourager l'esprit d'attaquer (l'ennemi) sans relâche	To promote the spirit of attacking the enemy continuously

... tư tưởng Mao Trạch Đông	Populariser les pensees de Mao Tse Tung	To popularize Mao Tse Tung's thoughts
... truyền thống đấu tranh	Entretenir la tradition de lutte	To foster the struggle tradition
Phát loa tuyên truyền	Faire la propagande avec un porte-voix	To use a megaphone for propaganda
Phát quang khu đất	Dégager un terrain de buissons (pour la culture)	To clear an area of bushes (for cultivation)
Phát triển	Developper; recruter, augmenter	To develop; to recruit; to increase
... công đồng	Development communautaire	Community development
... cơ sở	Recruter les agents	To recruit agents
... Đảng	Developper le Parti; augmenter les membres	To develop the Party; to increase Party members
... kinh tế	Developper l'économie	To develop economy
... phong trào	Elargir le mouvement	To expand the movement
tình hình ... thuận lợi	La situation se deroule favorablement (pour les VC)	The situation evolves favorably (for VC)
Phân ban	Sous-section	Sub-section
... quân y	Sous-section médicale	Medical sub-section
Phân bì	Être jaloux (envieux) des privilèges d'autrui	To be envious (jealous) of others' privileges
Phân biệt	Distinguer, discerner	To distinguish, to discern
không ... già trẻ, trai gái	Sans distinction d'âge et de sexe	Without distinction of age and sex
... phải trái	Distinguer le bien du mal	To tell right from wrong
Phân cách	Séparer (les agents) pour préserver le secret	Compartmentation (of agents) for secrecy

Phân cấp	Classifier; classification	Classification, classify
Phân chi trưởng	Chef de subdivision	Subchapter leader
Phân công	Assigner les tâches	To assign duties
địa bàn được ...	Champ d'activité assigné	Assigned area (of activity)
Phân cục	Sous-département	Sub-department
Phân đoàn	Subdivision du Groupement de la Jeunesse Travailleuse	Labor Youth Group Subchapter
Phân đội	Detachement	Detachment
... súng cối	Groupe de mortiers	Mortar section
Phân hạng	Classer; classification	To classify
Phân hoá	Diviser; affaiblir; dissension	To weaken; to divide; dissension
... hàng ngũ địch	Diviser les rangs ennemis	To divide the enemy ranks
Phân hội	Subdivision d'une association	Association sub-branch
... học sinh Sgôn-Cholôn	Subdivision de l'association des écoliers de Saigon-Cholon	Saigon-Cholon School children (Association) sub-branch
Phân khu	Secteur; sous-région	Sub-region, sector
... bắc (LK5)	Secteur Nord (Inter-région 5)	Northern Sub-Region (Inter-Region 5)
... nam 3 (LT3)	3e secteur Sud (Inter-province 3)	3rd Southern Sub-Region (Inter-province 3)
Phân khu đoàn	Groupement de la Jeunesse de secteur	Sector Youth Group

Phân liên khu	Inter-secteur	Inter-sub-region
... miền đông	Inter-secteur du Nambo de l'est	Eastern Nambo Inter-sub-region
... miền tây	Inter-secteur du Nambo de l'ouest	Western Nambo inter-sub-region
Phân loại	(Voir phân hạng)	(Se phân hạng)
Phân lựa	Classer et sélectionner	To classify and select
tiểu đội ...	Groupe sélectionné	Selected squad
Phân nhiệm	Partager les responsabilités	To divide responsibilities
Phân phát	(Voir phân phối)	(See phân phối)
Phân phối	Distribuer	To distribute
bộ phân ... chiến sĩ	Élément d'affectation de troupes	Troop assignment element
... hỏa lực	Répartition du feu	Fire distribution
... nhân viên	Affectation du personnel	Assignment of personnel
Phân quyền	Partage de pouvoirs; décentraliser	To decentralize (power); decentralization
Phân tách	Analyser; étudier	To analyze; to study
... vấn đề	Étudier une question en détail	To study a matter in detail
Phân tán mỏng	Disperser les troupes largement	Wide dispersion of troops; to disperse (troops) widely
Phân tuyến	Tracer les limites des zones	Delineation of areas

Phân viện	Détachement d'hôpital	Hospital detachment
Phân xưởng	Détachement d'atelier	Workshop detachment
... cơ công	Détachement de travaux mécaniques	Mechanic detachment
... tiện	Détachement de tourneurs	Lathe detachment
Phân đấu	Lutter	To struggle
... bản thân	S'efforcer à corriger ses défauts	To try to correct one's deficiencies
Phẫu thuật	Chirurgie	Surgery
bộ trung ... hoàn hảo	Trousse de chirurgie moyenne	Complete medium-size surgery kit
dụng cụ đại ...	Instruments de grande chirurgie	Large surgical equipment
dụng cụ nhỏ ...	Instruments de petite chirurgie	Small surgical equipment
dụng cụ trung ...	Instruments de chirurgie moyenne	Medium surgical equipment
đội ...	Unité chirurgicale	Surgical unit
Phe	Faction, parti, clan, groupe	Faction; clique; group
... đảng	Esprit de parti	Party spirit
... ly khai	Groupe de dissidents	Dissident faction
... phái chính trị	Faction politique	Political faction
... phái đối lập	Parti d'opposition	Opposition faction
... thống trị	La clique dirigeante; les dirigeants	The ruling clique
... tư bản	Bloc capitaliste	Capitalist bloc
... xã hội chủ nghĩa	Bloc socialiste (pays)	Socialist bloc

Phê bình	Critiquer; commenter	To comment; to criticize
Phê và tự phê	Critique et auto-critique	Critique (of others) and self-critique
Phê chuẩn	Ratifier (untraite)	To ratify (a treaty)
Phê phán	(Voir phê bình)	(See phê bình)
Phi chiến (khu)	(Zone) démilitarisée	Demilitarized (zone)
Phi cơ	Avion, aéroplane (Voir máy bay)	Aircraft, airplane (RVN) (See máy bay)
... chiến đấu	Avion de chasse	Fighter
... chở quân	Avion de transport de troupes	Transport aircraft, cargo plane
... dân sự	Avion civil	Civil aircraft
... huấn luyện	Avion d'entraînement	Training aircraft
... không người lái	Avion automate	Pilotless aircraft
... oạch tạc	Bombardier	Bomber
... phản lực	Avion à réaction	Jet plane
... phóng thanh	Avion à haut-parleur	Loudspeaker plane
... quan sát	Avion d'observation	Observation plane
... siêu thanh	Avion supersonique (ultrasonique)	Supersonic plane
... tải thương	Avion sanitaire	Air ambulance
... thám thính	Avion éclaireur	Scouting plane
... trinh sát	Avion de reconnaissance	Reconnaissance plane
... trực thăng	Helicoptère	Helicopter
... vận tải	Avion de transport	Cargo plane, transport aircraft

Phi đạ ²	(Voir tén lú ² a)	(See tén lú ² a)
Phi đạ ^o	Piste d'envol	Airstrip
Phi đố ⁱ	Escadrille (d'avions)	Air squadron
Phi nấ ^t	Fulminate de mercure (Ch)	Fulminate of mercury (Ch)
Phi nghĩa [~]	Injuste	Unjust, unfair
chiến [^] tranh ...	Guerre injuste	Unjust war
Phi phá ^o	Offensive de l'air et de l'artillerie	Air strike and artillery fire
Phi quân sũ [^]	(Voir phi chiến [^])	(See phi chiến [^])
Phi trườ ^o ng	(Voir phi cằ [~] ng)	(See phi cằ [~] ng)
Phi vụ (VNCH)	Vol, sortie (RVN)	Air mission; sortie (RVN)
Phía sau (đích)	L'arrière de l'ennemi	(The enemy) rear area
Phía trước (đích)	L'avant de l'ennemi	Front; ahead of
Phiên (họ ^p)	Seance (d'une réunion)	(Meeting) session
Phiên cấp cấ [^] cán bộ	Permuter les grades et positions des cadres	To interchange the ranks and positions of cadre
Phiên chức [^]	Assigner à tour de rôle; roulement de fonctions	To rotate assignment (s)
Phiên gác [^]	Tour de garde	Guard duty

Phiên hiệu	Nomination, désignation (d'une unité)	Designation (of a unit)
Phiếu bầu	Vote, bulletin de vote	Vote, ballot
Phó	Adjoint, vice-	Assistant, deputy
... chủ nhiệm	Chef-adjoint	Deputy chief
... chủ tịch	Vice-président (d'une association)	Vice-chairman
... giám đốc	Sous-directeur	Deputy director
chính trị viên ...	Officier politique adjoint	Assistant political officer
đại đội ...	Commandant-adjoint de compagnie	Company executive officer (IO)
phân đội ...	Sous-chef de détachement	Assistant detachment commander
Phong phú	Riche, abondant, fécond	Rich, abundant
kinh nghiệm ...	Expériences fécondes	Accumulated experiences
Phong tỏa kinh tế	Blocus économique	Economic blockade
Phong trào	Mouvement	Economic blockade
... cách mạng	Mouvement révolutionnaire	Revolutionary movement
... cách mạng quốc gia	Movement de Révolution Nationale	National Revolution Movement
... chiến đấu võ trang	Mouvement de lutte armée	Armed struggle movement
... chung	Mouvement général	General movement
... công sản quốc tế	Mouvement communiste internationale	International communist movement
... dân công	Mouvement de travailleurs civils	Civilian labor movement

... diệt giặc	Mouvement d'aneantissement de l'ennemi	Enemy annihilation movement
... đấu tranh	Mouvement de lutte (politique)	Struggle movement
... đưa dân về làng	Mouvement de ré-installation des habitants (dans les zones évacuées par le GVN)	Movement of relocating the people (in areas evacuated by GVN)
... giải phóng dân tộc	Mouvement de libération nationale	National Liberation movement
... học tập	Mouvement d'études pour auto-perfectionnement	Movement of study for self-improvement
... kết bạn	Mouvement d'avancement de l'amitié (entre les unités et entre les cadres)	Friendship promotion movement (between units and between cadre)
... liên đới phụ nữ (VNCH)	Mouvement de solidarité des Femmes vietnamiennes (RVN)	VN Women's Solidarity Movement (RVN)
... luyện quân lập công	Mouvement d'entraînement de troupes et d'augmentation d'exploits	Movement of training troops and gaining achievements
... nuôi quân	Mouvement de soutien des troupes	Troop support movement
... phá hoại	Mouvement de sabotage	Subversive movement
... phê và tự phê	Mouvement de critique et d'auto critique	Movement of critique and self-critique
... quần chúng	Mouvement de la masse	Movement of the masses
... thi đua	Mouvement d'émulation (compétition)	Emulation movement
... thi đua tú túc lương thực	Mouvement d'émulation en auto-suffisance	Self-sufficiency emulation movement
... tranh thủ độc lập	Mouvement de lutte pour l'indépendance	Independence struggle movement
... yêu nước	Mouvement patriotique	Patriotic movement
Phóng bom	Lancer une bombe	To launch a bomb
súng ...	Lance-bombe (canon)	Bomb launcher

Phòng tay phát động quần chúng	Commencer la phase d'exhortation de la masse (pendant la période de dénonciation des riches fermiers)	To give the start for mass motivation (during the period of landlord denunciation)
Phòng (từ E trở lên)	Bureau (échelon régiment et plus haut)	Staff (from regiment level and above)
Phòng bệnh	Prévention contre les maladies; prophylaxie	Disease prevention
Phòng dịch	Prévention contre les épidémies	Epidemic prevention
Phòng gian bảo mật	Preservation du secret	Security maintenance
Phòng hóa học	Défense contre les agents chimiques	Chemical prevention
Phòng hỏa	Prévention contre les incendies	Fire prevention
Phòng không	Défense antiaérienne (DCA)	Anti aircraft; air defense
... địa phương	Défense antiaérienne locale	Local air defense
... gián tiếp	Défense antiaérienne indirecte	Indirect air defense
... nhân dân	Défense antiaérienne populaire	People's air defense
... thụ động	Défense antiaérienne passive	Passive air defense
... trực tiếp	Défense antiaérienne directe	Direct air defense
cục ...	Département de défense antiaérienne	Air defense department
Phòng mổ	Salle d'opération (chirurgicale)	Operating room (Med)

Phòng ngự	Défense	Defense
di động ...	Défense mobile	Mobile defense
Phòng tăng	Anti-char	Anti-tank
sung ...	Arme anti-char	Anti-tank weapons
Phòng thủ	Défense	Defense
... chiến lược	Défense stratégique	Offensive defense
... chiến thuật	Défense tactique	Tactical defense
... duyên hải	Défense côtière	Coastal defense
... lưu động	Défense mobile	Mobile defense
Phòng tắc (thuế)	Bureau de péage (de taxes)	Toll booth
Phòng tuyến	Ligne de défense; ligne des avant-gardes	Line of defense
Phòng văn	Bureau administratif	Administrative office
Phổ biến	Diffusion; populariser	To disseminate, to popularize
Hội ... khoa học	Association pour la diffusion scientifique	Science Popularization Association
Phối hợp	Coordonner	To coordinate
... chiến trường	Coordonner les opérations	To coordinate operations
... hỏa lực	Coordination des feux	Fire coordination
Phối thuộc	Être attaché (subordonné) à	To be attached (subordinate) to
Phu nông	Riche fermier	Wealthy farmer

Phu hiệ ^u	Insigne; chevron	Badge, insignia
Phu ²	Résidence; palais; bureau	Office; residence; palace
... chu ² tịch	Bureau du Président (au NVN)	Office of the President (NVN);
... Tổng Thố ^g	Palais présidentiel	Presidential Palace
Phu đầ ^u		
tấn công ...	Devancer l'ennemi (en attaquant le premier)	To attack the enemy by outperforming him
Phu nhậ ⁿ	Nier, nullifier	To deny, to negate
Phu quyet ¹	Voter contre; veto	To veto, to vote against
Phu nữ ²	Femmes; féministe	Women
Hội ... giải phóng	Association des Femmes de la Libération	Women's Liberation Association
Hội ... quốc tế	Association Internationale des Femmes	International Women's Association
Phu tá ¹	Aide, adjoint, assistant	Assistant
Phu thuộ ^c	Être encore sous la tutelle de ses parents	Dependent on parents
Phuc kích ¹	Embuscade; tendre une embuscade	Ambush; to lay an ambush
... đôn thố ²	Embuscade tendue dans une place souterraine	Underground ambush
... tại chỗ ²	Embuscade sur place	In-place ambush
... vận động (phục vận động)	Attaque-repli	Hit-and-run attack
chiến thuật ...	Tactique d'embuscade	Ambush tactics

lọt vào ổ ...	Tomber dans une embuscade	To fall into an ambush
Phục thiện	Se rendre à la raison	To yield to reason; to hear reason
Phục viên	Démobilisé	To be discharged
bộ đội ...	Soldats démobilisés	Discharged soldiers
Phục vụ	Servir; supporter	To serve; to support
... chiến đấu	Servir le combat	To serve combat activities
đội ... chiến trường	Unité au service du champ de bataille; unité d'accompagnement	Battlefield support unit
tổ ...	Nid de soutien	Support cell
Phun khói	Pomper la fumée (dans les tranchées souterraines)	To spray smoke (into underground tunnels)
Phun lửa (súng)	Lance-flammes	Flamethrower
Phụng, hoàng (chiến dịch)	Campagne "Phenix"	"Phoenix" campaign
Phức tạp	Complicue	Complex, complicated
địa hình ...	Terrain accidenté	Complicated terrain
tình hình ...	Situation compliquée	Complex situation
Phường án	Plan	Plan
... tác chiến	Plan de combat	Combat plan
Phương cách	Moyen	Means
Phương châm	Devise, précepte	Guideline

... chung	Devise générale	General guideline
Phưởng hướng	Direction; cours d'action; marche d'une affaire	Direction; course of action; policy; trend
... cách mạng	Evolution révolutionnaire	Revolutionary evolution
... cụ thể	Cours d'action spécifique	Specific course of action
... giáo dục và lãnh đạo	Plan d'endoctrinement et de direction	Indoctrination and leadership policy
... tiến lên	Marche progressive; allure montante	The propressive trend
đề ra ... tới	Établir un plan pour l'avenir	To plan future actions
Phưởng hướng bàn	Graphique de tir	Plotting board
Phưởng pháp	Méthode, procédé	Method; procedure
... đi hai chân	Méthode de lancer une offensive coordonnée (entre la zone des montagnes et zone des plaines)	Method of launching a coordinated mountain and lowland offensive
... lãnh đạo	Méthodes de commande	Leadership methods
... thực nghiệm	Méthode appliquée	Experimental method
... tiến hành	Méthodes d'exécution	Implementation methods
... xây dựng và giáo dục	Méthodes de perfectionnement et d'endoctrinement	Improvement and indoctrination methods
áp dụng ...	Appliquer une méthode	To apply a method
Phưởng thức	(Voir phưởng pháp)	(See phưởng pháp)
Phưởng tiện	Moyens	Facilities; means
... chiến tranh của địch	Matériel de guerre de l'ennemi	The enemy's war facilities
... chuyên chở	Moyens de transport	Transportation facilities
Phưởng vi (phưởng giác)	Azimuth	Azimuth

Q.

Qua phân	Diviser, être divisé	To divide; to be divided
... lãnh thổ	Territoire (pays) divisé	Divided territory
Quá độ	Transitoire (période)	Transitory (period)
bu ^o c ... ti ^e n l ^e n x ^a h ^o i chu ngh ⁱ a	Période transitoire au socialisme	Transitory period to socialism
Quá khích	Extremiste	Extremist
chu ^u ngh ⁱ a ...	Extremisme	Extremism
Quá trình	Processus; évolution d'une affaire	In the process (course) of
... hoạt đ ^o ng	Activités passées	Past activities
... ph ^a t tri ^e n dân chu	Évolution de la démocratie	Democratic process
... sản xu ^u át	Parcours du développement agricole	Production process
... ti ^e n h ^o a x ^a h ^o i	Processus de l'évolution sociale	Social evolution process
Quá báo	Châtiments résultant des existences antérieures	Consequences of previous acts (life)
Quá can ^h	Brave, audacieux, entreprenant	Resolute, determined, courageous
Quá đ ^a m	(Voir năm đ ^a m)	(See năm đ ^a m)

Qua thức kiểm điểm ...	Résultats Récapituler les résultats	Results To review the results
Quan điểm bốn ... cơ bản	Point de vue; concept Quatre concepts essentiels (pour les cadres)	Viewpoint; concept Four basic concepts: (for cadre)
1... cách mạng không ngừng	1. Concept d'une révolution sans remission	1. Concept of unrelenting revolution
2... dùng bạo lực	2. Concept de l'application de la violence	2. Concept of the use of violence
3... đánh lâu đài	3. Concept d'une guerre prolongée	3. Concept of a protracted war
4... cách mạng la sự nghiệp của quần chúng, phải dựa vào quần chúng	4. Concept de mener une révolution populaire et de dépendre complètement sur le peuple	4. Concept of conducting a people's revolution and completely relying on the people
... giai cấp	Point de vue de la classe (prolétaire)	Viewpoint of the working class (proletariat)
... quần chúng	Avoir le point de vue du peuple	To have the people's viewpoint
Quan hệ	Relation, rapport	Relation, relationship
... bản thân	Relation personnelle	Personal (individual) relation.
... bình thường	Relation normale (entre NVN et SVN)	Normal relation (between NVN and SVN)
... cách mạng	Relation avec la Révolution	Relation with the Revolution
... địch	Relation avec l'ennemi	Relation with the enemy
... gia đình	Relation familiale	Family relationship
... ngoại giao	Relation diplomatique	Diplomatic relation
... tình hình	S'enquérir de la situation	To investigate the situation
... xã hội	Relation sociale	Social relationship

Quan liêu (mệnh lệnh)	Authoritaire; hautain	Authoritarian; masterly
bệnh ...	Attitude autoritaire; autoritarisme	Bureaucratic attitude
Quan niệm	Idee, conception	Idea, conception
Quan sát	Observer; observation	To observe; observation
... gián tiếp	Observation indirecte	Indirect observation
... tác xạ	Observation du tir	Fire observation
... trực tiếp	Observation directe	Direct observation
... tuyến	Ligne d'observation	Observation line
... viên	Observateur	Observer
Quan trắc	Faire un levé de terrain	To survey the terrain
máy ...	Theodolite (instrument de mesure)	Theodolite (measuring instrument)
Quan triết	Connaître à fond (une question)	To understand a matter fully
Quan xuyên	Être à la hauteur des affaires	To be abreast of something
Quan chế (quan thúc)	Surveiller; être sous surveillance	House arrest; to be under surveillance
Quan đốc	Direction; diriger;	Management, to administer, to manage
ban ...	Conseil d'administration	Administrative board
Quan giáo	Administrer et endoctriner	To administer and indoctrinate
công tác ...	Mission d'administration et d'endoctrinement	Administration and indoctrination mission

Quản lý	Gérer; administrer	To administer; adjutant; to manage.
... bộ đội	Gérance des troupes	Troop management
... đơn vị	Gérance de l'unité	Unit management
... tài chánh	Gestion de finances	Financial administration
... tiếp tế	Gestion d'approvisionnement	Supply administration
ban ... hành chánh	Section gestionnaire administrative	Administrative management section
bộ phận ... cấp đường	Élément gestionnaire de ravitaillement	Food supply administration element
bộ phận ... tài vụ	Élément gestionnaire de finances	Finance administration element
chính sách ... nông thôn	Politique d'administration des zones rurales	Rural area administration policy
công tác ...	Tâche directoriale; gérance	Managerial task, management
cục ... giáo dục	Département de l'administration et de l'endoctrinement	Department of administration and indoctrination
tổ ... công xưởng	Nid de gestion de l'atelier	Workshop administration cell
ủy ban ... xã	Comité gestionnaire de village	Village administration committee
Quản trị	Administration	Administration
... trưởng	Intendant général	Senior adjutant
ban ... hành chánh	Section d'administration	Administrative management section
Quang	Clair; éclaircir	To clear
khai ...	Défeuiller; défoliation	To defoliate; defoliation
Quảng đại	Vaste, immense	Vast, immense
... quần chúng	La masse (en général)	The masses; the populace

Quay máy (thông tin)	Opérateur de générateur à main (Transmissions)	Hand generator operator (Signal)
Quay về với CM	Se rallier (retourner) à la Revolution (des VC)	To return (rally) to the (VC) Revolution
Quân báo	Renseignement militaire	Military intelligence
... giao thông	Service de renseignements et communication (militaire)	Military communication and intelligence section
ban ...	Section de renseignements militaires	Military intelligence section
cục ...	Département du service de renseignements de l'armée	Military intelligence department
trường ...	École du service de renseignements de l'armée	Military intelligence school
Quân bình	Déterminer la moyenne; balance	To average; balance
... đầu người	Déterminer la moyenne par personne	To determine the average for each person
giữ thế ...	Maintenir la balance (des forces)	To maintain the balance (of forces)
Quân bưu	Service des postes de l'armée	Army post office (APO)
ban ...	Section postale de l'armée	Army post office section
cục ...	Département des postes de l'armée	Army post office department
Quân cảnh	Police militaire; prévôté	Military police
Quân chính	Politico-militaire	Politico-military
học viên ...	Elève politico-militaire	Politico-military trainee
thủ trưởng ...	Commandants militaire et politique	Political and military commanders

trường ...	Ecole politico-militaire	Politico-military school
Quân công	Exploit militaire	Military exploit, achievement
huân chương ... giải phóng	Médaille de la Libération pour exploit militaire	Liberation medal for military exploit
huân chương	Médaille d'exploits militaires	Military exploit medal
Quân cụ (VNCH)	Service du matériel (terme RVN)	Ordinance (RVN)
Quân dân nhất trí	Unité d'esprit entre l'armée et le peuple	Unity of mind between the army and the people
Quân dân chính đảng	L'armée, les civils, l'administration et le Parti	Military, civilian, administration and Party
Quân dịch	Conscription; service militaire	Draft; conscription
Quân dụng	Equipement	Equipment
ban ...	Section d'équipement	Equipment section
Quân đỏ (Hồng Quân)	L'Armée Rouge	"Red Army"
Quân đội	Forces armées; armée	Armed forces
... cách mạng	Armée révolutionnaire	Revolutionary armed forces
... chính quy	Armée de carrière (régulière)	Regular army
... do đảng lãnh đạo	Armée dirigée par le Parti	The Party led army
... giải phóng	Armée de libération	Liberation army
... nhân dân Miền Nam	Armée populaire du SVN	The SVN people's army
... viễn chinh	Corps expéditionnaire	Expeditionary troops

Quân giới (VC)	Service du matériel (Terme VC)	Ordnance (VC)
ban ...	Section du matériel	Ordnance section
cnc ...	Département du matériel	Ordnance department
trường ...	École du service du matériel	Ordnance training school
Quân khí	Armurier; armement	Armorer; weaponry; armament
ban ...	Section d'armement	Armament section
tiểu ban cố xưởng ... và sửa chữa	Sous-section d'entretien et de réparation des armes	Weapon maintenance and repair sub-section
tổ ...	Nid d'armement	Armament cell
Quân khu	Région militaire	Military region
... hữu ngạn	Région militaire sur la rive droite (du Fleuve Rouge, au NVN)	Right bank Military Region (refers to the Red River in NVN)
... tả ngạn	Région militaire sur la rive gauche (du Fleuve Rouge au NVN)	Left bank Military Region (refers to the Red River in NVN)
... Việt Bắc	Région Militaire du Haut Tonkin	Upper NVN Military Region
... 5	5 ^e région militaire	Military Region 5
liên ...	Inter-région militaire, inter-region	Inter-military region, Inter-region
Quân kỳ	Drapeau militaire	Military flag
Quân kỷ	Discipline militaire	Military discipline
phạm ...	Enfreindre la discipline	To violate military discipline
Quân lực (nhân sự)	Personnel militaire	Military personnel
cục ...	Département du personnel militaire	Department of military personnel

Quân lương	Subsistance militaire; vivres	Military subsistence; food supply
tiểu ban ...	Sous-section d'approvisionnement	Subsistence sub-section
Quân nhân	Soldat, homme de troupe; personnel militaire	Soldier; military personnel
... nghĩa vụ	Conscrit; mobilisé	Draftee
... phục viên	Soldat démobilisé	Discharged soldier
... thường trực	Soldat en permanence	Standing duty soldier
Quân nhu	Service de l'intendance	Quartermaster
ban ...	Section de l'intendance	Quartermaster section
tiểu ban ...	Sous-section de l'intendance	Quartermaster sub-section
Quân phiệt	Militariste	Militarist
chủ nghĩa ...	Militarisme	Militarism
Quân phong	Conduite militaire	Military bearing
Quân quan	Administration militaire	Military administration
ban ...	Comité d'administration militaire	Military administration committee
Quân số	Effectifs	Troop strength
... biên chế	Effectif théorique	Authorized strength
... bổ sung	Effectif de recomplément	Replacement strength
... giảm sút	Effectif réduit	Decreased strength
... hiện diện	Effectif réel	Effective strength
... rút	Personnel réaffecté	Reassigned personnel
... thực tại	Effectif disponible	Actual strength

... vắng mặt	Persommel absent	Absentees
Quân sự	Militaire	Military
ban ... khu ủy	Comité des affaires militaires du comité du Parti de Région	Military affairs committee of the Region Party Committee
ban ... quận	Comité des affaires militaires du district	District military affairs committee
ban ... tỉnh	Comité des affaires militaires de province	Province military affairs committee
ban ... xã	Comité des affaires militaires de village	Village military affairs committee
cố vấn ...	Conseiller militaire	Military advisor
huấn luyện ... cán bộ	Entraînement militaire de base	Basic military training
... hoá cơ quan	Militariser les organes	To militarize the agencies
Quân thiện chiến	Troupes aguerries	Well-trained troops
Quân thư	Courrier, correspondance militaire	Military correspondence
Quân tiếp viện	Troupes de renfort	Reinforcement troops
Quân tình nguyện	Les engagés volontaires	Volunteers
Quân trang	Habillement militaire	Military clothing
ban ...	Section d'habillement militaire	Military section
bộ phận vá ...	Élément de stoppage	Clothing repair element
tổ ...	Nid d'habillement	Clothing cell
Quân ủy	Comité du Parti pour les affaires militaires	Military affairs Party committee

... miên	Comité du Parti de l'Armée de la Libération du SVN	SVNLA (South Vietnamese Liberation Army) Party Committee
... trung ương	Comité Central du Parti pour les affaires militaires	Central Military Affairs Party Committee
... trung ương M Bắc	Comité Central du Parti pour les affaires militaires au NVN	NVA Central Military Affairs Party Committee
Quân xa	Voitures militaires	Military vehicles
Quân xâm lược	Envahisseur	Aggressor
Quân xung kích	Troupes de choc	Shock troops
Quân y	Service de santé (militaire)	Army medical corps
... sĩ	Médecin militaire	Medical officer
... sĩ trưởng	Médecin principal	Chief medical officer
... viện	Hôpital militaire	Military hospital
ban ...	Section médicale	Medical section
đoàn ... mặt trận	Groupe médical avancé	Forward medical team
tiểu ban ...	Sous-section médicale	Medical sub-section
tổ ...	Nid médical	Medical cell
trường ...	École de médecins militaires	Medical school
tuyến ...	Ligne de stations médicales	Medical line
Quân quit với dân	Être intime avec la population	To be intimate with the people
Quân chúng	Civil; non-adherent du Parti; population	Non-Party member; civilian; people
... cảm tình	Sympathisant; partisan (des VC)	Sympathiser

... cấp dưới	Gens de la basse classe	Lower class people
... cấp trên	Gens de la classe supérieure	Upper class people
... lao động	Gens de la classe laborieuse	Working people
... nông thôn	Population rurale	Rural people
... thành thị	Population urbaine; les citadins	Urban population
... tích cực	Personnes enthousiastes (à l'égard des VC)	Zealous civilians
... tốt	Personnes sensibles (à la propagande VC)	Receptive civilians (propaganda)
... thực lực	Civils engagés (dans la lutte pour les VC)	Committed civilians
... xấu	Civils indifférents, antipathiques ou hostiles	Indifferent, unsympathetic, hostile civilians
các lớp ...	Gens de toutes classes sociales	People of all walks of life, of all social classes
công tác ...	Activité au milieu de la population	Activities among the people
đường lối ... của đảng	Politique du Parti à l'égard de la masse	The Party policy line toward the masses
lực lượng ...	La force du peuple	People's force
số đông ...	La majorité du peuple	The majority of the people
tổ chức ...	Organisation populaire	People's organizations
Quán kết	(Voir hoãn kết)	(See hoãn kết)
Quán	District	District
... lý	Chef-lieu du district	District seat
... trưởng	Chef de district	District chief
... ủy	Comité du Parti de district	District Party committee

Quát cu ² ông	Refuser de se soumettre; insoumis (devant l'oppression)	To refuse to submit (to oppression)
Quát kh ¹ ôi	Se révolter, se rebeller	To rebel, to revolt
Quây địch	Encercler (envelopper) l'ennemi	To encircle the enemy
Quây nhiều dân chúng	Inquiéter (troubler) la population	To trouble (disturb) the people
Quây r ¹ oi địch	Harceler l'ennemi	To harass the enemy
Quen	Être familier (habitué) avec	To be familiar (accustomed) with
... c ¹ úc kh ¹ ô	Être habitué (endurci) aux privations	To be inure (accustomed) to hardships
... địa hình	Être familier avec le terrain	To be familiar with the terrain
... thuy ¹ th ¹ ô	Être acclimate'	To be acclimatized
... vi ¹ ệc	Être habitué au travail	To be familiar with the work
Quê hương	Pays natal	One's country; native land
giải phóng ...	Libérer son pays natal	To liberate one's country
Quên mình	S'oublier; se sacrifier	To forget oneself; to sacrifice oneself
Qui chánh	Se rallier a ¹ la bonne cause; rallie	To rally to the just cause; returnee
Qui điều	Règlements; articles prescrits	Regulations; prescribed items
... bảo mật	Règlements sur la conservation du secret	Security maintenance regulations

Qui định	Classer; déterminer	To classify; to determine
... đối tượng sưu tầm	Déterminer les individus à enquête	To determine the individuals to be investigated
... thành phần	Distribuer les classes sociales	To classify social classes
... về thủ tục	Définir les méthodes opérationnelles	To define the standard operating procedures (SOP)
Qui hiệu	Symbole	Symbol
Qui hiệp biên giới	Accord sur les zones limitrophes	Agreement on border zones
Qui luật	Règlement; règle	Operating procedures; regulations; law
... công tác	Marche (à suivre) dans l'accomplissement d'une tâche	Task performance regulations
... chiến tranh	Conventions de guerre	Conventions of war
... dã chiến	Règlement des opérations campagne	Field service regulations
... đi đường	Règlement de marche	Movement regulations
... đóng quân	Règlement du bivouac	Bivouac regulations
... hành quân	Règlement de déplacement	Troop movement regulations
... hoạt động	Méthodes opérationnelles	Operating procedures
... phát triển	Lois de l'évolution	Evolution process
... phòng thủ	Procédures de défense	Defense procedures
... truyền tin quốc tê	Code international de la radio-communication	International radio- communication code
địch không đặt thành ...	L'ennemi n'adopte pas de méthodes opérationnelles spécifiques (déterminées)	The enemy did not follow specific operating procedures.
Qui mô	Grande envergure	Large scale

trận đánh ...	Bataille de grande envergure	Large scale battle
tổ chức ...	Organisation de grande échelle	Large scale organization
Qui tắc	Règle, règlement	Rules, regulations
Qui thuận	Se rendre (au combat); se rallier	To surrender; to rally
Qui ước	Convention, agrément; règlement	Convention; agreement; regulations
... Gió Neo	Les conventions de Genève	Geneva Conventions
... nông thôn	Règlement pour les zones rurales	Regulations for rural areas
... quân báo giao thông	Code de communication et renseignement militaire	Operational guide for communication and military intelligence
Quý	Trimestre	Quarter (of the year)
Qui kế	Stratagème; ruse, astuce	Stratagem; wicked trick
Qui quyết	Rusé, astucieux	Crafty, cunning, shrewd
Quốc	Pays, nation	Nation, country
ai ...	Patriote; patriotique; patriotisme	Patriotic; patriotism; patriot
Liên Hiệp ...	Organisation des Nations Unies (UNO)	United Nations Organization (UNO)
tổ ...	Patrie	Fatherland
... biến	Trouble, danger national	National danger
... ca (thiếu)	Hymne national	National anthem
... dân đại hội	Congrès national	National congress

... Dân đ̃ang	Parti nationaliste (au VN) Parti Kuomintang (au Taiwan)	Kuomintang Party (Taiwan) Vietnamese Nationalist Party
... h̃oi	Assemblée nationale	National Assembly
... h̃ụu h̃ọa	Nationaliser; nationalisation	To nationalize; nationalization
... k̃hanh	Fête nationale	National Holiday
... k̃y	Drapeau national	National flag
... l̃ô	Route nationale	National road
... m̃at	Secret d'état	State secret
... nan	Calamité nationale	National disaster
... ngoai	Outre-mer	Abroad, overseas
... ñoi	Intérieur du pays	In country; interior
... phuc	Costume national	National costume
... sach	Politique nationale	National policy
... si	Honte nationale	National humiliation
... su	Histoire nationale	National history
... su	Affaires d'Etat	National affairs
... tich	Nationalité	Nationality
... tang	Funérailles nationales	State funeral
... the	Honneur national; prestige national	National prestige
Quôc doanh	Contrôle par l'Etat	State controlled
... m̃au dich	Commerce sous le contrôle de l'Etat	State controlled trade
bô nông trường ...	Ministère des Chantiers Agricoles sous le contrôle de l'Etat	Ministry of State Controlled Agricultural Sites
Quôc phông	Défense nationale	National defense

công nhân ...	Ouvriers de la défense nationale	National defense workers
Quốc tế	International, cosmopolite	International, cosmopolitan
... ca	L'Internationale (hymne communiste)	Internationale (Communist anthem)
... chủ nghĩa	Internationalisme	Internationalism
... công pháp	Loi internationale	International law
Quốc thư	Lettres de créance	Credentials
Quốc xã (Đảng)	Le Parti National-Socialiste	The National Socialist Party
đảng viên ...	Nazi	Nazi
Quy chuẩn (qui)	Arrondir (les chiffres)	To round off (an amount, figure.. etc ...)
Quỹ	Fonds, capital	Funds, capital
... giải phóng	Fonds de libération	Liberation funds
... hợp tác xã	Fonds de coopérative	Cooperative funds
... kháng chiến	Fonds de résistance	Resistance funds
... nuôi quân	Fonds pour l'entretien des troupes	Troop support funds
Quyên tiền	Souscrire de l'argent; souscription, collecte	Fund drive
Quyền	Droit; autorité, pouvoir	Right, authority, power
... bất khả xâm phạm	Immunité diplomatique; exemption d'arrêt	Diplomatic immunity; exemption from arrest
... bầu cử	Droit de vote	Right to vote
... chỉ huy	Commandement	Command

... công dân	Droit civique	Civic rights
... dấu phiếu	(Voir quyền bầu cử)	(See quyền bầu cử)
... hạn	Compétence, sphere, autorité	Competence, sphere, authority
... hành	Pouvoir, autorité	Power, authority
... khám xét	Droit de visite (perquisition) domiciliaire	Right of search
... lợi	Droits et privilèges	Right and privileges
... phủ quyết	Droit de veto	Veto right
... tác giả	Droit d'auteur	Copyright
... thu-trưởng	Commandant d'unité par interim	Acting unit commander
... tị nạn chính trị	Droit d'asile (politique)	Right of political asylum
... tư pháp	Pouvoir judiciaire	Judiciary power
... tự do hội họp, lập hội	Droit à la liberté de réunion et d'association	Right to freedom of assembly and association
... tự do ngôn luận và báo chí	Droit au franc-parler et à la liberté de presse	Right to freedom of speech and press
... tự do tín ngưỡng	Droit à la liberté de croyance	Right to freedom of belief (creed)
... tự quyết	Droit des peuples de disposer d'eux-mêmes	Right of self-determination
... ưu tiên	Priorité	Priority
đề tư ...	Le journalisme; de quatrième pouvoir	The Fourth Estate, journalism
giành ... làm chủ	Reprendre le contrôle (d'une région)	To gain control (of an area)
... nhân ...	Droits de l'homme	Human rights
tham ...	Compétence	Competence

Quyết chiến quyết thắng	Détermination de combattre et de vaincre	Determination to fight and to win
truyền thống ...	Détermination traditionnelle de combattre et de vaincre	Traditional determination to fight and to win
Quyết định	Décider; décision; décisif	To decide; decision; decisive
chiến thắng ...	Victoire finale	Final victory
yếu tố ...	Facteur décisif	Decisive factor
... đường lối	Décider de la marche à suivre	To decide on a course of action
Quyết liệt	Décisif; violent; drastique	Fierce, violent; drastic
biện pháp ...	Mesures drastiques	Drastic measures
trận đánh ...	Bataille acharnée	Fierce battle
Quyết nghị	Motion; décision	Resolution, motion, decision
thông qua ...	Passer (voter) une résolution	To pass (adopt) a resolution
Quyết tâm	Prendre une décision; être résolu	To make a decision; to be determined
... thư	Lettre d'engagement au combat	Pledge for one's determination to fight
có ... cao	Être fermement résolu (à se battre)	To be highly determined
hà ...	Prendre une décision	To make a decision
Quyết toán	Règlement de comptes (Comptabilité)	Settlement of accounts (Accounting)
Quyết tử	Braver la mort	Ready to die
đặc công ...	Commando-suicide	Death defying sappers
tiểu đội ...	Groupe de commandos-suicides	Suicide squad

R

Ra công	Faire de grands efforts (pour achever qch)	To make every effort (to do something)
Ra dấu	Faire signe à qn; appeler qn de la main	To make signs; to wave; to beckon
Ra ãa	Radar	Radar
... tầm gần	Radar de courte portée	Short range radar
... tầm xa	Radar de longue portée	Longe range radar
Ra đầu thú	Se présenter au GVN pour se rendre	To report oneself to surrender
Ra hiệu	(Voir ra dấu)	(See ra dấu)
Ra lệnh	Donner un ordre; commander	To give an order; to command
Ra quân	Depart des troupes	Troop departure; to move out
Ra trận	S'engager dans le combat	To go to battle
Rà lại tình hình	Reviser la situation	To review the situation
Rã ngũ	Disloquer (démembrer) les rangs ennemis; deserter	To disrupt (enemy ranks); to desert, to defect
Rãi truyền đơn	Distribuer les tracts	To distribute leaflets
Rãi rác	Être dispersé, éparpillé	To be scattered (dispersed)
... cơ quan	Disperser les organes	To disperse the agencies

Rang	Griller	Roast
gao ...	Riz grillé (employé comme nourriture de conserve pour les VC)	Roast rice (used as preserved food for VC soldiers)
Rang buộc	Être lié (attaché) avec	To tie, to bond
Đang .. với nhân dân	Le Parti est étroitement lié avec le peuple	The Party is linked with the masses
Rạng	La pointe du jour	Early hours
đêm mông 6... mông 7/8	Durant la nuit du 6 au 7 août	During the night of 6-7 August
Ranh giới	Frontière, limite	Frontier, border, boundary
Ráp (súng, máy)	Montage, assemblage (fusil, machine)	To assemble; to join the parts together (weapon, machine)
Rạng lược	(Voir chiến thuật rã lược)	(See chiến thuật rã lược)
Rặng	Rangée; chaîne	Row, chain, range
... cây	Rangée d'arbres	Tree row
... đồi	Chaîne de collines	Hill range
... núi	Chaîne de montagnes	Mountain chain (range)
Rầm rộ	Spectaculaire; avec grand bruit	Spectacular; massive
tăng quân ...	Augmentation massive de troupes	Massive troop build up
Rậm rạp	Touffu; serré; dense	Bushy; wooded; densely vegetated
khu ...	Zone de grande densité de végétation	Densely vegetated area

Ráp đổng	Condamner (barricader) une piste (avec des branches et brindilles)	To obstruct the way (with branches and twigs)
Ráp theo	Copier exactement; imiter	To copy closely; to stereotype
Ráy (ráy)	Rizières dans les régions montagneuses (forêts)	Ricefields in forest areas
Rèn cán chính quân	Perfectionner les cadres et réorganiser les troupes	To train cadre and reorganize troops
Rê	Racine	Root
bat ... xâu chuối	S'enraciner (prendre pied) dans une zone et recruter les agents	To secure a foothold (in an area) and recruit agents
bóc ... ác ôn	Déraciner (exterminer) les tyrans	To uproot (exterminate) tyrants
Rên siết	Gémir; se lamenter	To groan, to moan
... dôi ách chuyên chế	Souffrir sous la tyrannie	To suffer under tyranny
Rêu rao	Annouer un scandale au public	To divulge a scandal publicly
Rí tai	Parler à l'oreille; chuchoter	To whisper into a person's ear
tuyên truyền ...	Répandre la propagande au moyen des chuchotements	To spread propaganda from one person to another
Riêng	Personnel, individuel, privé	Personal, individual
thỏ chung và ... cho binh sĩ	Lettres collectives et personnelles aux soldats (de la RVN)	Collective and personal letters to soldiers (of RVN)
Riêng rẽ	Séparé	Separate

hành động ...	Action isolée	Separate actions
hoạt động ...	Agir (opérer) séparément	To operate separately
tranh đấu ...	Mener les luttes (politiques) séparément	To conduct (political) struggles separately
Rình	Épier, guetter; être à l'affût	To watch; to be on the lookout
Rết (rít)	(Voir chân rết)	(See chân rết)
Rối loạn	Être confus (troubé)	To be confused (troubled)
hàng ngũ địch ...	Les rangs ennemis sont confus	The enemy ranks are confused
Rộng rãi	Vaste, large	Broad, large
mặt trận đoàn kết quốc gia ...	Large front uni national	Broad national united front
Rối bỏ	Abandonner	To abandon
... hàng ngũ địch	Désertier les rangs ennemis	To desert the enemy ranks
Rụi (cháy)	Être brûlé complètement	To be completely burned
Ruồng bô	Raid, recherche	Raid, search
Ruộng	Rizièrre, champ	Ricefield
... hoa	Champ cultivé	Cultivated ricefield
... hoang	Rizièrre en friche	Fallow ricefield
... muối	Marais salant	Salt marsh
Ruộng đất	Rizièrres et terres	Land
chính sách ...	Système agraire	Land policy
cải cách ...	Réforme agraire	Agrarian reform

Ruột gà (bộ phận súng)	Ressort; tire-bouchon (pièce d'une arme)	Spring; corkscrew (part of a weapon)
Ruột thịt	Fraternel, consanguin	Brotherly; consanguine
miền Nam ...	Nos frères du SVN	Sister South Vietnam
Ruột tướng	Sac de riz en boudin	Rice belt
Rút	Transférer; retirer; réaffecter; gagner	To transfer, to withdraw; to pull out; to gain to reassign
... [^] em	Se replier discrètement (troupes)	To withdraw secretly
... kinh nghiệm	Gagner de l'expérience	To gain experience
... khối đón vị	Être affecté à une autre unité	To be assigned to another unit
... lui	Se retirer	To withdraw
... ngắn giai đoạn	Raccourcir une phase	To curtail (shorten) a phase
... thăm	Tirer au sort	To draw lots
bức ...	Forcer le repli de l'ennemi (au moyen de manifestations)	To impose withdrawal on the enemy (by means of rioting)
Rực rỡ	Brillant	Brilliant
thành tích ...	Exploits brillants	Brilliant achievements
Rừng	Forêt	Forest
... chàm	Forêt d'indigo	Indigo forest
... chồi	Broussailles; sous-bois	Undergrowth
... được	Forêt d'arganiers Définition: Sorte d'arbustes poussant dans les marécages dont le bois est brûlé pour en faire du charbon	Arenga forest Definition: Type of shrub growing in marshy land which is used for charcoal

... hoang	Forêt vierge	Virgin forest
... rậm	Forêt épaisse	Thick forest
Rường cột	Pilier; épine dorsale; support principal	Backbone; pillar; main support
Rút điểm	Écraser une position	To overrun a position
tấn công ...	Attaquer et détruire (une position) complètement	To attack and destroy (a position) completely
... công tác	Achever une tâche complètement	To perform a task completely

S

Sa bàn	Boîte à sable pour études tactiques; maquette	Sand table
đáp ...	Construire une maquette	To build a sand table
học tập ...	Étude tactique sur une maquette	To conduct a sand table exercise
Sa lầy	Être enlise; s'enliser	To be bogged down
càng bị ... nặng nề hơn	S'enliser de plus en plus	To be increasingly bogged down
Sa sút	Être ruiné	To be decadent
tinh thần địch ... trầm trọng	L'ennemi est gravement démoralisé	The enemy is seriously demoralized
Sa thải	Épurer; renvoyer (personnel); debaucher	To dismiss; to fire
Sa tia	Ceinture	Belt
Sách động	Motiver; inciter (la population)	To motivate; to incite
Sách lược	Stratégie, tactique	Strategy, tactics
... binh vận	Tactique de propagande auprès des militaires	Military proselyting tactics.
Sách nhiễu	Extorquer, pressurer (la population)	To trouble, to bother (the people)
Sạch	Complètement	Thoroughly

đốt ... phá ...	Tout détruire, tout brûler	To destroy (everything) and burn (every house)
Sai ap	Saisir les biens, confisquer	To seize property, to confiscate
Sai sót	Erreurs, défauts, imperfections	Errors, mistakes, shortcomings
San bang	Aplanir; éliminer	To level to the ground; to nullify
... khó khăn	Surmonter les difficultés	To overcome difficulties
... mâu thuẫn	Éliminer les contradictions	To negate contradictions
San phăng	(Voir san bang)	(See san bang)
San luông	Production, capacité productive	Production norm (s)
binh ...	Discuter et fixer les normes de production	To discuss and set the production norm
San nghiệp	Travail; produits; héritage	Work; legacy
... công nghiệp	Les produits de l'industrie	Legacy of industry
... lao động	Produits du travail manuel	Legacy of labor
San xuất	Production	Production
bộ phận ...	Élément de production	Production element
cục ...	Département de production	Department of production
đại đội ... bổ sung	Compagnie de recomplément et de production	Production and replacement company

đoàn ... chống đội Trung Ương	Groupe Central de produc- tion contre la famine	Central anti-famine production group
đội ...	Unité de production	Production unit
đội ... giấy	Unité de production du papier	Paper production unit
đội ... vải	Unité de production d'étoffe	Cloth production unit
liên đoàn ... Miền Nam	Syndicat de Production du SVN	SVN Production Union
phân đội ...	Detachment de production	Production detachment
phương pháp ... tiên tiến	Methodes modernes de production	Advanced methods of production
thành phần ... tự túc	Personnel de production d'auto-suffisance	Self-sufficient production personnel
tổ ... kinh tế	Nid de production économique	Economic production cell
tổ ... vũ khí	Nid de production d'armes	Weapon production cell
trại ...	Chantier de production	Production site
trại ... và mã tải	Chantier de production et element muletier	Production site and pack transportation element
vụ ...	Recolte	Production crop
vụ ... nội địa	Service de production interieure	Home production service
... tự túc	Production pour auto- suffisance	Self-sufficiency production
Sáng lập	Fonder, établir; fondateur	To found; to establish; founder
hội viên ...	Membre fondateur	Founding member; founder
chủ tịch ...	President et fondateur (d'une association)	President and founder (of an association)
Sáng sủa	Brillant, clair	Bright, clear

tình hình ... hơn trước	La situation s'améliore	The situation is clearer than before
Sáng tạo lãnh đạo ...	(Esprit) créateur Commande ingénieuse	Creative Resourceful (creative) leadership
Sáng tỏ ... vấn đề	Eclaircir, résoudre Eclaircir (expliquer) une affaire	To clear; to solve To explain a matter clearly
Sao (bản) ... y bản chính	Copier; faire une copie Copie conforme	To copy; to make a copy True copy
Sào	(Voir màu)	(See màu)
Sào huyết	Repaire, sanctuaire	Hideout, den, lair, sanctuary
Sát	Tout près	Close; near
chỉ đạo ... hiểu ... vấn đề	Commande serrée Approfondir	Close leadership To understand a matter fully
theo ... tình hình	Suivre la situation de près	To watch the situation closely
Sát cánh ... với quần chúng	Collaborer étroitement Collaborer étroitement avec le peuple	To cooperate closely To cooperate closely with the people.
Sát hại dân lành	Massacrer le gens innocents	To kill (slaughter) innocent people
Sát nhập	Fusionner; incorporer, intégrer	To merge; to incorporate, to integrate.

Sát sao chỉ đạo ...	Étroitement; de près Commande serrée	Close Close leadership
Sát thực tế	Réalistique, pratique	Realistic, practical
Sát thương bán kính ...	Infliger des pertes. Rayon de destruction (d'un obus)	To inflict casualties upon Effective casualty radius
Sắc bén chỉ đạo ...	Perçant; perspicace Commande perspicace (clairvoyante)	Keen, sharp Keen leadership
Săn	Chasser	To hunt
... địch	Poursuivre l'ennemi	To pursue the enemy
súng ... cỡ giới	Armes anti-chars	Antitank weapons
phương pháp ... tin	Methods de recueillir les renseignements	Method of collecting information
tổ ... máy bay	Nid de DCA	Antiaircraft (AA) cell
Sẵn sàng	Être préparé; être prêt	To be prepared; to be ready
... chiến đấu	Prêt pour le combat	Combat readiness
Sắp đến	À venir; futur	Forthcoming, future; imminent
ám mưu địch ...	Plans de l'ennemi dans l'avenir	Forthcoming enemy plans
Sập hàng	Se mettre en rang	To fall into ranks
Sập sã	(Voir sãn sãng)	(See sãn sãng)

Sáp tới	(Voir sáp đến)	(See sáp đến)
Sắt đá	Dur, ferme	Adamant
lồng tin ...	Ferme croyance la grande foi (en la victoire)	Unswerving faith (in victory)
Sâu	Profond	Deep
đào ... mâu thuẫn	Intensifier les contradictions (ennemies)	To intensify the (enemy) contradictions
hoạt động ... trong lòng địch	Opérer profondément dans la zone ennemie	To operate deep in enemy area
không có chiều ...	Peu profond; superficiel	Shallow, superficial
Sâu đo	Chenille géomètre	Inch worm
phường pháp ...	S'avancer pouce par pouce	Inch worm advance
Sâu róm	"Chenille" (Helicoptère CH-47 Chinook)	"Caterpillar" (CH-47 Chinook)
Sâu rộng	Étendu et profond; intensif et extensif	Wide and deep; intensive; extensive
ảnh hưởng ...	Grande influence	Far reaching influence
phát động tư tưởng ...	Initier une large campagne idéologique	To initiate a broad ideological campaign
Sâu sắc	Sérieux; profond	Serious; profound
mâu thuẫn ...	Contradiction grave	Serious contradiction
mút rạn ...	Dissension profonde	Profound dissension
Sấy	Sécher sur le feu	To dry over the fire
nhà ... thuốc	Locaux pour séchage de médicaments (orientaux)	(Oriental) medicine drying shed

Se ¹ ban ...	Moineau, passereau Tirailleur, canarder	Sparrow To snipe; sniping fire
Siết chặt ... hàng ngũ ... tình hữu nghị	Serrer Serrer les rangs Resserrer les liens d'amitié	To tighten To tighten the ranks To tighten friendship
Siêu âm	Supersonique; ultra-son	Supersonic
Siêu cường quốc ¹	Super (grande) puissance (nation)	Superpower (nation)
Siêu tần số ¹	Très haute fréquence	VHF (Very high frequency)
Siêu thanh	(Voir siêu âm)	(See siêu âm)
Siêu việt	Qui excelle; qui dépasse les autres; superbe, sublime, extraordinaire	Excelling, surpassing; exalted, superb, sublime extraordinary
Sinh động ... thành tích thực tiễn ...	Raviver; encourager Encourager les exploits Réalité vivante	To promote; to enliven To promote achievements Living reality
Sinh hoạt	Activité; réunion (d'un parti)	Activity; caucus; meeting
... chi bộ	Réunion de la cellule du Parti	Party chapter caucus
... cơ quan	Réunion périodique d'un organe	Regular agency meeting
... đoàn	Réunion du Groupement de la Jeunesse	Group caucus

... đoàn thể	Reunion d'une organization populaire	Popular organization caucus
... đơn vị	Reunion (périodique) d'une unite	Regular unit meeting
... phi	Allocation	Subsistence allowance
... tình hình	Discuter la situation	Briefing on the situation
... tổ	Reunion (périodique) d'un nid	Regular cell caucus
... văn hoá	Activité culturelle	Cultural activity
giấy ... đảng	Autorisation aux activités du Parti	Authorization to participate in Party activities
Sinh lý	Physiologie	Physiology
giải quyết ...	Satisfaire les besoins sexuels	To satisfy sexual needs
nhu cầu ...	Besoins sexuels	Sexual needs
Sinh sản	Reproduction	Reproduction
bản ...	Section de reproduction	Reproduction section
Sinh viên	Etudiant d'université	University student
Hội Liên Hiệp ... Giải Phóng MNVN	Association des Etudiants pour la Libération du SVN	SVN Liberation Students' Association
Sinh lầy	Boueux; marécage	Swampy; marsh
So bì	Etre jaloux; être envieux	To be jealous
So mũi	Conduire par le bout du nez	To lead by the nose
Soạn thảo	Compiler; préparer	To compile; to write
... tài liệu huấn luyện	Rédiger les documents d'entraînement	To develop training documents

Số ¹ sổ sách (kê ¹ toán)	Vérifier les registres de comptable	To audit the accounting books
Sóc (ngāy)	Premier jour du mois lunaire	First day of lunar month
Soi (xoi) đườ ² ng trong rừng	Ouvrir un chemin à travers la forêt	To open a path through a forest
Soi sâng	Illuminer	To illuminate
Son sât	Fidélité; constance	Loyalty
Song phươ ⁰ ng	Bilatéral	Bilateral
Song song	Parallèle avec	Parallel with
Song biê ¹ n điê ¹ n (VT) ... điê ¹ n thoạ ¹ i	Ondes modulées (Rad) Onde modulée télépho ¹ nique	Modulated wave Telephone modulated wave
Sóng chấ ¹ n đố ¹ ng	Soufle (d'une bombe)	Blast wave
Số ¹ còn lại	Reste; nombre restant	Remainder
Số ¹ danh hiê ¹ u	Numéro d'enregistrement	Registration number
Số ¹ dư ²	Excès, surplus	Excess
Số ¹ đấ ¹ u mắ ¹ nh	Numéro de la carte	Map sheet No.
Số ¹ liê ¹ u	Quantité; details; données	Quantity; details; data
Số ²	Registre; carnet de notes	Record; register; log; notebook.

... ch ¹ am c ² om	Carnet de pointage de repas	Food ration control record
... c ¹ ong t ¹ ac	Carnet de mission	Mission notebook
... c ¹ ong v ¹ an	Registre de courrier	Correspondence record
... đ ¹ en	Liste noire	Black (gray) list
... đ ¹ i ¹ en v ¹ an	Livre de messages	Message book
... gia đ ¹ inh	Carte de recensement de famille	Family census card
... k ¹ e t ¹ oan	Livres de comptabilité	Account book
... khai t ¹ ử (VNCH)	Registre de décès	Death register
... l ¹ uong	F ¹ euille d' ¹ emargement	Payroll
... nh ¹ ap vi ¹ en	Registre d'hospitalisation	Hospital admission record
... nh ¹ at k ¹ y	Cahier journal	Diary; journal
... tay	Carnet de notes	Notebook
S ¹ oi ... b ¹ ong	Bouillant et br ¹ ulant	Boiling ... burning ...
đ ¹ au ... l ¹ ua ...	Comme de l'huile bouillante et des flammes br ¹ ulantes (situation de guerre)	Boiling oil and burning fire (war situation)
S ¹ oi n ¹ oi	Effervescent; enthousiaste	Enthusiastic
phong tr ¹ ảo ...	Mouvement en (ébullition) effervescence	Surging movement
th ¹ ảo l ¹ u ¹ an ...	Chaudes discussions	Hot discussion
S ¹ ong	Vivre	To live
... nh ¹ o cha m ¹ e	Vivre aux d ¹ epens de ses parents	To be dependent on parents
... nh ¹ o bu ¹ on b ¹ an	Gagner sa vie avec du commerce	To make a living by trading

... xa ^A quân ^A chúng	Vivre ¹ séparé du peuple	To live apart from the people
lăm ... lại	Faire revivre; faire ¹ renaître	To revive
Sống ^A con	Existence; vital	Existence; survival; vital
Sống ¹ mai (trận)	Bataille ¹ décisive	Decisive battle
Sống ¹ tạm ¹ bở	Vivre provisoirement	To live temporarily
Sống ¹ vất ¹ và	Mener une vie dure	To lead a hard life
Sở ^A biên	Organisation ¹ préliminaire	Initial organization
Sở ¹ bộ	Fondamental, initial, ¹ préliminaire	Initial; fundamental, preliminary
... ¹ giác ¹ ngộ ¹ chủ nghĩa xã hội	Connaître les ¹ préliminaires (notions fondamentales) du socialisme	To know the fundamentals of socialism
báo ¹ cao ...	Rapport initial (¹ préliminaire)	Initial report
dự ¹ án ¹ chiến đấu ...	Esquisse du plan de combat	Tentative combat plan
hiệp ¹ định ...	Convention ¹ préliminaire	Preliminary agreement
kết ¹ quả ...	Résultats ¹ préliminaires	Initial results
kết ¹ t toán ...	Balance de comptes provisoire	Preliminary settlement of accounts
Sở ¹ cấp	Primaire; bas rang	Low level; primary level
Sở ¹ đồ	Carte; croquis; diagramme; graphique	Chart; sketch; map

Sở hổ	Négligence, défaut	Gap; shortcoming; negligence
Sở kết	Rapport préliminaire	Preliminary report
Sở lược	Sommaire; sommairement	Summary
Sở phẫu	Chirurgie préliminaire	Preliminary surgery
đội... tiểu đoàn	Unité de chirurgie préliminaire de battalion	Battalion preliminary surgical unit
Sở tản	Évacuation partielle	Partial evacuation
Sở rẫy	Terrain cultivé	Cultivated site
Sở yếu lý lịch	Curriculum vitae	Personal history statement
Sợ	Craindre, avoir peur de	To fear
... chết	Peur de mourir	To fear death
... chiến tranh kéo dài	Avoir peur d'une guerre prolongée	To fear a protracted war
... khó khăn gian khó	Hésiter devant les difficultés et tribulations	To balk at difficulties and hardships
Sởn pháo	Artillerie de montagne	Pack howitzer; mountain artillery
Sục (lũng)	Rechercher, fouiller	To search
Sum	Succomber; tomber sur ses genoux	To drop; to fall on one's knees.
quát ...	Abattre; faire écrouler	To knock down
Sung mãn	Complet; suffisant; abondant	Complete; sufficient; abundant

Súng	Arme; arme à feu; fusil	Arms, weapons
... ba d ^ô ca	Bazooka	Bazooka
... ca l ^{íp}	Fusil de chasse	Shotgun
... cá ^c b ^{ín}	Carabine	Carbine
... cao xạ	Pièce de D.C.A	Antiaircraft gun
... c ^ó i	Mortier	Mortar
... khô ^{ng} gi ^{át} (SKZ)	Canon sans recul	Recoilless rifle
... li ^{ên} thanh	Mitrailleuse	Machine gun
... lục (VNCH)	Pistolet (RVN)	Pistol (RVN)
... lục h ^o a phá ^o (VNCH)	Pistolet à fusées d'artifices (RVN)	Flare pistol (RVN)
... ng ^ã n (VC)	Pistolet (VC)	Pistol (VC)
... ph ^o ng h ^o a ti ^{ên}	Lance-fusée	Rocket launcher
... ph ^u n l ^u á	Lance-flammes	Flame thrower
... ru l ^o (VC)	Revolver (VC)	Revolver (VC)
... s ^{ân}	(Voir s ^{ung} ca l ^{íp})	(See s ^{ung} ca l ^{íp})
... thi ^{ên} xa	Fusil pour tireur embusqué	Sniper rifle
... ti ^{êu} li ^{ên}	Mitraillette	Submachine gun
... tr ^u ớ ^{ng}	Fusil; arme à canon rayé	Rifle
... t ^u đ ^o ng	Arme; fusil automatique	Automatic gun
Sung Mỹ l ^o ng ta	Quoique nous sommes armés avec des fusils américains, notre cœur reste avec les Vietnamiens (Propaganda VC)	Although we are armed with US weapons, our hearts are with the Vietnamese people (VC propaganda)
S ^u p đ ^u o	S'affaïsser, s'effrondrer	To fall down; to collapse
S ^u t xu ^o ng	Descendre; diminuer	To lower, to abate
nhi ^{êt} đ ^ộ ...	La température s'abaisse	The temperature has dropped
Suy b ^í	Être jaloux	To be jealous

Suy sụp tinh thần ...	Baisser; tirer à sa fin Être démoralisé	To decline, to weaken To be demoralized
Suy tôn	Vénération, adorer	To venerate
Suy vong	Décadence, déchéance; déchoir	Degradation; fall; to decay
Sứ đoàn ... thiết giáp ... trưởng	Division (d'armée) Division blindée Commandant de division	Division Armored division Division commander
Sứ giả ... hoà bình	Envoyé, messenger, ambassadeur Messenger de la paix	Envoy, messenger; ambassador Peace messenger
Sứ mạng	Mission, tâche	Mission, task
Sự nghiệp ... cách mạng ... kháng chiến cuối nước ... phi	Oeuvre; entreprise; carrière Oeuvre révolutionnaire Résistance pour le salut national Indemnité de fonction	Achievement; work; career Revolutionary mission National salvation resistance Professional allowance
Sự thật ... khách quan	La vérité Réalité objective	Truth Objective reality
Sự thể	Question, affaire	Matter, affair
Sửa ... chữa ... đổi ... mình	Corriger Réparer Modifier, changer Améliorer sa conduite	To correct To repair To modify; to alter To improve one's conduct

bộ phận ... chứa vũ khí	Elément d'entretien des armes	Weapon maintenance element
Sửa sai	Rectification; correction des erreurs	Rectification; to correct errors
chiến dịch ...	Campagne de correction des erreurs	Rectification campaign
chính sách ...	Politique de rectification	Rectification policy
phong trào ...	Mouvement de rectification	Rectification movement
Sức đề kháng	Capacité de résistance	Resistance (capacity of)
Sức sản xuất	Force productrice	Productive force; yield, output
Sức xuyên phá	Force de perforation et destruction	Penetration power
Sườn	Flanc	Flank
tấn công ... địch	Flanquer l'ennemi	To attack the flank of the enemy
... đồi	Pente de colline	Hillside
Suù	Corvée, travail forcé	Forced labor
Suù sách tình hình	Examiner la situation	To examine the situation
Suù tầm	Rechercher; collection; recueil (renseignements)	(Intelligence) collection; research
Suù tập	Compiler; documenter	To compile; compilation
Suù tra	Enquêter	To investigate
công tác ...	Mission d'enquête	Investigation mission

T

Ta tính	Situation des troupes amies (VC)	Friendly (VC) situation
Ta vì mọi người, mọi người vì ta	Un pour tous et tous pour un	One for all and all for one
Ta điền	Métayer; cultivateur à bail	Tenant farmer
Ta túc	Vivre provisoirement chez qn	To stay overnight at someone's house
Ta cái ... quy chánh	Le mal Abandonner le mal pour le bien	Evil To give up evil and return to good
Ta thuyết	Doctrine hétérodoxe (fausse)	False doctrine
Ta khuynh có đốc	Gauchiste et isolationiste	Leftist isolationism
Ta phái	Ceux des partis de gauche; gauchiste	Leftist; left wing
Ta	Quintal (100 Kgs)	Quintal (100 kilos)
Tác chiến	Opérations militaires; combat	Military operations; combat activities
ban ...	Section des opérations (militaires)	(Military) operations section
cục ...	Département des opérations militaires	Department of military operations
đi ...	Aller au combat	To go to battle; to go to combat

đón vị ...	Unité de combat	Combat unit
hỗ trợ ...	Soutenir le combat	To support combat activities
lúc ...	Pendant le combat	During combat
phục vụ ...	Servir les activités du combat	To serve combat activities
yêu cầu ...	Les besoins du combat	Combat requirements
Tác dụng	Effet; utilisation	Effect; utilization
Tác động	Affecter, influencer	To affect
... lẫn nhau	Agir l'un sur l'autre; action réciproque	Inter-action
... tinh thần	Affecter le moral; effet psychologique	To affect the morale; psychological effect
Tác huấn	Opérations et entraînement	Operations and training
ban ...	Section d'opérations et d'entraînement	Operations and training section
si quan ...	Officier d'opérations et d'entraînement	Operations and training officer
si quan ... chính trị	Officier politique d'opérations et d'entraînement	Operations and training and political officer
tiểu ban ...	Sous-section d'opérations et d'entraînement	Operations and training sub-section
Tác phong	Attitude, conduite, caractère	Attitude, behavior, conduct; manners, character
... cách mạng	Attitude révolutionnaire	Revolutionary attitude
... đạo đức	Conduite vertueuse	Virtuous conduct; ethical conduct
... làm việc	Attitude à l'égard du travail; manière de servir	Attitude toward work

Tác xạ	Tir, feu	Fire, firing
... bao vệ	Tir de protection	Protective fire
... cá nhân	Tir individuel	Individual firing
... dọn đường	Tir de préparation	Preparation fire
... điều chỉnh	Tir de réglage (Art)	Adjustment fire
... gián tiếp	Tir indirect	Indirect fire
... khuấy rối (quấy rối)	Tir de harcèlement	Harassing fire
... ngăn chặn	Tir de barrage	Barrage fire
... phá hủy	Tir de destruction	Destructive fire
... phòng không	Tir antiaérien	Antiaircraft fire, flak
... tập trung	Tir de concentration	Concentrated fire
... trực tiếp	Tir direct	Direct fire
... tự động	Feu automatique	Automatic fire
... xung phong	Feu d'assaut	Assault fire
... yểm trợ	Tir d'appui	Support fire
Tác đạn	Obus, bombe	Shell, bomb
Tách ra khỏi hàng ngũ CM	Se détacher des rangs révolutionnaires	To split oneself (break away) from the revolutionary ranks
Tai biến	Évènement fâcheux; catastrophe	Catastrophe, calamity
Tái ngũ	Reengager; être mobilisé de nouveau	To re-enlist; to be recalled into active duty
Tại phạm	Recidiver	To repeat an offense

Tài binh vấn đề ...	Réduire les armements Désarmement	To reduce the arms Disarmament
Tài chánh ban ... Bộ ... khủng hoảng ...	Finance Section de finances Ministère des Finances Crise financière	Finance Finance section Ministry of Finance Financial crisis
Tài khóa (VNCH)	Exercice budgétaire, année fiscale (RVN)	Fiscal year (RVN)
Tài liệu chỉ đạo	Directive (documents)	Directive (SOP)
Tài năng	Talent, compétence, qualification	Talent
Tài nguyên trạm kiểm soát ... (VNCH) ... dồi dào	Ressources Poste de contrôle des ressources (RVN) Ressources abondantes	Resources Resources check point (RVN) Abundant resources
Tài phiệt	Riche capitaliste	Wealthy capitalist
Tài sản	Propriété, fortune	Property, fortune
Tài vụ	Affaires financières	Financial affairs
Tài tổ ... tổ ... tải lương	Transport Nid de transport Nid de transport des vivres	Transportation Transportation cell Food transportation cell
Tải thương	Evacuation des blessés	Medical evacuation

Tại chức	Être en fonction	On-the-job
học tập ...	Instruction pratique	On-the-job training
Tại ngũ	Être en service dans l'armée, être sous les drapeaux	On active duty; in service
Tại nghiệp	Travail partiel	Part-time
du kích ...	Guerrillero à participation partielle; mi-temps	Part-time guerrilla
Tam cá nguyệt (VNCH)	Trimestre (RVN)	Three months; quarter (RVN)
Tam bản (ghe)	Sampan	Sampan
Tam đại bán cổ nông	Fermiers pauvres ou metayers de trois générations Definition: Condition nécessaire pour être classé parmi les fermiers pauvres ou fermiers sans terre par les VC	Landless or poor farmer for three generations Definition: Condition required by VC to classify a man as landless and/or poor farmer
Tam đầu chế	Triumvirat; trio	Triumvirate; trio
Tam giác sắt	Zone du "Triangle de Fer"	"Iron triangle" zone
Tam kích (pháo kích, tấn kích, xung kích) (Sau chiến dịch Hạ Lào 1971)	Trois "Attaque" (Tactique adoptée par les VC après l'offensive des troupes vietnamiennes contre le Bas Laos en 1971) (Bombardement d'artillerie, raid et assault)	Three "Attacks" (Tactics adopted by the VC after the RVN offensive in Lower Laos) Shelling, raid and assault)
Tam mạnh	Principe de "Trois Fort"	"Three Strong's"
chiến thuật ...	Tactique de "Trois Fort"	The "Three Strong's" tactic

(Mạnh đả (đánh mạnh) mãnh xung (xung phong mạnh) mãnh truy (truy kích mạnh)	(Attaquer fortement, assaillir fortement, et poursuivre l'ennemi fortement)	(Attack strongly, assault strongly, and pursue strongly)
Tam quang (or Tam phong)	"Trois Ravage"	"Triple ravage"
chính sách ... (cuớp lửa, đốt nhà, phá sách)	Politique de "Trois Ravage" (Piller, brûler, et détruire)	"Triple ravage" policy (Loot, burn, and destroy)
Tam quyền (VNCH)	Trois pouvoirs (RVN) (exécutif, judiciaire, et législatif)	Three powers (RVN) (executive, judicial, and legislative powers)
Tam tam chế	Organisation triangulaire	Triangular organization
Tam tiên	"Trois Prééminence"	Three "First's"
chiến thuật ... (triển khai đội hình trước, chiếm địa thế trước, khai hỏa, chiến đấu trước)	Tactique des "Trois Prééminence": déployer les troupes le premier, occuper le terrain le premier, déclencher le feu le premier	The "Three First's" tactic (First to deploy troops, first to secure the terrain, and first to open fire)
Tam vô (thuyết)	Conception des "Trois Non- Existence" (sans famille, sans patrie, sans religion)	"Three No's" (No family, no country, no religion)
Tan rã	Se désintégrer; désorganiser	To disrupt; to disorganize
đánh ... đồn vị	Désintégrer une unité	To disrupt a unit
lâm ... tinh thần	Saper le moral (des troupes ennemies)	To undermine morale
Tán phát	Distribuer (tracts)	To distribute (leaflets)
Tán loạn	S'enfuir en désordre (deroute)	To flee in confusion

Tàn bạo	(Voir tàn ác)	(See tàn ác)
chính sách ...	Politique cruelle et barbare	Cruel policy
Tàn binh	Débris d'une armée en déroute	Remnant force of defeated troops
Tàn phế	Invalides; invalidité	Crippled (disabled) soldiers
Tàn quân	(Voir tàn binh)	(See tàn binh)
Tàn sát	Massacrer; tuerie	Massacre, slaughter
Tàn tất	(Voir tàn phế)	(See tàn phế)
Tàn tích	Trace, vestige	Vestige, trace
... chế độ cũ	Les vestiges du régime passé	The remnants of the previous regime
Tấn cù	S'évacuer; évacuation	To evacuate; evacuation
Tấn khai	Être dispersé	Dispersed
đội hình ...	Formation dispersée	Dispersed formation
Tang tóc	En deuil; funèbre	Mourning
Tang vật	Pièce à conviction	Evidence
Tàng trữ (dủ trữ)	Spéculer; cacher, emmagasiner	To store; to conceal; to speculate
... thực phẩm	Emmagasiner (accumuler) les vivres	Food storage
Tăng sáng	Au point du jour; à l'aube	Dawn, daybreak
Tao ngộ	Rencontre directe	Direct engagement; encounter

chiến thuật	Tactique d'engagement direct avec l'ennemi	Direct engagement tactics
Tao	Système de ration	Food ration
đại	Ration de 3 ^e classe (pour tous les grades)	Third class food ration (everyone)
đặc ...	Ration spéciale (pour personnalités distinguées)	Special food ration (VIP)
tiểu ...	Ration de 1 ^{re} classe (pour officiers et cadres supérieurs)	First class food ration (high rank)
trung ...	Ration de 2 ^e classe (pour chef de bataillon et au dessus)	Second class food ration (Bn CO and above)
Tao thanh	Nettoyer (les zones)	To mop up the zones
hành quân ...	Opération de nettoyage	Mop up operation
Tao lý	Créer des arguments (suggérer aux habitants les arguments qu'ils doivent employer pendant les luttes politiques)	To create arguments (teach the people how to argue during political struggle)
Tạo thế mạnh để điều đình	Créer une position avantageuse avant de négocier	To create a strong position for negotiation
Tạp dịch	Travaux divers; menu travail	Odd jobs, miscellaneous jobs
Tat dân	Evacuation (ou réinstallation) forcée de la population	Forced evacuation (or relocation) of the people
Tau	Mesure cambodgienne (20 litres)	Cambodian measure (20 liters)
Tàu	Embarcation (navire, avion)	Craft, (boat, airplane)
... bay	Avion, aéroplane	Plane, aircraft
... bệnh viện	Navire hôpital	Hospital ship
... bò	Char, tank	Tank
... buôn	Bateau marchand	Merchant ship (vessel)

... chiến	Navire, bâtiment de guerre	Battleship
... chỗ hàng	Bateau de transport; cargo	Freighter, cargo boat
... cấp cứu	Canot de sauvetage	Life boat
... đát (giát)	Bateau remorqueur	Tug boat
... dầu	Pétrolier; navire citerne	Oiler, tanker ship
... đánh cá	Bateau de pêche	Fishing boat
... đổ bộ	Bateau de débarquement	Landing ship
... lặn (ngắm)	Sous-marin	Submarine
... nhà thương	(Voir tàu bệnh viện)	(See tàu bệnh viện)
... tuần	Bateau patrouilleur, vedette de patrouille	Patrol boat
... vét bùn	Bateau dragueur	Dredge boat
... vét mìn	Dragueur de mines	Mine sweeper
... xung phong	Petit bateau d'assaut	Assault boat
Tay đôi	Bilatéral	Bilateral
hiệp ước ...	Agreement bilatéral	Bilateral agreement
liên lạc ...	(Voir liên lạc tay đôi)	(See liên lạc tay đôi)
Tay không (trắng)	Mains vides; avoir les mains vides	Empty hands; to be empty handed
Tay sai	Serviteur, acolyte, laquais	Lackey, henchman
Tay tứ	À quatre; quadriparti	Quadripartite
Tắc trách	Faire qch pour la forme	To do something for form's sake
Tầm hỏi	Trace, nouvelle de qn	Trace; news (about someone)

Tấn ăn dần		
chiến thuật ...	Tactique de grignotement	Nibbling tactics
Tăng (xe)	Char, tank	Tank
Tăng cường	Renforcer, augmenter la force	To reinforce, to strengthen
một đại đội ...	Compagnie renforcée	Reinforced company
Tăng gia	Augmenter, majorer, accroître	To develop, to increase, to augment
Tăng phái	Assigner; être détaché à	To assign; to be detached to
Tăng thuế	Augmentation de taxes	Tax increase
Tăng viện	Renforcer; envoyer des troupes en renfort	To reinforce; to send reinforcements
Tâm lý	Psychologie; psychologique	Psychology; psychological
... chiến	Guerre psychologique	Psywar
... quần chúng	Psychologie de la masse	Mob psychology
Tâm niệm	(Voir điều tâm niệm và lời thề)	(See điều tâm niệm và lời thề)
Tâm phúc	Confident, (ami) de confiance	Confident, close (friend)
Tấm bình phong	Écran, paravent, couverture	Screen
quần chúng làm ... cho cơ sở	La population agit comme une couverture pour les agents; rechercher la protection des habitants	The masses act as a screen for agents; to look for the people's protection
Tầm bắn	Portée de tir	Firing range

vũ̃a ...	À la portée du tir	Within range
quá ...	Au-delà de la portée	Beyond range
... điểu chỉnh	Portée corrigée	Corrected range
... hữu hiểu	Portée efficace	Effective range
... tối đả	Portée maximum	Maximum range
... tối thiểu	Portée minimum	Minimum range
... tưởn ứn	Portée correspondante	Corresponding range
Tầm hiểu biết	Niveau de compréhension	Level of understanding
Tầm hoặ t độn	Rayon d'action	Radius of activity
Tầm kiến thức	Etendue de connaissance	Range (level) of knowledge
Tầm mắ	Portée visuelle	Range of vision
Tầ binh	Recrue	Recruit
Tầ trạn	Equipe d'armes modernes	To be modernly equipped
quầ ...	Troupes équipées d'armes modernes	Newly equipped troops
Tầ cồ	Attaquer; attaque	To attack; attack
... bắ nồ	Attaque par surprise	Surprise attack
... bằn sườn	Attaque de flanc	Flank attack
... chớ n trớ	Attaque politique	Political attack
... đả ngoạ	Attaque en campagne	Field attack
... đôn đắ	Offensive soutenue;	Sustained attack; repeated attacks
... lể tể	Attaque isolée; engagement non coordonné	Sporadic attack

... mặt trước	Attaque de front	Frontal attack
... ngoại giao	Attaque diplomatique	Diplomatic attack
... ồ ạt	Attaque massive	Massive attack
... quấy rối	Attaque de harcèlement	Harassing attack
... qui mô	Attaque de grande envergure	Large scale attack
... tập trung	Attaque convergente	Converging attack
... từng đợt	Attaque en plusieurs vagues	Wave attack
... trên mặt đất	Attaque sur terre	Ground attack
... vận động chiến	Attaque par manœuvre	Maneuvering attack
... vu hồi	Attaque à la "boumerang" (attaquer à l'aller et au retour)	Boomerang attack
Tần (TT)	Fréquence (Rad)	Frequency (Radio)
bội ...	Multiplicateur de fréquence	Frequency multiplier
giao động đổi ...	Oscillateur et mélangeur	Oscillator and mixer
hòa ...	Modulation de fréquence	Frequency modulation
khuếch đại âm ...	Amplificateur de fréquence	Audio frequency amplifier
khuếch đại cao...	Amplificateur de haute fréquence	High frequency amplifier
tự động điều chỉnh ...	Régulateur de fréquence automatique	Frequency automatic regulator
... cao	Haute fréquence	High frequency
... thấp	Basse fréquence	Low frequency
... thường	Fréquence normale	Normal frequency
... trung	Fréquence moyenne	Intermediate frequency
Tận dụng	Utiliser qch de son mieux	To use up; to utilize to the utmost

Tân trung với Đảng, tân hiếu với dân	Être fidèle au Parti et dévoué au peuple	(To be) loyal to the Party and faithful to the people
Tầng lớp	Couche	Strata; stratum
các ... nhân dân	Les différents étages de la société; couches sociales	People of all walks of life
Tập dượt	S'exercer; s'entraîner	To drill, to exercise
Tập đoàn	Groupe; communauté; clan	Group; community; clique
... sản xuất	Production agricole collective	Collective agricultural production
... cai trị	La clique dirigeante	Ruling clique
Tập hợp	Rassembler; réunir	To rally; to assemble; assembly
địa điểm ...	Point de rassemblement	Assembly point
Tập huấn	Entraînement pratique	Training and practice
... cán bộ	Entraînement pratique des cadres	To train cadre
... giáo dục văn hóa	Enseignement et entraînement culturel (pour les cadres)	Cultural and educational training (for cadre)
Tập kết	Regrouper	To regroup
... ra Bắc	Regrouper au NVN	To regroup to NVN
khu vực ...	Zone de regroupement	Regrouping area
Tập kích	Raid	Raid
... băng đặc công	Raid exécuté par les sapeurs	Sapper raid
... băng binh hỏa lực	Raid exécuté par l'infanterie et l'artillerie	Coordinated raid by infantry troops and artillery

... băng hoá trang	Raid exécuté par des troupes déguisées	Raid by disguised troops
... băng hỏa lực	Raid exécuté par des tirs d'artillerie	Firepower raid
... cường tập	Raid exécuté par une force écrasante	Raid in superior force
... kỳ tập	Raid par surprise	Surprise raid
chiến thuật ...	Tactique de raid	Raid tactics
Tập luyện	(Voir tập dượt)	(See tập dượt)
Tập ngữ	Code	(To be) coded
điện ...	Message code	Encoded message
Tập quyền	Centralisation de pouvoirs	Centralized authority
chế độ ...	Centralisme	Centralism
Tập sản chủ nghĩa	Collectivisme	Collectivism
Tập sản hoá	Collectiviser; collectivisation	To collectivize; collectivization
Tập thể	Collectif	Collective
... chỉ huy cá nhân phụ trách	Commandement collectif, responsabilité individuelle	Collective command, individual accountability
nông trường ...	Ferme collective	Collective farm
Tập trung	Concentré	Concentrated
bộ phận ...	Element concentré	Concentrated element
Đại đội ... huyện	Compagnie concentrée de district	District concentrated company
Đại đội ... tỉnh	Compagnie concentrée de province	Province concentrated company

lực lượng ...	Forces concentrées	Concentrated forces
nguyên tắc "phân tán ... linh hoạt"	Principe de "concentration et dispersion avec flexibilité"	Principle of "flexible massing and dispersal"
tiểu đoàn ... tỉnh	Bataillon concentré de province	Province concentrated battalion
trung đội du kích ...	Section concentrée de guérilleros	Guerrilla concentrated platoon
... cố gắng	Grouper ses efforts	To concentrate one's efforts
... tư tưởng	Concentrer sa pensée	To concentrate one's thoughts
Tất cả cho tiến tuyến	"Tout pour le front"	"First to the troops"
Tất thắng	Victoire certaine	Certain victory
Tây	Ouest	Western
... nguyên	Plateaux de l'ouest	Western highlands
miền ...	Nam Bộ Ouest	Western Nam Bộ
Tẩy não	Lavage de cerveau	Brainwashing
Tẩy trừ	Purger, éliminer	To purge, to expel, eliminate
Tê mê	Anesthésie; anesthésier	Anesthesia; to anesthetize
Tế	Personnel administratif (RVN) dans les zones locales	Local (RVN) administrative personnel
... ấp, ... xã	Personnel administratif de hameau ou de village	Hamlet or village administrative personnel
... điệp	Personnel administratif et espions	Administrative personnel and spies
về vùng ...	Retourner à la zone contrôlée par le GVN	To return to RVN controlled areas

Tệ đoan	Maux de la société; tractations malhonnêtes	Social evils; corrupt practice
bại trừ ...	Éliminer les maux sociaux	To eradicate (eliminate) social evils
Tên lửa	Fusée, missile	Missile; rocket
Tết Nguyên Đán	Le Têt (nouvel an du calendrier lunaire)	(The Tet Lunar New Year)
Ti đo	Bataillon	Battalion
Ti đố	Groupe	Squad
Tỉ mỉ	Méticuleux; minutieusement	Meticulous; elaborate
kế hoạch ...	Plan préparé méticuleusement, plan détaillé	Carefully prepared plan, detailed plan
Tị nạnh	Être jaloux (envieux)	To be jealous (envious)
Tích cực	Positif, actif; de son mieux	To the utmost; positive, intensive, aggressive
chuẩn bị ...	Préparation intensive	Intensive preparation
Tích lũy	Accumuler	To accumulate
tư bản ...	Capital accumulé	Accumulated capital
... tài sản	Accumuler les biens	To accumulate property
Tích tiểu thành đại	Les petits ruisseaux font les grandes rivières	Many a little makes a much
Tiêm nhiễm	Impregner	To impregnate
... tử tưởng xấu	S'impregner de mauvaises pensées	To be impregnated with evil thoughts, ideas

Tiềm lược	Potentiel	Potential
... chiến tranh	Potentiel de guerre	War potential
... kinh tế	Potentiel économique	Economic potential
Tiềm tàng	(Force) latente; dissimulé	To be hidden (concealed), latent
Tiến tiến	S'évoluer lentement	To evolve (progress) slowly
Tiến	(Voir tam tiến)	(See tam tiến)
Tiến quyết	Nécessité préalable	Prerequisite
điều kiện ...	Condition préalable, primordiale; sine qua non	Precondition; sine qua non condition
Tiến binh	Faire avancer les troupes	To advance troops
Tiến bộ	Progrès; progressif	Progress; progressive
có ... toàn diện	(Remporter) le fanion de "Progrès en tous points de vue"	(To win) the "Overall Progress" flag
... vượt bậc	Progrès éminents (géants)	Outstanding progress
Tiến chậm	Progresser lentement; esprit lent; (pays) sous-développé	To be retarded; slow-witted; underdeveloped (country)
Tiến hành	Lancer, mener (offensive); continuer; exécuter	To conduct, to launch; to continue; to carry out
... chiến tranh xâm lược	Mener une guerre d'envahissement	To wage a war of aggression
... công tác chỉnh huấn	Accomplir la tâche de réorientation	To carry out the reorientation task
Tiến hóa và cách mạng	Être progressif et révolutionnaire	(To be) progressive and revolutionary

Tiến quân	(Voir tiến binh)	(See tiến binh)
Tiến thoái lưỡng nan	Être dans un dilemme	To be in a dilemma; in trouble
Tiến triển	Progresser, développer; évoluer	To progress; to develop; to evolve
Tiến vọt	Progrès remarquable; faire un pas de géant	Remarkable progress; giant stride
Tiền	Indemnité; argent	Allowance; money
... bảo dưỡng	Indemnité de convalescence	Medical convalescence allowance
... bồi dưỡng	Indemnité de subsistance supplémentaire	Additional subsistence allowance
... bồi thường	Domages et intérêts	Compensatory money; damages
... Hồ	Monnaie du NVN	NVN currency
... sinh hoạt	Dépenses pour les réunions (Parti, cellule, etc...)	Expenditures for meetings (Party, cell, etc ...)
... tệ	Système monétaire	Currency
... trợ cấp	Subvention	Subsidy, subvention
... túi	Argent de poche	Pocket money
... tử tuất (VNCH)	Allocation aux héritiers d'un décédé (RVN)	Death gratuity (RVN)
... ứng trước	Arrhes; caisse d'avance	Advance payment
... vốn	Capital	Capital
Tiền duyên	Ligne avancée d'une zone de combat; avant-front	Forward edge of the battle area (FEBA)
Tiền đồn	Poste avancé	Outpost
Tiền pháo hậu xung	Canonner avant d'assaillir	To shell before assaulting

Tiến ¹ lệ	Antécédent	Antecedent
Tiến ¹ phong	Pionnier; avant-garde	Vanguard, pioneer
đoàn ¹ thanh niên ...	Groupement de la Jeunesse d'Avant-Garde	Vanguard Youth Group
đoàn ¹ thiếu niên ...	Groupement de la Jeunesse Mineure d'Avant-Garde	Vanguard "Teenager" Group
Tiến ¹ phưởng	Avancé	Forward
ban chỉ huy ...	Comité de commandement avancé	Forward command committee
bộ ¹ phận ...	Élément avancé	Forward element
chỉ ² huy ² sở ...	Poste de commandement avancé	Forward command post
Tiến ¹ tiến	Progressif; qui cherche à s'améliorer	Progressive; forward- looking
quần ¹ chúng ...	Les personnes progressives	Progressive people
Tiến ¹ tiểu	Eclaireur	Scout
tiểu ¹ đội ...	Groupe d'éclaireurs	Scout squad
Tiến ¹ trạm	Station avancée	Forward station
Tiến ¹ vệ	Avant-garde	Advance guard
Tiến ¹ tiếng	Reputation	Reputation
đánh ¹ cho có ...	Mener une attaque de renom	To launch an attack for the sake of repute
Tiến ¹ vang	Écho, répercussion	Repercussion, echo
Tiến ¹ cận	S'approcher de l'ennemi; adjacent à	To close in on the enemy; adjacent to

Tiếp' chề'	Prime de nourriture	Food allowance
Tiếp' chiến	Se joindre à une bataille	To join in battle
Tiếp' cứu	Venir au secours; sauver	To relieve, to rescue
Tiếp' địch	Faire contact avec l'ennemi	To contact the enemy
hành quân ...	Marche vers l'ennemi	To advance toward the enemy
Tiếp' đón	Réception, accueil	Reception
tiền trạm ...	Station d'accueil avancée	Forward reception station
trung tâm ... đồng bào (VNCH)	Centre d'accueil des réfugiés (RVN)	Refugee reception center (RVN)
Tiếp' giáp	Adjacent, contigu	Adjoining, contiguous
Tiếp' khách	Recevoir les visiteurs (de passage)	To entertain transient guests
trạm ...	Station de réception des visiteurs (de passage)	Guest reception station
Tiếp' liệu, (VNCH)	Approvisionnement (RVN)	Supply (RVN)
căn cứ ...	Base d'approvisionnement	Supply base depot
sĩ quan ...	Officier d'approvisionnement (de procurement)	Supply officer
... hành quân	Ravitaillement opérationel	Operational supplies
Tiếp' quản	Prendre la succession de l'administration	To take over administration
vé ... Hanoi	Occuper la ville de Hanoi	To occupy Hanoi
Tiếp' sức	Relai	Relay
truyền tin ...	Transmission par relais	Relay transmission

Tiếp tế	Approvisionnement; ravitaillement	Supply
ban ...	Section de ravitaillement	Supply section
cố sở ...	Agent de ravitaillement	Supply agent
Tiếp thu	Prendre la possession de qch; comprendre (explications); écouter (conseil)	To take over; to understand (explanations) to take (advice)
... miền Bắc	Prendre possession du NVN (de la main des français en 1954)	To take over the control of NVN (from the French in 1954)
Tiếp vận (VNCH)	Logistiques (RVN)	Logistics (RVN)
Tiếp viện	Renfort; troupes en renfort	To reinforce; reinforcements
Tiếp xúc	Prendre contact avec qn	To contact
trình sát ...	Reconnaissance du terrain avant de s'engager avec l'ennemi	Terrain reconnaissance before a contact with the enemy
Tiêu cực	Être passif, pessimiste; négatif	To be passive; pessimistic; negative
Tiêu diệt	Détruire, annihiler; nettoyer	To destroy, to annihilate, to wipe out
... chiến	Guerre de destruction	Destructive war
... địch để bảo tồn mình	Détruire l'ennemi pour se preserver	To destroy the enemy for self-preservation
Tiêu độc	Anti-toxique	Antitoxic
Tiêu hao	User; usure	To wear down; attrition
... chiến	Guerre d'usure	War of attrition

Tiểu th ^o	Terre brûlée	Scorched earth
chính sách ...	Tactique de terre brûlée	Scorched earth policy
Tiểu v ^{ật}	Argent de poche	Pocket money; incidentals; petty cash
phụ cấp ... hàng tháng	Prime mensuelle pour depenses menues	Monthly incidental allowance
Tiểu b ^{an}	Sous-section; sous-comité	Sub-section, sub-committee
Tiểu đ ^{ịa chủ}	Petit propriétaire foncier	Small landlord
Tiểu đ ^{oàn}	Bataillon	Battalion
... quan sát	Bataillon d'observation	Observation battalion
... thám th ^{ình}	Bataillon de reconnaissance	Reconnaissance battalion
... tự tr ^ị	Bataillon autonome	Independent battalion
... vận t ^{ải}	Bataillon de transport	Transportation battalion
Tiểu đ ^{ối}	Groupe	Squad
b ^{an} ...	Demi-groupe; détachement	Half squad; detachment
Tiểu k ^{hu} (VNCH)	Secteur (RVN)	Sector (RVN)
Tiểu li ^{ên} cực nhanh	AR-15 (fusil à répétition ultra-rapide)	AR-15 (automatic rifle)
Tiểu li ^{ên} Mitin	Mitraillette MAT 49 (Français)	MAT 49 SMG (French)
Tiểu ng ^{ách} (hàng)	Petit débouché de marchandises	Small supply channel (goods)
Tiểu n ^{ông}	Petit fermier	Small farmer
Tiểu th ^{ừa} (Phật Giáo)	Petit véhicule (secte bouddhique)	Small vehicle sect (Buddhism)

Tiểu ¹ thương	Petit marchand; détaillant	Small merchant; retailer
Tiểu ¹ tố	Nid	Cell
... Đảng	Nid du Parti	Parti cell
Tiểu ¹ tư sản	Petite bourgeoisie	Small bourgeoisie
Tìm Mỹ mã ¹ đánh tìm Ngụy mã ¹ diệt	Rechercher les Américains pour les attaquer; rechercher les troupes fantoches pour les détruire	Seek out the Americans to fight them; search for puppet troops to annihilate them
Tin đồn ¹ thất thiệt	Fausse rumeur	False rumor
Tin mật ¹	Renseignement secret	Secret intelligence
Tin tức ¹	Nouvelle; information	Information
bộ phận ...	Élément d'information	Information element
... ngoại quốc	Nouvelles étrangères	Foreign news
... trong nước	Nouvelles de l'intérieur	Home news
Tin tưởng ¹	Avoir confiance; avoir foi, croire	To believe; to have faith in
Tin điều ¹	Dogme; article de foi	Dogma
... chủ nghĩa	Dogmatisme	Dogmatism
Tin hiệu ¹	Signal; signe conventionnel	Signal
Tin nhiệm ¹	Avoir confiance en qn	To trust, to confide in
Tinh		
... cán, ... binh... biên chế	Perfectionner les cadres, les troupes et l'organisation	To improve the cadre, troops and organization

Tinh nhuệ (quần)	Aguerries (troupes)	Well trained (troops)
Tinh thần	Moral, esprit, sens	Morale; spirit; sense
... bất khuất	Esprit indomptable	Indomitable spirit
... binh sĩ (bộ đội)	Moral des troupes	Troop morale
... bình đẳng	Esprit d'égalité	Spirit of equality
... chiến đấu	Esprit de combat	Fighting spirit
... chủ bại	Défaitisme	Defeatism
... chủ chiến	Esprit militant	Militancy
... chủ thắng	Détermination de vaincre	Determination to win
... dân tộc	Esprit national	National spirit
... đoàn kết	Esprit d'unité; de solidarité	Spirit of unity; solidarity
... đồng đội	Esprit de corps	Team spirit
... hiếu chiến	Esprit agressif	Aggressive spirit
... hoang mang, sa sút	Être confus et démoralisé	To be confused and demoralized
... hoạt động	Être actif; activiste	Active spirit (to be an activist)
... hy sinh	Esprit de sacrifice	Sacrificial spirit
... kỷ luật	Sens de la discipline	Sense of discipline
... làm chủ	Sens d'être maître de sa propre zone	Sense of being master of one's area
... lên cao	Moral élevé	Rising morale
... quốc gia	Esprit nationaliste	Nationalistic spirit
... quốc tế vô sản	Esprit de prolétariat international	International proletariat spirit
... quyết chiến	Détermination de combattre	Determination to fight
... rì mò	Faire le travail avec esprit enfantin	Sluggishness; to do work in a childish way

... thi đua	Esprit compétitif	Competitive spirit
... thực tế	Esprit réaliste	Realistic spirit
... tổ chức	Esprit d'organisation	Sense of organization
... tự giác	Conscience de soi	Self-consciousness
... tự lực cánh sinh	Esprit d'auto-suffisance	Self-sufficient spirit
... tự quyết	Détermination de soi	Self-determination
... trách nhiệm	Sens de responsabilité	Sense of responsibility
... xốc tới	Aggressivité; esprit agressif	Aggressiveness
... xuống thấp	Déclin moral	Waning morale
... yêu nước	Patriotisme	Patriotism
có ... vụ lợi, cầu an, hưởng lạc	Avoir une tendance hédoniste (profiteur, pacifiste et joueur)	To be inclined to hedonism (profiteer, pacifist and epicurean)
Tính chất	Caractère, caractéristique	Characteristics
... giai cấp	Caractéristique des classes sociales	Characteristics of social classes
... lãnh đạo	Caractéristique du commandement	Leadership characteristics
... quần chúng	Caractéristique de la masse	Characteristics of the masses
... sáng tạo	Caractère créateur	Creative characteristics
... vô sản	Caractère prolétaire	Proletarian characteristics
Tình báo	Recueil de renseignements	Intelligence collection
... chiến lược	Service de renseignements stratégique	Strategic intelligence
... chiến tranh tâm lý	Service de renseignements de guerre psychologique	Psywar intelligence
... chiến tranh chính trị	Service de renseignements de guerre politique	Political warfare intelligence

... khoa học	Service de renseignements scientifiques	Scientific intelligence
... kinh tế	Service de renseignements économiques	Economic intelligence
... kỹ thuật	Service de renseignements techniques	Technical intelligence
... nhân dân	Service de renseignements populaires	People's intelligence
... nội địa	Service de renseignements de l'intérieur	Home intelligence
... phòng không	Service de renseignements de la défense aérienne	Flak intelligence
... tác chiến	Service de renseignements opérationnels	Combat intelligence
... truyền tin	Service de renseignements de transmissions	Signal intelligence
Tình hình	Situation	Situation
... biến chuyển thuận lợi	La situation se déroule (s'évolue) favorablement	The situation evolves favorably
... căng thẳng	Situation tendue	Tense situation
... chính trị	Situation politique	Political situation
... cụ thể ²	Situation spécifique (pratique)	Specific situation
... địch	Situation ennemie	Enemy situation
... đột xuất	Situation imprévue	Emergency
... khách quan, chủ quan	Situation objective, subjective	Objective/subjective situation
... khẩn trương	Situation pressante	Urgent (pressing) situation
... lắng dịu	Situation calme; moment de calme	Lull
... ngoại giao	Situation diplomatique	Diplomatic situation
... nhân dân	Situation du peuple	People's situation

... nội bộ	Situation intérieure	Internal situation
... quân sự	Situation militaire	Military situation
... sôi động	Situation tumultueuse	Turbulent situation
... tài chính	Situation financière	Financial situation
... tổng quát	Situation générale	General situation
... trầm trọng	Situation critique	Critical situation
điều tra ... dịch	Étudier la situation ennemie	To investigate the enemy situation
kiểm điểm ...	Réviser la situation	To review the situation
nắm vững ...	Avoir la situation bien en main; approfondir la situation	To have the situation well in hand
sưu sách ...	Examiner la situation	To examine the situation
Tình hữu nghị	Amitié	Friendship
... Việt-Trung-Sô	Amitié Sino-Russo-Vietnamienne	Vietnamese-Sino-Russo friendship
Tình huống	Situation; circonstance	Situation, circumstance
... khẩn trương	Situation urgente	Emergency situation, urgent situation
dự kiến ...	Anticiper les circonstances	To anticipate circumstances
Tình thế	Situation	Situation
... nghiêm trọng	Situation critique	Critical situation
lắm chủ ...	Être maître de la situation; prendre l'initiative	To master the situation; to take the initiative
đảo ngược ...	Renverser la situation	To reverse the situation
Tình trạng	État	State of; status
... báo động	État d'alerte	Alert status

... chiến tranh	Etat de guerre	State of war
... đạn dược	Etat de munitions	Ammunition status
... giới nghiêm	Etat du couvre-feu	Curfew status
... kém mở mang	Etat de sous-développement	State of underdevelopment
... khẩn trương	Etat d'urgence	State of emergency
... sức khỏe	Etat de santé	Health status
... tinh thần	Etat d'esprit	Morale status
² Tỉnh	Province	Province
... đoàn ủy	Comité provincial du Groupement (de la Jeunesse)	Province (Labor Youth) Group committee
... đội bộ	Quartier général de l'unité provinciale	Province unit headquarters
... đội trưởng	Commandant de l'unité provinciale	Province unit leader
... Hội Phụ Nữ	Association des Femmes de province	Province Women's Association
... trưởng	Chef de province	Province chief
... ủy	Comité provincial du Parti	Province Party committee
² Tỉnh ngộ	Se réveiller; être désillusionné	To be disillusioned
Toà án	Cour judiciaire, tribunal	Court
... đặc biệt	Cour spéciale	Special court
... nhân dân	Cour populaire	People's court
... quân sự	Cour martiale, tribunal militaire	Court martial
... tối cao nhân dân	Cour Suprême Populaire	People's Supreme Court
Toà thánh (Cao Đài)	Le Saint Siege du Cao Đài	Cao Đài Holy See

Toa mạng	Installer un réseau (de téléphone, de renseignement.)	To establish a (telephone, intelligence) network
Toa đàm	Discussion ou causerie non officielle	Informal discussion or talk
Toa đồ	Coordonnée	Coordinate
Toán	Groupe, équipe, détachement	Team, group
... chiến sĩ nghĩa vụ	Détachement des appelés	Group of draftees
... chỉ huy	Groupe de commandement	Command group
... đột kích	Groupe de commandos	Raiding group
... giải phẫu	Équipe chirurgicale	Surgical team
... hộ tống	Groupe d'escorte	Escort group
... sửa chữa	Équipe de dépannage	Repair crew
... thám thính	Détachement de reconnaissance	Reconnaissance group
... trưởng	Chef d'équipe, de détachement	Team leader
... yểm trợ	Groupe de soutien	Support element
Toàn bộ	En entier	Whole
... kế hoạch	Le plan en entier	Entire plan
Toàn dân	La population entière; tout le pays	The entire population; nationwide
chiến tranh ...	Guerre menée par toute la nation	War supported by the entire nation
đại đoàn kết ...	Unité nationale	National unity
... tham gia kháng chiến	La participation du peuple entier dans la résistance	The participation of the entire people in the resistance
Toàn diện	Total; en tous points de vue	Overall; total

chiến thắng ...	Victoire totale	Total victory
chiến tranh ...	Guerre totale	Total war
đấu tranh ...	Lutte générale	Total struggle
Toàn quân	L'armée entière	Throughout the army
hội nghị chính ủy ...	Conférence des commissaires politiques de toute l'armée	Army-wide field-grade political officer conference
Toàn thắng	Victoire complète	Complete victory
Toàn thể ¹	(Voir toàn bộ)	(See toàn bộ)
Toàn vẹn lãnh thổ ²	Intégrité territoriale	Territorial integrity
Tom lóng	Lance-grenade (Tromblon VB)	Grenade launcher
Tổng quân	S'engager, s'enrôler dans l'armée	To enlist in the army
động viên ...	Encourager l'engagement dans les armées	To motivate service enlistment
phong trào thanh niên ...	Mouvement d'enrôlement de la jeunesse dans l'armée	Youth enlisting movement
Tô	Impôt foncier	Rent, taxes
giảm ...	Réduire les impôts fonciers	To reduce rent, taxes
Tố công	Dénonciation et accusation contre le communisme	Communist denunciation; accusation against communism
Tố khổ ¹	Dénonciation contre les riches fermiers	Landlord denunciation
Tô ¹	Nid, équipe	Cell

... đón thố	Nid d'embuscade dans une position souterraine	Underground cell
... kháng chiến	Poche de résistance	Pocket of resistance
... sân máy bay	Nid de DCA	Antiaircraft cell
... tam tam (3/3)	Nid de trois agents	Three man cell
Tổ chức	Organiser; établir, recruter	To organize, to activate; to recruit
... lãnh đạo	Organisation de la commande	Leadership organization
... quần chúng	Organisation populaire	People's organization
... tôn giáo	Organisation religieuse	Religious organization
ban ...	Comité d'organisation	Organization committee
tiểu ban ...	Sous-comité d'organisation	Organization subcommittee
vụ ...	Service d'organisation	Organization service
Tổ hợp (TT)	Combine (Trans)	Handset (Signal)
Tổ huấn	Organisation et entraînement	Organization and training
Tổ quốc	Patrie	Fatherland, country
Mặt Trận ...	Front National	National Front
phụng sự ...	Servir la patrie	To serve one's country
Tốc độ	Vitesse, vélocité	Speed, velocity
... bay	Vitesse de vol	Flying speed
... cao	Haute vélocité;	High velocity
... kế	Tachymètre; indicateur de vitesse	Speedometer
... sò khối (pháo binh)	Vitesse initiale (Art.)	Muzzle velocity (Arty)

... thấp	Faible vélocité (Art)	Low velocity
... tiến quân	Vitesse de progression des troupes	Rate of troop advance
... tối đa	Vitesse maximale	Maximum speed
... vận chuyển	Vitesse de transport; rapidité du transport	Transportation speed
Tốc lực	(Voir tốc độ)	(See tốc độ)
Tôi luyện	Être forgé; avoir de l'expérience	To be forged; to gain experience
được ... trong chiến đấu	Gagner de l'expérience au combat; être aguerri	To gain experiences in combat
Tối cao	Suprême	Supreme
cố vấn ...	Conseiller suprême	Supreme advisor
hội nghị ...	Conférence au sommet	Summit conference
... Pháp Viện (VNCH)	Cour Suprême (RVN)	Supreme Court (RVN)
Tối hậu	Ultime, final	Ultimate, final
quyết định ...	Décision finale	Ultimate decision
... thứ	Ultimatum	Ultimatum
Tội phạm chiến tranh	Criminel de guerre	War criminal
Tôn cán ái binh	Respecter les cadres et sympathiser avec les hommes de troupe	To respect the cadre and sympathize with soldiers
Tôn chỉ	Devise, ligne de conduite	Policy line
Tồn tại	Exister	To exist
khuyết điểm ...	Points faibles restant	Remaining weak points

T ¹ ôn v ¹ ong	La vie ou la mort	Life or death
T ¹ ôn th ¹ ất	Perte, dégâts	Loss, casualties
T ¹ ông d ¹ an m ¹ áy ...	Ejecteur (Art)	Ejector (Arty)
T ² ông	Canton (groupe de villages)	Canton (a group of villages)
T ¹ ổng b ¹ ộ	Quartier général (d'un parti politique)	General headquarters (of a political party)
T ¹ ổng chỉ huy	Commandant en chef	Commander in chief
T ¹ ổng Công Đoàn	Confédération Générale du Travail (C.G.T)	General (Labor) Confederation
... Lao Động Việt Nam (VNCH)	Confédération Générale du Travail du Vietnam (RVN)	VN General Labor Confederation (RVN)
T ¹ ổng công kích	Offensive générale	General offensive
T ¹ ổng công ty	Corporation générale	General corporation
... bông vải sợi	Corporation générale des textiles	General corporation of textiles
... lương thực	Corporation générale des provisions	General corporation of food provisions
... thực phẩm	Corporation générale des vivres	General corporation of foodstuffs
... xuất tạp phẩm	Corporation générale d'exportation des articles divers	General corporation for the export of miscellaneous items
T ² ổng đài	Central téléphonique; poste central	Switchboard; central exchange

Tổng đội thanh niên xung phong	Comité général de commandement du Groupement de la Jeunesse d'avant-garde	Assault youth general command committee
Tổng động viên	Mobilisation générale	General (total) mobilization
Tổng hành dinh	Quartier général	Headquarters
Tổng hội	Association générale	General Association
... Giải Liên Nam Bộ	Association Générale pour la Libération du Nambo (Chinoise)	General Association for the Liberation of Nambo (Chinese)
... Sinh Viên (VNCH)	Association Générale des Etudiants (RVN)	Student General Association (RVN)
Tổng hợp	Combiné, consolidé	Combined; consolidated
đội chuyên khoa ...	Unité mixte de traitement des yeux, oreilles, nez et gorge	EENT unit (Eye, ear, nose and throat)
trường Đại Học... Hà Nội	Université de Hanoi	University of Hanoi
trường Sĩ Quan Lục Quân ...	Ecole des officiers Inter- armes	Combined Arms Officer School
Tổng kết	Récapituler; réviser	To recapitulate; to review
... kinh nghiệm	Récapituler les expériences	To recapitulate experiences
báo cáo ...	Rapport récapitulatif	Recapitulative report; review
Tổng khởi nghĩa	Soulevement général	General uprising; insurrection
Tổng tham mưu (VNCH)	Etat-Major général (RVN)	General Staff (RVN)
... trưởng	Chef d'Etat-Major général	Chief of General Staff
Tổng thanh tra (VNCH)	Inspection générale; Inspecteur général (RVN)	General Inspection (RVN); inspector general

Tổng trấn	Gouverneur militaire	Military governor
Tổng chỉ huy	Commandant en chef	Commander-in-chief
Bộ ... (Bộ Tổng)	Haut Commandement	High Command
Tổng trạm	Station principale	Main station
Tốt	Avec succès	Successfully; effectively
làm ... công tác	Accomplir sa tâche avec succès	To perform one's task successfully
chiến đấu ...	Succès au combat	To fight effectively
sản xuất ...	Production abondante	Plentiful production
Tổ kết nghĩa	Acte d'amitié (pour le secours mutuel entre les unités)	Pledge (of mutual support among units)
Tu dưỡng	Améliorer sa conduite; se perfectionner	Self-improvement
tài liệu ...	Documents de perfectionnement par soi-même	Documents for self-improvement
Tu lô khố	Sorte de cartes à jouer; jouer au "Tu Lô Khố"	Type of playing cards; to play "Tu Lô Khố"
Tù hàng binh	Prisonniers de guerre et ralliés	Prisoners of war and ralliers
Tu và	Conque, corne, cor	Horn
thổi ...	Sonner la corne	To blow the horn
Tua	Tour de guet (d'observation)	Watchtower
... via	Tour de guet dans le périmètre extérieur	Outer perimeter watchtower

Tung thẳm chiến đấu ...	Périmètre intérieur Combattre dans le périmètre / intérieur (contraire de chiến đấu ngoài vi)	Inner perimeter To fight in the inner perimeter (as opposed to chiến đấu ngoài vi)
Tuổi đảng	Ancienneté dans le Parti	Seniority in the Party
Tuổi đời	Âge	Age
Tuổi quân	Ancienneté dans l'armée	Seniority of military service
Tùy có ứng biến	S'adapter aux circonstances	To act according to circumstances
Tùy tiện	Faire qch suivant les conditions	To do something as conditions permit
làm việc theo lối ...	Travailler selon les convenances	To do work at one's convenience
Tuyên bố	Déclaration; déclarer	Declaration; to declare
... huênh hoang	Habler, se vanter, fanfaronner	To brag; to boast
Tuyên chiến	Déclarer la guerre avec	To declare war with
Tuyên dương	Citer; citation	To cite, to commend
Tuyên huấn	Propagande et entraînement	Propaganda and training
ban ...	Section de propagande et d'entraînement	Propaganda and training section
cục ... quân đội	Département de propagande et d'entraînement militaire	Army propaganda and training department
Tuyên nghiên huấn (ban)	Section de propagande, d'entraînement et de recherche	Propaganda, training and research section

Tuyên ngôn	Déclaration, manifeste	Declaration, manifesto
Tuyên thệ lễ ...	Faire un serment; assermenté Cérémonie d'assermentation	To take an oath Swearing-in ceremony (inauguration)
Tuyên truyền	Propagande	Propaganda
... chiến lược	Propagande stratégique	Strategic propaganda
... dụ dỗ	Propagande persuasive	Enticement; persuasive propaganda
... giác ngộ	Propagande d'éclaircissement	Enlightenment propaganda
... lừa khoét	Propagande fausse	False propaganda
... lừa bịp	Propagande trompeuse	Deceitful propaganda
... miệng	Propagande verbale, de bouche en bouche	Oral propaganda
... mi dân	Propagande démagogique	Demagogic propaganda
... nhồi sọ	Propagande par bourrage de crâne	Forced propaganda
... rỉ tai	Propagande par chuchotement	Whispering propaganda
... tác chiến	Propagande de combat	Combat propaganda
... tu tưởng đấu tranh	Inculquer l'esprit de lutte (à la masse)	To implant the spirit of struggle (among the masses)
... xam	Propagande secrète	Secret propaganda
... xuyên tạc	Déformer la vérité; propagande de travestissement	Distorted propaganda
đội ... giải phóng quân	Unité de propagande de l'Armée de Libération	Propaganda unit of the Liberation Army
đội võ trang ...	Unité de propagande armée	Armed propaganda unit
Tuyên văn giáo	Propagande, culture et endoctrinement	Propaganda, culture and indoctrination

Tuyến	Ligne, limite	Boundary; line
... dân quân	Ligne de déploiement des troupes	Line of troop deployment
... oanh tạc (VNCH)	Ligne de démarcation du bombardement (RVN)	Bomb line (RVN)
... rõ rệt	Limite distincte	Distinct boundary
... tiến đồn	Ligne des avant-postes	Outpost line
... tiếp địch	Ligne de contact	Contact line (with the enemy)
... xuất phát	Ligne de départ	Departure line
tiền ...	Ligne avancée	Front line
trung ...	Seconde ligne	Middle (intermediate) line
Tuyển quân	Recrutement des soldats	Troop recruitment
Tuyệt mật	Secret absolu	Absolute secret
Tuyệt thực	Grève de la faim	To go on a hunger strike
Tuyệt vọng	Être désespéré; perte de tout espoir	To be despaired, (hopeless)
Tử bản dân tộc	Capitaliste patriote (terme VC pour séduire les capitalistes pendant la Résistance anti-française)	Patriotic capitalist (VC term to allure the rich people during the French Resistance)
Tứ lệnh	Commandant; quartier général	Commander; Headquarters
Bộ ... Miền Nam	Quartier Général des Forces (VC) du SVN	SVN Military (VC) Headquarters
Bộ ... Giải Phóng Quân MNVN	Quartier Général de l'Armée de Libération du SVN (QG, ALSVN)	SVN Liberation Army Headquarters (HQ, SVNLA)
... chiến trường	Commandant du champ de bataille	Battlefield commander

... Khu chiến thuật (VNCH)	Commandant de zone tactique divisionnaire (RVN)	Division tactical zone commander (RVN)
... quân đoàn (VNCH)	Commandant de corps d'armée	Corps commander (RVN)
... quân khu	Commandant de la région militaire	Region commander
... sư đoàn	Commandant de division	Division commander
... tối cao	Haut-Commandement; Commandement suprême	High command; Supreme Headquarters
... vùng chiến thuật (VNCH)	Commandant de zone tactique de corps d'armée (RVN)	Corps Tactical Zone (CTZ) Commander (RVN)
Tử pháp	Affaires judiciaires	Judiciary affairs
cán bộ ...	Cadre des affaires judiciaires	Judiciary affairs cadre
... lý lịch (VNCH)	Casier judiciaire (RVN)	Police record (RVN)
Tử sản	Propriété privée; propriétaire; bourgeoisie	Private property; private owner; bourgeoisie
... công nghiệp	Bourgeoisie industrielle	Industrial bourgeoisie
... mai bán	Bourgeoisie mercantile	Mercantile bourgeoisie
... thành thị	Bourgeoisie urbaine	Urban bourgeoisie
... thương nghiệp	Bourgeoisie commerciale	Commercial bourgeoisie
... tiến bộ	Bourgeoisie progressive	Progressive bourgeoisie
... văn	Propagande auprès des bourgeois	Bourgeoisie proselyting
tiểu ...	Petite bourgeoisie	Petty bourgeoisie
Tử thông với địch	Communiquer avec l'ennemi	To communicate with the enemy
Tử tưởng	Ideologie; concepts; attitude; pensée	Ideology; concepts; attitude; thought

... anh hùng cách mạng	Héroïsme révolutionnaire	Revolutionary heroism
... bè phái	Esprit de faction (clique)	Factionalism; cliquish attitude
... bi quan	Pessimisme	Pessimism
... cá nhân chủ nghĩa	Individualisme	Individualism
... cầu an	Qui se dérobe de sa tâche; pacifiste	Shirking attitude
... cầu tiến	Désir de se perfectionner	Thirst for progress
... chủ bại	Défaitisme	Defeatism
... công thân	Vanité, orgueil (à cause des exploits passés)	Vanity, vainglory (because of past achievements)
... cục bộ bản vị	Partialité et égoïsme	Partiality and selfishness
... địa phương hẹp hòi	Localisme et étroitesse d'esprit	Localism and narrow- mindedness
... hủ hóa	Débauche; dévergondage	Licentiousness; to debauch
... hữu khuynh	Tendance droitiste	Rightist attitude
... hưởng thụ	Jouisseur; attitude épicurienne	Epicurean concept
... lạc quan tếu	Optimisme déplacé	Misplaced optimism
... ngại ngủ	Nonchalance	Sluggish attitude
... ngại gian khổ	Peur des tribulations	Fear of hardships
... ngại khó khăn ác liệt	Peur des difficultés et atrocités de la guerre	Fear of difficulties and war atrocities
... ngại lâu dài	Peur d'une guerre prolongée	Fear of protracted war
... nhất thời	Existentialisme	Existentialism
... tấn công liên tục	Esprit de mener des attaques répétées, agressivité constante	Spirit of launching continuous attacks, steady aggressiveness
... thỏa mãn	Contentement de soi	Self-satisfaction

... thụ ¹ tiếu chiến ¹ đầu	Manque de volonté de combattre	Reluctance to fight
... thụ ¹ động	Attitude passive	Passive attitude
... tiến ¹ bộ	Attitude progressive	Progressive ideology
... tiếu ¹ cực	Attitude négative	Negative attitude
... tiếu ² tử ² sản	Concept de bourgeoisie	Bourgeois concept
... tự ¹ ái cá nhân	Amour-propre	Self-esteem
... tử ¹ cao tử ¹ đại	Esprit vaniteux et orgueilleux	Pride and haughtiness
... tử ¹ ti ¹ mặc ² cảm	Complexe d'infériorité	Inferiority complex
... tử ¹ tôn	Complexe de supériorité	Superiority complex
... tử ¹ túc tử ¹ mãn	Contentement de soi, complaisance	Self-complacency
... tử ¹ tử ¹ tử ¹ lợi	Inclination aux intérêts personnels	Propensity for personal interests
... tranh ¹ công ¹ đổ ² lỗi	S'octroyer les mérites et rejeter les fautes à autrui	To take merits for oneself and repudiate errors to others
... trông ¹ chờ	Attentiste	Wait-and-see attitude
... trư ¹ m chán	(Voir từ ² tưởng ² trông ² chờ)	(See từ ² tưởng ² trông ² chờ)
cố ¹ sở ...	Base de l'idéologie (Fondement idéologique)	Ideological basis (foundation)
diến ¹ biến ¹ ...	Évolution idéologique	Ideological evolution
lãnh ¹ đạo ...	Guide idéologique	Ideological guidance
Tứ ¹	Quatrième; quatre	Fourth
đệ ... Quốc ¹ Tế ¹	La 4 ^e Internationale	The Fourth Internationale
Tứ ¹ chế ¹	Organisation quadrilatérale	Quadrilateral organization

Tứ' khoai' nhất' mạn	Quatre "Rapide", une "Lente"	"Four quick's, one slow"
chiến' thuật' ...	Tactique des quatre "Rapide" et une "Lente"	The "four quick's and one slow" tactics
(Tứ' khoai': tiến' quân' mau, xung' phong' mau, thu' dọn' mau, rút' lui' mau, nhất' mạn': chuẩn' bị' chậm)	Quatre "Rapide": s'avancer, assaillir, récupérer le champ de bataille, et se replier rapidement; une "Lente": préparer lentement et soigneusement (pour le combat)	Four quick's: advance, assault, clear the battlefield and withdraw quickly; one slow: prepare slowly and carefully (for the battle)
Tứ' tổ' nhất' đối'	Quatre cellules de soutien, une unite d'assaut	Four support cells, one assault unit
Tứ' tru	Quatre positions	Four positions
tạo' thành' thể' ...	Établir un système de quatre positions (pour soutien mutuel)	To establish a four position system (for mutual support)
Tử' địa'	Zone de mort; no man's land	Killing zone; no man's land
Tử' giác' (PB)	Angle mort (Art)	Dead angle (Arty)
Tử'	Alias; dit, dite	Alias; AKA
Tự' do	Liberté; libre, liberal	Freedom, liberty, liberal
... báo' chí'	Liberté de presse	Liberty of press
... cá' nhân'	Liberté individuelle	Personal liberty
... chủ' nghĩa'	Libéralisme	Liberalism
... hành' động'	Liberté d'action	Liberty of action
... duyên' ái'	Amour libre	Free love
... mậu' dịch'	Liberté de commerce	Free trade
... ngôn' luận'	Liberté d'expression	Freedom of speech; liberty of speech

... tín ngưỡng	Liberté de croyance	Freedom of belief (creed)
... tôn giáo	Liberté de culte (religion)	Freedom of religion
... tư tưởng	Liberté de pensée	Freedom of thought
Tự động	Automatique; auto-propulsion; de son propre gré	Automatic; self-propelled; of one's free will
súng ...	Arme automatique, arme à répétition	Automatic weapon
Tự giác	S'imposer à soi-même	Self-imposed
kỷ luật ...	Discipline imposée à soi-même	Self-imposed discipline
tinh thần ...	Conscience de soi	Self-consciousness
Tự hành	À auto-propulsion	Self-propelled
pháo ...	Artillerie à auto-propulsion	Self-propelled artillery
Tự hào	Être fier de soi	To be proud of oneself
Tự kiểm thảo (ou tự phê)	Auto-critique	Self-critique
bản tự kiểm	Rapport d'auto-critique	Self-critique report
Tự lực tự cường	Se rendre fort par ses propres moyens	Self-help for self-improvement
Tự mãn	(Voir tư tưởng tự túc tự mãn)	(See tư tưởng tự túc tự mãn)
Tự mâu thuẫn	Se contredire; en contradiction avec soi-même	Self-contradictory; to contradict oneself
Tự nguyện	De sa propre volonté	Of one's free will
Tự phát	Spontane	Spontaneous

Tự ² quan	Autonome	Autonomous
cán bộ ...	Cadre du comité autonome	Cadre of the autonomous committee
ủy ban ...	Comité autonome	Autonomous committee
Tự quyết	Decider par soi-même	To decide by oneself
quyền ...	Droit de déterminer de soi	Right of self-determination
Tự ti dân tộc	Complexe d'infériorité nationale	National inferiority complex
Tự tôn	Se soutenir soi-même	To support oneself
chiến dịch ...	Campagne d'auto-soutien	Self-support campaign
Tự trị	(Voir dân tộc tự trị)	(See dân tộc tự trị)
Tự tu	Se corriger les manières	To mend one's ways
Tự túc (tự lực cánh sinh)	Auto-suffisance; autarcie	Self-sufficiency; self-help
Tự vệ	Légitime défense; auto-défense	Self-defense
... bí mật, mật	Auto-défense secrète	Secret self-defense
... ngầm	Auto-défense clandestine	Covert self-defense
Tựa	S'appuyer sur	To lean on
điểm ...	Point d'appui	Support point
Túng phần	Partiel; peu à peu; partiellement	Partial; piecemeal; partially
giành thắng lợi ...	Gagner les victoires peu à peu	To gain piecemeal victories

nổi dậy ...	Se soulever partiellement	Partial uprising
rút quân ...	Repli (retrait) graduel des troupes	Partial troop withdrawal
Tướng kẻ thù kế	Combattre l'ennemi avec ses propres armes; employer les tactiques ennemies	To fight the enemy with his own weapon; to use enemy tactics
Tương quan lực lượng	Balance des forces	Balance of force
Tương trợ	Aide mutuelle	Mutual assistance; aid
tiền ...	Fonds d'aide mutuelle	Mutual assistance fund
Ty Nông C3 (Bắc Việt)	Service d'agriculture motorisée	Mechanized agriculture service
Ty Thủy Nông (Bắc Việt)	Service hydraulique agricole	Hydraulic agriculture service

Thả bom	Lâcher des bombes	To drop bombs
Thả du	Parachuter; larguer avec des parachutes (ravitaillement, troupes, etc...)	To drop by parachute (supplies, troops, etc)
Thả hoá chất	Épandre des agents chimiques (agents défeuillants)	To spread defoliants
Thả lôi trôi	Mouiller une mine-marine	To moor a water mine
Thả mìn	Poser une mine	To lay a mine
Thả neo	Jeter l'ancre, mouiller l'ancre	To anchor
Thả thủy lôi	Mouiller une mine	To launch a water mine
Tham Chánh Hậu	Etat-Major, Politique et Ravitaillement	Military Staff, Political and Rear Service
Tham chiến	Participer au combat; engager	To participate in combat; to be committed
Tham khảo	Consulter, étudier	To consult; to refer to, to study
sach ...	Livre bibliographique	Reference book
Tham mưu	Etat-Major	Staff
... phó	Sous-Chef d'Etat-Major	Deputy Chief of Staff

... thông tin	État-major des transmissions	Signal staff
... trưởng	Chef d'État-Major	Chief of Staff
ban ...	Section d'État-Major	Staff section
cục ...	Département d'État-Major	Military Staff Department
phòng ...	Bureau d'État-Major	Military staff
si quan ...	Officier d'État-Major	Staff officer
tổng ...	État-major général	General Staff
Tham ô lãng phí	Concussion et gaspillage	Corruption and waste
Tham quan	Tour d'inspection; tour d'étude	Inspection tour; study tour
Tham quyền có vị	Jaloux de son pouvoir; se cramponner à sa position	Power hungry; to be greedy of power and position
Tham vụ ngoại giao	Secrétaire d'ambassade	Embassy secretary
Tham kích	Aller en reconnaissance et mener un raid	To reconnoiter and launch a raid
Tham khuyến (VNCH)	Chien de reconnaissance (RVN)	Scout dog (RVN)
Tham thính (VNCH)	Faire la reconnaissance; éclairer	To reconnoiter; to scout (RVN)
phi cơ ...	Avion de reconnaissance	Scouting plane, reconnaissance aircraft
... chiến đấu	Reconnaissance de combat	Combat reconnaissance
... chiến lược	Reconnaissance stratégique	Strategic reconnaissance
Tham bại	Défaite lamentable; dérouté	Bitter defeat; disastrous defeat

Thảm họa (VNCH)	Désastre, calamité (RVN)	Calamity, disaster (RVN)
Thảm sát	Massacre, tuerie	Slaughter, massacre
Thang	Echelle	Ladder, scale
leo ... chiến tranh	Escalade de la guerre	War escalation
xuống ... chiến tranh	Faire descendre (dé-escalader) (War) de-escalation la guerre	
... giây	Echelle de corde	Rope ladder
Thang mây giá thiết	Echelle de rotin et échafaudage	Rattan ladder and scaffolding
tổ ...	Nid d'échafaudage et d'échelle de rotin	Rattan ladder and scaffolding cell
Thanh khiết nội bộ	Purger (purifier) les éléments indésirables (dans l'organisation)	To purge (weed out) undesirable elements (within the organization)
Thanh Lao (thanh niên lao động)	Membre du Groupement de la Jeunesse Travailleuse	Labor Youth Group member
Thanh lọc hàng ngũ cách mạng	Purifier les rangs révolutionnaires; se débarrasser des réactionnaires	To screen the (revolutionary) ranks; to purify the ranks.
Thanh lý	Régler, rajuster, redresser (Comptabilité)	To settle, to readjust (Accounting)
Thanh niên	Jeunesse	Youth
... bốn tốt	Jeunesse à "quatre primautés"	"Four Good Qualities" youth
(chiến đấu tốt, công tác tốt, học tập tốt, đoàn kết tốt)	(Excellent au combat, excellent dans l'accomplissement de sa tâche, excellent dans l'entraînement, excellent en solidarité)	("Good" in fighting, "good" in performing tasks, "good" in training and "good" in solidarity)

... chiến đấu	Jeunesse combattante	Combat youth
... kiến quốc	Jeunesse de reconstruction nationale	National reconstruction youth
... nghĩa vụ	Conscrit, appelé	Draftee
... tiên phong	Jeunesse d'avant-garde	Vanguard youth
... tiến tiến	Jeunesse progressive	Progressive youth
... tự vệ ấp	Jeunesse d'auto-défense de hameau	Hamlet self-defense youth
... xung phong	Jeunesse d'assaut	Assault youth
chi bộ phong trao ...	Cellule (du Parti) dans le mouvement de Jeunesse	Youth movement chapter
tổ ... giải phong	Nid de jeunesse de libération	Liberation youth cell
tổ ... tại nghiep	Nid de jeunesse à participation partielle	Part-time youth cell
Việt Nam ... Cách Mạng - Đồng Chi Hội	Association des Camarades de la Jeunesse Vietnamienne Révolutionnaire	Revolutionary Vietnamese Youth Comradeship Association
Thanh nữ	Jeune femme	Young women
Thanh thế	Réputation, prestige	Reputation, prestige
nâng cao ... cách mạng	Rehausser le prestige de la révolution	To enhance the revolutionary prestige
Thanh toán	Regler (liquider) un compte; éliminer (tuer) qn	To settle an account; to liquidate; to eliminate (kill) someone
Thanh tra	Inspector; inspecteur	To inspect; inspector
tổng ...	Inspecteur général	Inspector General
... chiến thuật	Inspection tactique	Tactical inspection
... kỹ thuật	Inspection technique	Technical inspection

... quản trị	Inspection administrative	Administrative inspection
Thanh trừng	Purger; purge	To purge; purge
Thanh	Urbain; en ville; municipal	Urban; city; town; municipal
... đoàn thanh niên lao động Hà Nội	Groupe ment de la Jeunesse Travailleuse de Hanoi	Hanoi Capital Labor Youth Group
... đội	Unité municipale	City unit
... nội	Zone intérieure de la citadelle de Huế	Huế citadel inner area
các tổ chức công tác ...	Organisations d'action en ville	City action organizations
trình sát ...	(Agents de) reconnaissance en ville	City reconnaissance (agents)
Thanh đông	Bastion; "Rempart d'Acier"	Bastion; "Iron Bulwark"
... tổ quốc	Titre de "Rempart de la Patrie"	"The fatherland's bastion" title
thi đua danh hiệu ...	Mouvement de compétition (d'émulation) pour le titre de "Rempart d'Acier"	Emulation movement for the title of "Iron Bulwark"
Thành phần	Composant; composition; classe sociale; élément; individu	Component; composition; social class; element; individual
... bản thân	Classe sociale actuelle	Present social class
... bản nông	Classe de paysan pauvre	Poor farmer class
... chiến đấu	Élément de combat	Combat element
... cơ bản (CB)	Classe de base (prolétariat)	Basic social class (proletariat)
... đơn vị	Composition d'une unité	Composition of a unit
... hội nghị	Composition d'une conférence	Composition of a conference
... lớp dưới	Classe inférieure	Lower class

... lớp trên (LT)	Classe supérieure	Upper class
... trung gian (TG)	Classe moyenne	Middle class
... trù bị	Élément de réserve	Reserve element
... ưu tú	Excellent individu	Outstanding individual
... xuất thân	Classe sociale d'origine	Original social class
... yêu nước	Personnes patriotes	Patriotic individuals
Thành phố	Cité, ville	City, town
nội thành	Zone urbaine	Urban area
ngoại thành	Environs, faubourg, banlieue	Outskirts, suburbs, environs
vùng ven ...	Zones environnantes d'une ville	City bordering areas
Thành quả	Résultat; fruit	Result, fruit
Thành tích	Exploit	Achievement
... cách mạng	Exploit révolutionnaire	Revolutionary achievement
... chiến đấu	Exploit de guerre	Combat achievement
... công tác	Accomplissement d'une tâche	Task performance achievement
... diệt địch	Exploit dans l'annihilation de l'ennemi	Enemy destruction achievement
... hạ máy bay	Exploit antiaérien	Antiaircraft achievement
... lao động	Exploit en travail manuel	Labor achievement
... sản xuất	Exploit dans la production	Production achievement
... thi đua	Exploit dans la compétition (émulation)	Emulation achievement
đề cao ...	Faire ressortir les exploits de qn	To heighten (display) the achievements of

phổ ² biệ ¹ n ...	Populariser les exploits de qn	To publicize the achievements of
trau ² dồi ¹ ...	Augmenter les exploits	To increase achievements
Thành trì	Bastion, forteresse	Bastion, fortress
... của ² cách ¹ mạng ¹ thế ² giới	Bastion de la révolution mondiale	Bastion of the world revolution
Thao diễ ¹ n	Exercer; faire l'exercice	To drill, to exercise
... cở ² bả ² n	Exercice d'ordre serré	Close order drill
... hợ ² n hợ ² p	Exercices combinés	Joint exercise
Thao luyệ ¹ n	(Voir thao diễ ¹ n)	(See thao diễ ¹ n)
Thao lưỡ ² c	Tactique et stratégie militaires	Military tactics and strategy
chỉ ² huy ¹ ...	Commandant talentueux (debrouillard); bon tacticien	Resourceful (talented) commander
Thao tấ ¹ c	Entraînement au combat	Combat training exercise
Thao trườ ² ng	Terrain d'exercice (de manoeuvres)	Training area; drill ground
Thao tũ ¹ ng	Faire ce que l'on veut	To do as one pleases
... thi ² trườ ² ng	Agir sur le marché	To manipulate the market
... tĩ ² n hĩ ² nh	Dominer la situation	To dominate the situation
Thao lấ ¹ p (khí ¹ giới ¹)	Démonter et remonter (une arme)	To assemble and disassemble (weapons)
Thao	Ébaucher, esquisser; préparer	To draft; to work out; to prepare
... chườ ² ng trĩ ² nh	Établir un programme	To draft a program

... kế hoạch	Dresser un plan	To work out a plan
bản... của buổi họp	Procès-verbal d'une réunion	Minutes of a meeting
bản... viết tay	Manuscrit	Manuscript
Tháp canh (tc)	Tour de guet	Watchtower
Thắc mắc	Être inquiète; avoir des problèmes	To be worried; to have questions
giải đáp ... của quần chúng	Répondre aux questions posées par le peuple	To answer the questions asked by the people
nhân viên ... về gia đình	Personnel soucieux de sa famille	Personnel having a care for his own family
... thối cuộc	S'inquiéter de la situation	To worry about the situation
... tình cảm (can bộ)	Avoir des affaires sentimentales (cadre)	To worry about sentimental affairs (cadre)
Thăm dò dư luận	Sonder l'opinion publique	To probe (explore), to poll; to sound the public opinion
Thăm ngheo hỏi khổ	S'apitoyer sur le sort des paysans pauvres et énumérer leur misères du passé (propagande)	To commiserate with the poor people and enumerate their miseries (for propaganda)
Thăng bằng	Balance, équilibre; balancer	Balance, equilibrium; to balance
... ngân sách	Balancer le budget	To balance the budget
Thăng tiến cán lao (VNCH)	Progrès de la classe des travailleurs (RVN)	Labor advancement (RVN); labor progress
Thắng	Gagner la victoire; vaincre	To win victory
... không kiêu, bại không nản	Ne soyez pas orgueilleux à la victoire et découragés à la défaite	Be neither arrogant (haughty) in victory nor discouraged in defeat

chiến đấu từng bước ... lợi từng phần	Combattre pas à pas et gagner la victoire petit à petit	To fight step by step and to gain victory inch by inch
... lợi cuối cùng	Victoire finale (ultime)	Ultimate or final victory
Thặng dư	Surplus, excès	Surplus, excess
... giá trị	Plus-value	Surplus value
Thắt chặt tình hữu nghị	Serrer les liens d'amitié	To tighten friendship
Thắt lưng buộc bung	Serrer la ceinture (mesure économique)	To tighten the belt (economic policy)
Thăm canh	Culture des récoltes supplémentaires	Cultivation of additional crops
Thăm dòc	Malicieux, méchant	Malicious, insidious
Thăm nhập bộ phận ...	Infiltration; pénétrer Élément d'infiltration	To infiltrate, to penetrate Infiltration element
Thăm niên cấp bậc	Ancienneté de grade	Seniority in rank
Thăm niên quân sự	Durée de service militaire	Length of military service
Thăm nhuần	Assimiler; être imbu de	To assimilate; to be imbued with
Thăm cứu	Enquêter, examiner	To investigate; to examine
Thăm quyền	Compétence, autorité	Competence, authority
... quân sự	Compétence militaire	Military jurisdiction
Thăm tra	(Voir thăm cứu)	(See thăm cứu)

Thăm vấn	Interroger (un prisonnier)	To interrogate (a prisoner)
Thân binh	Partisan (soldat)	Partisan
Thân dân	Intime avec le peuple	Close to the people, intimate with the people
Thân hào, nhân sĩ	Notables; personnes influentes	Notables; influential persons
Thân máy bay	Fuselage (d'avion)	Fuselage; aircraft body
Thân nhân	Parent; membres de la famille	Relative, kin
Thân kinh chiến (chiến tranh cân não)	Guerre des nerfs	War of nerves
Thân kỳ	Miraculeux	Miraculous
cuộc, kháng chiến ...	Résistance miraculeuse	Miraculous resistance
Thân nông (lúa)	Riz miracle IR 8 (qui donne une récolte abondante)	IR 8 rice (high yield)
Thân thánh	Sacré	Sacred
cuộc chiến tranh giải phòng ...	La guerre sacrée de libération	The sacred liberation war
... hoá	Déifier	To deify
Thân tốc	Vitesse d'éclair	Lightning speed
hành quân ...	Marche rapide	Speedy march
tấn công ...	Attaque éclair (massive)	Blitzkrieg attack
Thất bại	Défaite, échec	Failure, defeat

... hoãn toàn	Echec complet	Complete failure
lãm ... kẻ hoạch địch	Dejouer (défaire) le plan ennemi	To foil the enemy plan
Thất diện bát đạo	Complètement déroute' (en déroute)	Completely upset (routed)
Thất khâu ngũ bộ	Les sept maillons (tâches principales) et cinq pas	Seven links and five steps
Thất khâu:	Sept maillons (tâches principales):	Seven links:
1. Phát triển du kích hợp pháp	1. Développer les guérilleros dans la zone RVN	1. Develop guerrillas in RVN areas
2. Gây căm thù, giữa tôn giáo	2. Créer la haine entre les religions	2. Promote hatred among religions
3. Phát động đôi người Thượng lãm chủ đất Thượng	3. Encourager les montagnards à réclamer leur pouvoir dans les régions monta- gneuses	3. Motivate the Montagnards to gain power in mountainous areas
4. Mọc nôi hãm nong những người, kháng chiến cũ	4. Contacter et ravivorer les anciens membres de la Résistance (française)	4. Contact and re-invigorate the members of the French Resistance
5. Đẩy mạnh chiến dịch tuyên truyền "người Việt không giết nhau bằng súng Mỹ"	5. Développer une campagne de propagande avec le slogan suivant: "Les Vietnamiens refusent de s'entretuer avec les armes américaines"	5. Develop this propaganda campaign "Vietnamese refuse to kill each other with American weapons"
6. Chống đế quốc can thiệp	6. Lutter contre l'interven- tion impérialiste	6. Fight against imperialist intervention
7. Bao vây kinh tê	7. Établir un blocus économique	7. Establish an economic blockade
Ngũ bộ	Cinq pas:	Five steps:
1. Củng cố ba vùng (căn cứ, trái độn, và vùng địch kiểm soát)	1. Consolider les trois zones (zone de base (VC), zone tampon, et zone contrôlée par l'ennemi)	1. Strengthen the three types of areas (base, buffer and enemy controlled areas)

2. Đứng vững hai chân (quân sự và chính trị)	2. Se tenir ferme sur les deux pieds (Pied militaire et pied politique)	2. Stand firmly on two feet (military and political)
3. Dùng ba trái đấm (binh vận, phá, giao thông, phá kinh tế)	3. Lancer les trois coups de poing (propagande auprès des soldats ennemis, sabotage des lignes de communication, sabotage de l'économie)	3. Use three punches (military proselyting, sabotage of communication lines, sabotage of economy)
4. Ba mặt giáp công	4. Mener des attaques en trois fronts	4. Launch three front attacks
5. Thống nhất	5. Uniformité d'action	5. Uniformity of actions
Thất thiết tung tin ...	Faux; sans fondement Répandre des fausses nouvelles; faire courir des fausses rumeurs	False, groundless To disseminate false information; to spread false rumors
Thất thu	Perte de la récolte; échec dans la perception des impôts	Failure in (tax, crop) collection
Thật bộ mặt ...	Vrai Vrai visage (côté)	True True face
Thấu ngắn	Raccourcir, réduire, abréger	To curtail, to shorten; to reduce
... thời gian học tập	Réduire la période d'entraînement	To reduce training time
... trận đánh	Écourter une bataille	To curtail a battle
Thâu quân phòng ...	Recruter; rassembler les troupes (avant de se replier) Bureau de recrutement	Recruiting; to reassemble troops (for withdrawal) Recruiting office
Thâu (thu) thuế	Relever les impôts; percevoir les impôts	To collect taxes; tax collection

The ²	Carte	Card
... dân công	Carte de travailleur civil	Civilian laborer card
... đảng viên	Carte d'adhérent du Parti	Party membership card
... gia đình (VNCH)	Carte de recensement de famille (RVN)	Family census card (RVN)
... kiểm tra (VNCH)	Carte d'identité (RVN)	Identity card (RVN)
... nghĩa vụ quân sự	Carte de conscrit	Draftee card
... tên	Plaque d'identité	Name plate
Then chốt	Essentiel, important; clou	Essential, important
trận đánh ...	Bataille importante	Major battle
Theo dõi	Surveiller; suivre de près	To follow up; to keep track of
... người	Surveiller qn de près	To keep someone under surveillance
... tin tức	Se tenir aux écoutes des nouvelles	To keep abreast of a source of information
... tình hình	Être au courant de la situation	To keep abreast of the situation
bộ phận chiến sĩ	Element de contrôle des troupes	Troop control element
phương pháp chống ...	Ruse pour se dégager de la surveillance ennemie	Counter surveillance stratagem
tổ ... an ninh xã	Nid de sécurité de village	Village security cell
Thê đôi	Unité majeure, (principale)	Major unit
Thê	Position	Position
... bắn	Position de tir	Firing position

... cái răng lược	Positions intercalées (en dents de peigne)	"Fine comb tooth" positions; alternate positions
... chiến đấu	Position de combat	Combat position
... chủ động	Prendre l'initiative	To take the initiative
... chuẩn bị	Position préparatoire (du tireur)	Ready position
... dàn quân	Déploiement de troupes; ordre déployé	Troop deployment
... dựa	Point d'appui	Support position
... đội	Formation d'une unité	Unit formation
... gong kim	Enveloppement	Envelopment
... phòng ngự	Position défensive	Defensive position
... sẵn sàng	Prêt pour le combat; en garde	Combat readiness
... thắng	Position du vainqueur	Victorious position
... thua	Position du vaincu	Defeated position
... thu động	Situation passive	Passive situation
Thế hệ Hồ Chí Minh	La génération de l'ère Hồ Chí Minh	The generation of the Hồ Chí Minh era
Thế quân bình	Balance des forces	Balance of forces
Thề	Jurer	To swear; to pledge
... trung thành với đảng	Promettre de rester fidèle au Parti	To pledge allegiance to the Party
Thể thao quốc phòng	Éducation physique militaire	Military physical training
(hành quân vũ trang, bơi vũ trang, tập bắn và thi bắn, ném lựu đạn)	(Marche avec équipement, nage avec armes, exercice de tir, concours de tir, lancement de grenade)	(Armed movement, swimming with arms, firing practice, firing competition and grenade throwing)

Thi đua	Rivaliser; émulation	To compete; to emulate; emulation
ban ...	Comité d'émulation	Emulation committee
ban ... ái quốc	Comité d'émulation patriotique	Patriotic emulation committee
hội đồng ...	Conseil d'émulation	Emulation board
phong trào quần chúng ...	Mouvement d'émulation populaire	Mass emulation movement
... công tác	Compétition dans l'accomplissement des tâches	Task performance competition
... giết giặc	Compétition dans la destruction de l'ennemi	Enemy killing competition
... sản xuất	Compétition dans la production agricole	Farm production competition
Thí điểm	Place expérimentale	Experimental site; pilot (site)
Thị đội	Unité de ville (municipale)	Town unit (municipal)
Thị trấn	Chef-lieu de district	District seat
Thị xã	Chef-lieu de province	Province capital
Thiên an môn	Porte de la Paix du Ciel (au Pékin)	Heavenly Peace Gate (in Peking)
Thiên đường vô sản	Paradis des prolétaires	Proletarian paradise
Thiên la địa võng	Filet (pour capturer les vilains)	Dragnet
Thiên thời, địa lợi, nhân hòa	Avoir une bonne occasion, un terrain favorable et le soutien du peuple	To obtain good opportunity, favorable terrain and the people's support

Thiên vi	Partial	Partial
Thiên chiến (quân)	Troupes aguerries	Well-trained (experienced) troops
Thiết bị	Equiper	To equip
Thiết giáp	Blinde, char	Armored car
Thiết kế	Plan de reconstruction	Reconstruction plan
viên ... quy hoạch thành phố	Institut d'organisation et de reconstruction des villes	Town Reconstruction and Planning Institute
Thiết quân luật	Loi martiale	Martial law
Thiết thực	Réaliste, pratique	Realistic; basic
quyền lợi ...	Interêts essentiels (réalistes)	Realistic interests
Thiết xa vận	Troupes transportées par voitures blindées	APC borne
chiến thuật...	Tactique d'attaque avec des troupes transportées par blindées	APC borne tactics
Thiếu	Manquer; manque	Shortage, lack
... kinh nghiệm	Manque d'expérience	Lack of experience
... linh động	Manque de flexibilité	Lack of flexibility
... năng lực	Incapable	Incapable; unqualified
... sáng kiến	Manque d'initiative	Lack of initiative
... tinh thần trách nhiệm	Manque de sens de respon- sabilité	Lack of sense of responsibility

... ý chí cuồng quyết	Manque de détermination	Lack of determination
Thiếu niên	Adolescents; jeunesse mineure	Teenagers
đoàn viên ...	Membre du Groupement de la Jeunesse Mineure	Teenager Group member
... "Thành Đồng"	Jeunesse mineure ayant le titre de "Rempart d'Acier"	"Iron Bulwark" teenagers
Thiếu sót	Imperfections, défauts	Shortcomings, deficiencies
Thiểu số	Minorité	Minority
dân tộc ...	Minorité ethnique	Ethnic minority
... phục tùng đa số	La majorité l'emporte sur la minorité	Majority rule
Thỉnh thị	Solliciter les instructions (du haut échelon)	To request instructions (from higher echelons)
giữ nguyên tác báo cáo ...	S'adhérer au principe de soumettre des rapports et solliciter les instructions du haut échelon	To adhere to the principle of submitting reports to and requesting instructions from higher echelons
Thịt rừng	Le gibier (chassé par les soldats VC pour servir d'aliments)	Game meat (Wild beasts killed by VC soldiers for food provisions)
Thò	Mines-pièges contre les hélicoptères	Anti-helicopter booby traps
Tho nhiệm	Financé par; dépenses réglées par	Financed by; expenses covered by
Thoại vô viên	Opérateur de téléphone et radio	Radio telephone operator
Thoát giam	S'échapper d'un emprisonnement	To escape imprisonment

Thoát ly	1. (Guerillero) professionnel 2. Rejoindre les VC	1. Full time guerrilla 2. To join (VC)
Thọc sâu	Penétrer profondément	To execute deep thrusts; to penetrate deeply
... chia cắt	Penétrer profondément dans les lignes de l'ennemi et diviser ses forces	To penetrate deeply and split the enemy forces
... trụ lại, bung ra	Penétrer profondément dans la zone ennemie, prendre pied et se déployer en forme d'éventail	To penetrate deeply and reorganize, then spread out in a sunburst pattern
Thỏi TNT	Pain de TNT (explosif)	TNT block (explosif)
Thô sơ	Rudimentaire	Rudimentary
vũ khí ...	Armes rudimentaires	Rudimentary weapons
Thồ	Transporter par bicyclette	To carry by bicycle
đoàn ...	Convoi de bicyclettes de bât	Pack bicycle convoy
xe ...	Bicyclette de bât (transport)	Pack bicycle
Thôi động	Remuer; agir sur; provoquer	To stir up; to disturb; to motivate, to provoke
... quần chúng	Provoquer (encourager) la masse	To motivate the masses
Thối thúc	Exhorter, exciter, presser qn	To urge, to incite
Thối thân	Tirer son origine de qch; dériver de	To derive (devolve) from
Thôn đội	Unité de hameau	Hamlet unit
... bộ	Quartier général de l'unité de hameau	Hamlet unit headquarters

... trưởng ²	Commandant d'unité de hameau	Hamlet unit leader
chính trị viên ...	Officier politique d'unité de hameau	Hamlet unit political officer
Thôn tính	Annexer, conquérir; liquider	To annex; to liquidate
Thông báo	Circulaire; notifier, informer	Circular; to notify; to inform
trung đội ...	Section d'information	Information platoon
Thông cáo	Communiqué	Communique
Thông điệp	Message, allocution; note diplomatique	Message; diplomatic note
Thông hành	Laissez-passer; passeport	Pass, passport
Thông liên	Transmission et liaison	Signal and liaison
trung đội ...	Section de transmission et de liaison	Signal and liaison section
Thông qua	Approuver, ratifier	To approve, to ratify
Thông suốt	Comprendre parfaitement; sans accroc	To understand thoroughly
chỉ huy được ...	Suivre la chaîne de commandement des plus hauts échelons aux plus bas échelons	To follow the chain of command from higher to lower echelons
... vấn đề	Comprendre un sujet à fond	To understand a matter thoroughly
Thông tấn xã	Agence d'information	News agency
Thông thạo	Expert; en connaisseur	Expert; as a connoisseur

Thông tin	Transmissions et communication	Signal and communication
... chạy bộ (vận động)	Messenger, porteur d'ordres, courrier; estafette	Messenger, courier
... tuyên truyền	Information et propagande	Information and propaganda
... viên	Informateur	Informant
ban tiểu đội ...	Demi-groupe de transmissions	Signal half squad
bộ phận ... liên lạc	Element de transmissions et de liaison	Signal and liaison element
cục ...	Département de transmissions	Signal department
phân đội ...	Détachement de transmissions	Signal detachment
trường ...	Ecole de transmissions	Signal school
Thông tin viên	Correspondant de presse	Correspondent, newsman
Thông tri	Notification, circulaire	Circular; indorsement
tên ...	Liste de distribution (dans un circulaire)	Distribution list (in a circular)
Thông tư	Circulaire, avis	Circular, notice
Thông kê	Statistique	Statistics
ban ...	Section de statistiques	Statistics section
cục ...	Département de statistiques	Statistics department
Thông nhất	Reunification; uniforme	Reunification; uniform
Ban Mặt Trần ... Trung Ương	Comite Central du Front uni	Central Reunification Front Committee
mặt trận ...	Front uni	United front
... chỉ huy	Commandement uniforme	Unified command

... đất nước	Réunification nationale	National reunification
... tư tưởng	Unité d'esprit; unanimité	Unity of thought; unanimity
Thông thuộc	De la même chaîne de commande	Under a chain of command
đơn vị ...	Unité subordonnée (dans une chaîne de commande)	Subordinate unit (of a specific chain of command)
Thông trị	Dominer, gouverner	To rule; to dominate
ách ...	Joug de domination	Yoke of domination
giai cấp ...	Classe dirigeante	Ruling class
Thổ chung và riêng cho binh sĩ địch	Lettres collectives et personnelles aux soldats ennemis (RVN)	Collective and personal letters to (RVN) soldiers
Thổ đưa tay	Lettres remises aux mains des soldats (de la RVN)	Letters handed to (RVN) soldiers
Thổ gửi gia đình binh sĩ	Lettres aux familles des soldats (RVN)	Letters to (RVN) soldiers' dependents
Thời cơ	Occasion	Opportunity
... đã chín mùi	L'occasion est mûre (pour l'action)	The time is ripe (for action)
... nổ súng	Le moment pour déclencher le feu	Opportunity to open fire
chộp ...	Saisir l'occasion	To seize (take advantage of) an opportunity
Thời cuộc	Situation; événements, actualités	Situation; actualities
Thời gian tính	À propos (d'une action); opportunité	Timeliness; time factor

Thời hạn	Limite de temps	Time limit
Thu và phát	Reception et distribution	Receipt and issue
ban ... quân khi	Section de récupération et distribution d'armes	Weapons receipt and issue section
Thu binh	Retrait des troupes	Troop withdrawal
Thu có định	Recettes fixes	Fixed receipts
Thu dọn	Récupérer et nettoyer	To clear
... chiến trường	Récupération sur le champ de bataille	To clear the battlefield
Thu dung (đội)	1. Unité de recherche des traînards	1. Straggler recovery unit
	2. Unité de réception (de blessés et malades)	2. Reception unit (wounded and sick)
ban ... phân loại	Section de réception et de triage (des blessés et malades)	Reception and classification section (of wounded and sick soldiers)
Thu điều tiết	Recettes diverses	Variable receipts
Thu góp	Encaissement et contributions	Collection and contributions
ban ...	Section d'encaissement (des contributions en espèce et en nature de la population)	Collection section (of the people's contribution in cash and items)
chính sách ... tài chính	Système d'encaissement de finances	Financial collection policy
chính sách ... tài sản	Système de réquisition des biens	Property collection policy
Thu giữ	Encaissement et garde	Collection and custody

bộ phận ... đoàn phí	Élément d'encaissement et de garde des cotisations des membres du Groupement (de Jeunesse)	(Labor youth) Group fund collection and custody element
Thu hẹp	Rétrécir, réduire les limites	To narrow; to reduce
... phạm vi hoạt động	Réduire le rayon d'action	To reduce the radius of activity
Thu hoạch	1. Recueillir, encaisser 2. Revenus; récoltes	1. To collect; to receive 2. Income; yield (crops)
Thu lượm	Ramasser; glaner (les nouvelles)	To collect; to glean (information)
Thu mua	Requisition et achat	Requisition and purchase
ban ...	Section de réquisition et d'achat	Requisition and purchase section
tổ ...	Nid de réquisition et d'achat	Requisition and purchase cell
Thu phục nhân tâm	Gagner la sympathie du peuple; conquérir	To win the people's hearts
Thu quân	Rassembler les troupes (pour le retrait)	To reassemble troops (for withdrawal)
Thu thập	Ramasser, réunir	To muster; to gather
... tàn quân	Rassembler les troupes restantes (après une défaite)	To muster the fragments of one's army (after defeat)
Thu thuế	Perception des impôts; recouvrement des impôts	Tax collection
... người	Perception des impôts à la deroche; perception clan- destine	Furtive (secret) tax collection

Thủ ² bân phân ² minh	Distinguer l'ennemi de l'ami	To distinguish between friend and foe
Thủ ² linh	Signal à bras	Hand signal
Thủ ² pháo	Grenade à main	Hand grenade
... du	Grenade antichar à charge creuse	Antitank shaped charge hand grenade
Thủ ² trưởng ²	Commandant; chef	Commander; chief
... chính trị	Commandant politique	Political commander
... quân chính đại đội	Commandants militaire et politique de compagnie	Company military and political commanders
... quân sự	Commandant militaire	Military commander
Thủ ² xướng	Instiguer, provoquer; instigateur	To instigate; to initiate; instigator
Thu ² cảm (nhảy cảm)	Être impressionné facilement (par la propagande), sensible	To be receptive (to propaganda), sensitive
Thu ² động	Passif; passivité	Passive; passiveness
phòng thủ ² ...	Défense passive	Passive defense
tư tưởng ² ...	Passivité; inertie	Passive attitude
Thuần ² túy	Pur; absolument	Pure; absolutely
chuyên môn ...	Purement professionnel	Purely professional
Thuần ²	Bouclier	Shield
hậu ...	Soutien, appui	Backing, support
mâu ...	Contradiction	Contradiction
Thuận ² lợi	Avantageux, favorable	Favorable

điều kiện ...	Condition avantageuse	Favorable condition
Thuế ¹	Impôt, taxe, droit	Tax
... bến ¹	Droits d'ancrage; taxe d'amarrage	Anchorage dues
... biểu ²	Tarif des taxes	Tax schedule (rate)
... công quan ² (VNCH)	Droits de régie (RVN)	Excise duties (RVN)
... điền thổ ² (VNCH)	Impôt foncier (RVN); impôt foncier sur les rizières	Land tax (RVN); ricefield tax
... gián thầu ¹ (VNCH)	Impôt indirect (RVN)	Indirect tax (RVN)
... kiểm ước ¹ (VNCH)	Taxe d'austerité (RVN)	Austerity tax (RVN)
... lợi tức ¹	Impôts sur le revenu	Income tax (RVN)
... lũy tiến ¹	Impôt progressif	Progressive tax (RVN)
... môn bài ¹ (VNCH)	Taxe de commerce (RVN); contribution des patentes	License tax (RVN)
... nhập cảng ² (VNCH)	Droits d'entrée (RVN); Taxe à l'importation	Import duties (RVN); import tax
... nhập thị ¹	Droit d'entrée en ville; droit d'octroi	Town toll; excise
... phân suất ¹ quân binh (VNCH)	Taxe d'égalisation (RVN); taxe de péréquation	Equalisation tax (RVN)
... phụ trội ¹	Surcharge; taxe additionnelle	Surcharge; extra tax
... sản xuất ¹	Taxe à la production	Production tax
... trực thầu ¹ (VNCH)	Impôt direct (RVN)	Direct tax (RVN)
... tỷ lệ ¹	Droit proportionnel	Proportional tax
... xa xỉ ²	Taxe de luxe	Luxury tax
... xuất cảng ² (VNCH)	Droit de sortie (RVN); taxe à l'exportation	Export tax (RVN)

Thùng phiếu	Urne de scrutin, boîte des votes	Ballot box
Thung	Être perçé	To be pierced
chọc ... phong tuyến dịch	Ouvrir une brèche dans la ligne ennemie	To open a breach in the enemy defense line
Thuốc bắc	Médecament oriental (d'origine chinoise)	Oriental medicine (of Chinese origin)
Thuốc dẫn nổ	Charge détonante	Detonating charge
Thuốc giải độc	Contrepoison, antidote	Antidote, antipoison
Thuốc mê	Anesthésique	Anesthetics
Thuốc mồi nổ	Charge de mise de feu	Percussion charge (Ammunition)
Thuốc nam	Médecament local (d'origine locale)	Local medicine (of local origin)
Thuốc nổ	Explosif	Powder (Ammunition)
... bộc phá	Explosif brisant	Explosive charge
... chàm	Explosif déflagrant	High explosive
... chống chiến xa	Explosif antichar à grande puissance	Low explosive
... phụ	Charge supplémentaire	Supplemental charge
Thuộc hạ	Subordonné, acolyte, servant	Subordinate, henchman
Thuộc viên	(Voir thuốc hạ)	(See thuốc hạ)
Thụt lui	Reculer; faire marche arrière; fléchir	To draw back, to regress; to flinch

Thủy ² bộ	Amphibie; sur terre et sur mer	Amphibious; water and land
giao thông ...	Communication sur terre et sur mer	Water and land communication
lực lượng ...	Forces amphibies	Amphibious forces
Thủy ² chiến	Bataille navale	Naval battle
Thủy ² lộ	Voies fluviales	Waterways
Thủy ² lôi	Mine flottante; torpille	Water mine; torpedo
Thủy ² lợi	Contrôle de l'inondation et irrigation	Irrigation and flood control
công trường ...	Chantier hydraulique	Hydraulics worksite
đội ...	Équipe hydraulique	Hydraulics team
ty ...	Service de contrôle des eaux et d'irrigation	Irrigation and flood control service
Thủy ² , lục, không quân	Forces de l'air, terre et mer	Navy, army and air force
Thủy ² quân	La marine	Navy
... lục chiến	Fusilier - marin	Marines
Thủy ² thủ	Garde-côte (VC); marin, matelot (RVN)	Coast guard (VC): sailor, seaman (RVN)
trung đội ...	Section de garde-côtes	Coast guard platoon
Thủy ² tinh	Articles de verre; cristal	Glassware; crystal
hợp tác xã ² "Dân chủ"	Coopérative des articles de verre "Democratie"	"Democracy" Glassware Cooperative
Thủy ² xa	Voiture amphibie	Amphibious vehicle

chiến thuật... vấn	Tactique de débarquement avec amphibies	Amphibious borne tactics
Thuyển chuyển ²	Transférer, muter; mutation	To transfer, to reassign
Thuyết	Théorie, doctrine	Theory; doctrine
gia ² ...	Hypothèse	Hypothesis
thường ...	Négociation; négociier, pour parler	To negotiate; negotiation
xã ...	Editorial	Editorial
... biến hoá	Evolutionisme	Evolutionism
... định mạng	Fatalisme	Fatalism
... luân hồi	Métempsychose	Metempsychosis
... nguyên tử ²	Théorie atomique	Atomic theory
... tư bản nhân dân	Théorie du capitalisme populaire	Doctrine of people's capitalism
... tương đối	Théorie de relativité	Relativity theory
... vô thần	Athéisme	Atheism
Thuyết phục	Persuader, convaincre	To persuade
biện pháp ...	Méthode persuasive	Persuasive method
Thuyết trình	Exposer; briefing	Briefing
... viên	Conférencier	Briefer
Thư công ²	Lettre officielle	Official letter
Thủ ký	Secrétaire	Clerk; secretary
... chính trị	Secrétaire politique	Political secretary
Thư (thỏ) tay	Lettres remises aux mains des soldats RVN	Letters handed to (RVN) soldiers

Thư viện	Bibliothèque	Library
to ... đại đội	Nid de bibliothèque de compagnie	Company library cell
Thử thách	Épreuve, tribulation	Test, trial
... trong chiến đấu	Être forgé au combat; subir des épreuves au combat	To be battle-seasoned; battle-tested
Thỏa trữ	Compensation	Compensation
luật ...	Loi de la compensation	Compensation law
Thức binh	Troupes régulières	Regular troops
đại đội ...	Compagnie régulière	Regular company
Thức chất	Nature intrinsèque	Intrinsic nature
đi sâu vào ... của tình huống	Connaître la situation dans tous les détails	To be fully informed of the situation
Thuộc dân mới	Neo-colonialisme; neo- colonialiste	Neo-colonialist; neo- colonialism
Thuộc dụng	Utilitaire	Utilitarian
chủ nghĩa ...	Utilitarisme, utilitarianisme	Utilitarianism
Thuộc địa	Terrain	Terrain
trình sát ...	Reconnaissance du terrain	Terrain reconnaissance
Thuộc hành chiến đấu	Commencer l'action; pratique du combat	To initiate action; to practice combat
Thuộc hiện	Executer, accomplir; réaliser	To carry out, to execute; to accomplish
Thuộc lực	Effectif réel; forces; capacité	Actual strength; forces; capabilities

chuẩn bị ...	Ranger les troupes	To marshal forces
xây dựng ... lâu dài	Developper les forces pour une longue duree	To develop long range capabilities
Thực nghiệm	Expérimenter	To experiment
khoa học ...	Sciences expérimentales	Applied sciences
phương pháp...	Méthode expérimentale	Experimental method
Thực phẩm	Denrées alimentaires	Foodstuffs, provisions
ban ...	Section des vivres	Supply section
Thực tế	(Voir thực tiễn)	(See thực diện)
Thực thể	Entité; existence; noumene	Entity; existence
Thực thu	Revenu net; perception réelle	Net income; actual collection
Thực tiễn	Pratique; réaliste	Practical; realistic
... sinh động	Realité vivante	Living reality
Thương binh	Invalide; blessé de guerre	War invalid; wounded soldier
ban ... tử sĩ	Section de récupération des morts et blessés	War dead and wounded retrieval section
bộ ...	Ministère des Invalides	Ministry of war invalids
chính sách ... tử sĩ	Politique, à l'égard des morts et blessés	Disabled veterans and war dead policy
... còn sức chiến đấu	Blessé en état de combattre	Combat capable wounded soldier
... mất sức chiến đấu	Blessé hors d'état de combattre	Incapacitated wounded soldier
Thương nghiệp	Commerce	Trade, commerce

ty ...	Service de commerce	Commerce service
Thượng phệ' binh	Blesses' et mutilés' de guerre; invalides	Wounded and disabled soldiers
Thường vong	Pertes en vies humaines	Casualties
Thường trực	Permanent; en permanence	Permanent; standing
ban ... (của đơn vị	Section permanente (d'une unité)	Standing section (of a unit)
ủy ban ...	Comité' permanent	Standing committee
Ủy ban ... Quốc Hội (VNCH)	Comité' permanent de l'Assemblée Nationale (RVN)	National Assembly Standing Committee
ủy viên ...	Membre du comité' permanent	Standing committee member
Thường vụ	Affaires courantes	Current affairs
... Quốc Hội (VNCH)	Comité' des affaires courantes de l'Assemblée Nationale (RVN)	National Assembly Current Affairs Committee (RVN)
ban ...	Comité' des affaires courantes	Current affairs committee
tiểu ban ...	Sous comité' des affaires courantes	Current affairs subcommittee
Thưởng	Recompenser	To reward
... phạt công minh	Être juste et clairvoyant dans les récompenses et punitions	To be fair and discerning about rewards and punishments
Thượng	Haut; dans la Haute Région	High, above; on the highlands
đồng bào ...	Les Montagnards	Highlanders, montagnards
... vụ	Service des affaires montagnardes	Highlander affairs, montagnard affairs

Thượng cấp	Supérieur, haut échelon	High echelon
Thượng đỉnh	Sommet	Top, summit
hội nghị ...	Conférence au sommet	Summit conference
Thượng điền	Rizières de 1 ^{ère} classe	First class ricefields
Thượng khẩn	Très urgent	Very urgent
Thượng liên	Mitrailleuse de compagnie (Mitrailleuse russe calibre 7.62mm RP-46 ou mitrailleuse de la Chine communiste calibre 7.62mm Mod. 58)	Company machine gun (Soviet 7.62mm light machine gun RP-46, Chicom 7.62mm light machine gun, type 58)
Thượng lưu	Amont d'un fleuve	Upstream
Thượng lưu xã hội	Aristocratie, elite	High society; elite
Thượng tầng	Superstructure	Superstructure
Thượng tuần	Dix premiers jours du mois	Early part of the month; first ten days of the month

TR

Trà cứu	Rechercher, étudier, enquête	To study, to examine; to investigate
Trà tấn	Torturer	To torture
Trà hàng	Fausse reddition; simuler une reddition; faux ralliement	To feign surrender; to simulate defection
Trà đũa	Reagir; exercer des représailles; se venger	To react; to retaliate
Trách nhiệm	Responsabilité	Responsibility
chịu ... về	Être responsable de qch	To be responsible for
chịu ... với cấp trên	Être responsable de qch devant les supérieurs	To be responsible to higher echelons for
nhận lãnh ...	Prendre la responsabilité; prendre charge de	To assume responsibility; to take charge of
lẩn tránh ...	Fuir la responsabilité	To shirk responsibility
... cá nhân	Responsabilité individuelle	Individual responsibility
... chỉ huy	Responsabilité de commandement	Command responsibility
... tập thể	Responsabilité collective	Collective leadership
... tuyệt đối	Responsabilité absolue	Absolute responsibility
tinh thần ...	Sens de responsabilité	Sense of responsibility
Trại	Mine improvisée	Improvised mine
danh ...	Attaquer avec des mines improvisées	To attack with improvised mines

Trái đấm	Coup de poing; force de choc	Punch; shock force
ba ...	"Trois coups de poing"	"The three punches"
(binh vãn, phá giao thông, phá kinh tế)	(Propagande auprès des mili- taires, sabotage des voies de communication, sabotage de l'économie)	(Military proselyting, sabotage of communication lines and sabotage of the economy)
Trái đôn	Tampon	Buffer
vùng ...	Zone tampon	Buffer zone
Trái nổ	Obus explosif	Explosive shell
Trại	Camp, cantonnement, pavillon, poste	Camp; site, garrison
... an dưỡng	Camp de convalescence	Convalescence camp
... biên phòng	Poste de contrôle de frontière	Border control point
... cải huấn	Camp de redressement de indisciplines	Rehabilitation training center
... giam	Locaux disciplinaires; maison d'arrêt; camp d'in- ternement	Detention camp
... giáo hoá	Centre de re-éducation (politique)	Political re-education center
... hàng (trai hòm)	Atelier de construction de cercueils	Coffin workshop
... huấn luyện	Camp d'entraînement	Training camp
... tập trung	Camp de concentration	Concentration camp
... trung giới	Institution correctionnelle (pour les mineurs)	Correctional institution (for teenagers)
... tù binh	Camp des prisonniers de guerre	PW camp
Trạm	Station, poste	Station

... canh ² vô tuyến	Station radio de garde	Radio guard
... cấp cứu	Poste de premiers secours	First aid station
... cứu thương	Poste de secours	Aid station
... giao liên	Station de communication et liaison	Commo-liaison station
... hướng dẫn ² căn cứ	Station de liaison principale d'une base	Main commo-liaison station
... kiểm ² soát (VNCH)	Poste de contrôle de circulation (RVN)	Check point (RVN)
... nghỉ ² chân	Halte	Rest station; halt
... nhân ² tải thương	Poste de chargement des ambulances	Ambulance loading post
... phụ	Station auxiliaire	Satellite station
... quân bưu	Station postale de l'armée	APO station
... quân y	Station médicale militaire	Medical station
... tắ ² (thuế)	Bureau de péage (VC)	Toll booth (VC)
... thu dụng	Station d'accueil des trainards et des blessés	Straggler recovering station
... tuyên truyền ² binh sĩ	Station de propagande militaire	Troop propaganda station
... tuyển ² binh	Bureau de recrutement	Troop recruitment station
... y tế ²	Station de la santé publique	Public health station
Trang bị	Équiper; équipement	To equip; equipment
... gọn nhẹ	Équipement léger et non encombrant	Light and compact equipment
... hiện đại	Équipement moderne	Modern equipment
... thấp	Mal équipé	To be poorly equipped
Trang cấp	Habillement	Clothing supply

ban ...	Section d'habillement	Clothing supply section
Tranh chấp ¹	Dispute	To dispute
vùng ...	Zone disputée	Disputed area
Tranh công đồ ² lỗi [~]	(Voir từ ² tưởng ² tranh công đồ ² lỗi [~])	(See từ ² tưởng ² tranh công đồ ² lỗi [~])
Tranh đấu ¹	Combattre, lutter	To fight, to struggle
... bản thân	S'efforcer à se corriger les défauts; améliorer sa conduite	To make efforts to correct one's deficiencies; to improve one's conduct
Tranh luận	Débattre, discuter	To debate, to discuss
Tranh thu ²	Lutter pour qch; gagner; profiter de qch, économiser	To struggle for; to win over; to take advantage of; to save
... huấn luyện ¹	Profiter du loisir pour s'entraîner	To use spare time for training
... mọi sở h ² của địch	Tirer profit des imperfections de l'ennemi	To capitalize on enemy shortcomings
... quần chúng ¹	Gagner le soutien de la population	To win the support of the masses
... thời gian ¹	Gagner du temps; bien employer le temps; courir avec le temps	To stall for time; to make the best use of time; to work against time
Tranh né ¹	Eviter (éluder) une question	To evade; to elude; to avoid
Trao đổi ² kinh nghiệm	Échanger les expériences	To exchange experiences
Trao lưu ¹	Mouvement; vogue	Stream; movement
Trau dồi (giỏi)	Perfectionner; enrichir	To improve; to enrich

... đạo đức cách mạng	Cultiver les vertus révolutionnaires	To improve revolutionary ethics
... văn hoá	Développer ses connaissances culturelles	To increase cultural knowledge
Thử nghiệm	Essayer, expérimenter	To test, to experiment
... khả năng tác chiến	Épreuve d'aptitude au combat	Combat proficiency test
... kỹ thuật	Test technique	Technical test
... tâm lý	Test psychotechnique	Psychological (aptitude) test
Trăng rằm	Pleine lune (du 15 ^e jour d'un mois)	Full moon (on the 15th of a month)
Trắng án	Être acquitté; non-lieu	To be acquitted
Trắng trợn	Effronté, audacieux; cyniquement	Flagrant; blatant; brazenly
vi phạm ...	Violation effrontée (impudente)	Flagrant violation
Trấn áp	Opprimer, réprimer	To contain; to limit; to suppress
... bọn phản cách mạng	Supprimer les anti- révolutionnaires	To suppress counter revolutionaries
... do thám	Limiter les activités des espions	To limit enemy espionage
Trận địa	Champ de bataille	Battleground
... chiến	Guerre de position	Positional warfare
... hỏa khí	Champ de tir	Field of fire
... pháo	Position (emplacement) d'artillerie	Artillery position (emplacement)
thay đổi ...	Changer de champ de bataille	To move to another battlefield

Trận đồ	Plan de bataille	Battle plan
Trận đối chiến	Bataille rangée	Pitched battle
Trận liệt	Ordre de bataille	Order of battle; battle order
Trận thế	Position de combat	Position of troops; disposition of forces
Trận tuyến	Front; ligne du front	Front; front line
Trận vong	Mourir sur le champ de bataille	To die in battle
chiến sĩ ...	Soldats morts sur le champ d'honneur	War dead
Treo	Treo (unité de mesure qui equivaut approximativement à 30 litres)	Treo (measuring unit, approx 30 liters)
Treo cờ, băng	Pendre les drapeaux et banderoles	To hang flags and banderoles
Tri thức	Connaissance; intelligence	Knowledge; intelligence
... địch tình	Bien connaître la situation ennemie	To assess the enemy situation
Tri thức	Intellectuel; bien éduqué	Intellectuals; to be well educated
... văn	Propagande auprès des intellectuels	Intellectual proselyting
... yêu nước	Intellectuel patriote	Patriotic intellectual
Trí binh (VNCH)	Trainard, (troupe) (RVN)	Straggler (troop) (RVN)
Trí quân	Action de retarder l'ennemi	Delaying action

vi trí ...	Position de retardement	Delaying position
Tri an	Sécurité publique; maintenir l'ordre	Public security; to maintain order
công tác ...	Mission de sécurité publique	Public security mission
phòng thủ ...	Defense civile	Civil defense
Tri su ²	Administration	Administration
ban ...	Conseil d'administration	Administrative board
Tri thủy ²	Irriguer les rizières et prévenir les inondations	To irrigate (ricefields) and prevent flood
Trích yếu ¹	Objet (d'une lettre); extrait d'un passage essentiel	Subject; extract of an important passage
Triển khai ²	Initier, ouvrir, commencer; deployer	To initiate; to open; to start; to deploy
... binh lực	Déploiement de troupes	Troop deployment
... kế hoạch	Exécuter un plan	To implement a plan
Triết để ²	Activement, positivement	Absolutely; actively
... thi hành	Exécuter (un ordre) sérieusement	To carry out (an order) seriously
... trung thành với đảng	Servir le Parti fidèlement	To serve the Party faithfully
Triệt hạ ¹	Abattre, renverser, raser	To destroy; to pull down
Triệt thoái ¹ (thối)	Se replier; évacuer (un poste)	To withdraw; to evacuate (a post)
Triệu tập ¹	Convoquer, tenir (une réunion)	To convene, to summon (a meeting)

Trình liên	Agent de reconnaissance et de liaison	Reconnaissance and liaison agent
Trình sát	Reconnaissance	Reconnaissance
... căn cứ	Reconnaissance des bases ennemies	Base reconnaissance
... chiến đấu	Reconnaissance de combat	Combat reconnaissance
... cưỡng kích	Reconnaissance pour raid avec une force supérieure	Reconnaissance for raid in superior force
... đặc công	Agent de sapeur-reconnaissance	Sapper reconnaissance
... nội tuyến và ngoại tuyến	Reconnaissance de périmètres intérieur et extérieur	Internal and external reconnaissance
... phòng ngự	Reconnaissance pour la défense	Defense reconnaissance
... thuật địa	Reconnaissance du terrain	Terrain reconnaissance
... vị trí	Reconnaissance des positions	Positional reconnaissance
... võ trang	Reconnaissance armée	Armed reconnaissance
ban ...	Section de reconnaissance	Reconnaissance section
bộ phận ... tiến phương	Element de reconnaissance avance	Forward reconnaissance element
đội ... thị xã	Unité de reconnaissance urbaine	Town reconnaissance unit
phần đội ...	Détachement de reconnaissance	Reconnaissance detachment
tiểu đội ... liên lạc	Groupe de reconnaissance et de liaison	Liaison and reconnaissance squad
Trình độ	Niveau, degré, capacité	Degree; level; skills
... chỉ huy	Capacité (art) de commandement	Command skills
... chiến đấu	Capacité de combat	Combat skills (proficiency)
... chính trị	Niveau de connaissance politique	Political level (background)

... giác' ngó	Degré' de conscience (des classes sociales)	Degree of awareness
... hiếu' biét	Niveau de compréhension	Degree of knowledge
... kỹ' chiến' thuật	Compétence' technique et tactique	Technical and tactical skills
... nghiệp' vụ	Compétence' professionnelle	Professional skill
... quân' sự	Connaissance militaire	Level of military knowledge
... văn' hoá	Degré' d'éducation	Educational level
Trơ' hê	Farce, bouffonnerie	To play the fool; buffoonery
... bầu' cử ²	Élection truquée' (farce)	Fixed (farcical) election
Troc'	Quitter, abandonner	To leave; to abandon
... chó'	Imitation des cris d'animaux ou sons (gloussement, grognement, hennissement, pepiement etc ...)	Imitation of animal calls or sounds (cluck, woof, whinny, chirp, etc ...)
... công' sự	Quitter sa fortification individuelle	To leave one's field position
Trong' ngoài	Dedans et dehors	In and out
đầu', tranh' phối' hợp' ...	Combiner les luttes entre zones intérieures et zones extérieures	To coordinate struggles between internal and external areas
Trong' sạch	Pur, propre	Pure, clean
qua' khứ' ...	Avoir un passé' immaculé'	To have a clean background
Trong' đỏ' vô' xanh	(Voir chiến' thuật' trong' đỏ' vô' xanh)	(See chiến' thuật' trong' đỏ' vô' xanh)
Trong' cãm'	Arrêt' de rigueur	Close confinement (Mil)

Trong điểm	Objectif immédiat; objectif principal; position principale; zone d'importance	Immediate objective; main target; main position; area of emphasis
bình định có ...	Zone de pacification sélectionnée	Targeted pacification zone
công tác ...	Accomplissement de tâche dans les zones d'importance	Task performance in areas of emphasis
đánh phá có ...	Attaquer des objectifs spécifiques	To attack specific targets
Trong liên	Mitrailleuse lourde (Calibre 12mm7 et au-dessus)	Heavy machine gun (12,7mm and above)
Trong pháo	Artillerie lourde	Heavy artillery
Trong tâm	Point focal; foyer; centre; point principal; centre de gravité	Focal point; main point; center; nucleus; center of gravity
công tác ...	Tâche primordiale	Primary task
... công tác	Le point principal d'une mission	Focal point of a mission
Trở đường	Pratiquer un raccourci (à travers la forêt)	To open a short cut (through forest)
Trốc gốc (trốc rễ)	Être déraciné Definition: En parlant des agents VC qui sont forcés de quitter leur zone d'activité (dans la zone RVN) parce qu'ils sont soupçonnés par les autorités (RVN)	To be uprooted Definition: Refers to VC agents who are forced to flee from their areas of activity (in RVN controlled areas) because suspected by (RVN) authorities
Trôi	Couler, flotter; aller à la dérive	To drift
lôi ...	Mine flottante (ordinairement dissimulée sous un lit de hyacinthes aquatiques)	Floating (drifting) mine (usually hidden under a bed of water hyacinth)

Trối ² chấy	Être accompli d'une façon satisfaisante	To be completed satisfactorily
công tác ...	Tâche bien accomplie	Accomplished task
Trôn' ¹ lính	Objecteur de conscience; se soustraire au service militaire (à la conscription)	To dodge one's draft
Trôn' ¹ quân dịch	(Voir trôn' ¹ lính)	(See trôn' ¹ lính)
Trôn' ¹ thuế	Faire la fraude; ne pas payer les impôts	To avoid paying taxes
Trông ¹ trái	Ouvert; expose'	To be open; to be exposed
địa hình ...	Terrain ouvert	Open terrain
Trông ¹ cây gây rừng	Planter des arbres; boiser une région	Afforestation; to afforest
Trông ¹ trọt	Cultiver, planter	Cultivation
ban ...	Section d'arboculture	Cultivation section
Trở ² cố	Faire volte-face; changer de camp	To reverse one's policy; to change sides
Trở ² chứng	Changer sa conduite subitement	To change one's conduct
Trở ² giọng	Changer de ton; se retracter; se dédire	To change one's tone
Trở ² lại	Retour; retourner	To return, to come back
những ² kẻ ... vớ ¹ CM và nhân dân	Ceux qui retournent à la Révolution et au peuple	Those who return to the Revolution and the people

Trở lức	Obstacle, empêchement, entrave	Obstacle, impediment, hindrance
Trở ngại	(Voir trở lức)	(See trở lức)
Trở về với chính nghĩa	Retourner à la bonne cause	To return to the just cause
Trợ chiến	Appui de combat	Combat support
đại đội ...	Compagnie d'appui	Combat support company
tiểu đội ...	Groupe d'appui	Combat support squad
tiểu đoàn ...	Bataillon d'appui	Combat support battalion
trung đội ...	Section d'appui	Combat support platoon
Trợ huấn cụ	Matériel (expédients) d'instruction	Training aid
Trợ lý	Assistant	Staff assistant
... bảo vệ	Assistant de sécurité	Staff assistant for security
... binh dịch vận	Assistant de la propagande auprès des soldats ennemis	Staff assistant for military proselyting
... chiến sự	Assistant des affaires militaires	Staff assistant for combat affairs
... hậu cần	Assistant du service de ravitaillement	Staff assistant for rear service
... huyện đội	Officier assistant de l'unité de district	Assistant district unit leader
... hữu tuyến	Assistant de la communication télégraphique	Staff assistant for wire communication
... quân lức	Officier assistant chargé du personnel militaire	Staff assistant for military personnel
... tác chiến	Officier assistant chargé des opérations	Staff assistant for combat operations
... thanh niên	Assistant chargé des affaires de la jeunesse	Staff assistant for youth affairs

... thoai thanh	Assistant de la communication téléphonique	Staff assistant for telephone communication
... thông kê tài vụ	Assistant chargé des affaires financières et statistiques	Staff assistant for financial affairs and statistics
... tổ chức	Assistant d'organisation	Staff assistant for organization
... văn hoá	Assistant d'éducation	Staff assistant for education affairs
... vô tuyến	Assistant de la communication radiophonique	Staff assistant for radio communication
... xa kích	Officier assistant chargé de l'appui de feu	Staff assistant for fire support
ban ... thông tin	Section de soutien des transmissions	Signal staff section
Trú quân	Cantonner, bivouaquer les troupes	To bivouack
Trù bị	Préliminaire, préparatoire	Preliminary; preparatory
hội nghị ...	Conférence préliminaire	Preliminary conference
Trù mật	Dense, peuple	To be densely populated
khu ...	Agroville	Aggroville
Tru lại	Tenir ferme; rester dans une région	To hold fast; to remain in an area
Tru sở	Siege social (d'une firme commerciale) quartier général (d'un parti)	Head office; headquarters
Trục	Axe, ligne	Axis; line
... chuyển quân	Axe de mouvement	Axis of movement
... di tản	Axe d'évacuation	Axis of evacuation
... giao thông	Voies de communication principales; axe de circulation	Main communication lines

... tấn công	Direction de l'attaque	Direction of attack
... tiến quân	Axe de progression	Axis of advance
... truyền tin	Axe de transmission	Axis of signal transmission
Trui luyện	Tremper son caractère	To forge one's temper
... tử tưởng	Raffermer son idéologie	To strengthen one's ideology
Trum chán	Qui ferme les yeux sur la situation; sans compromis	Non-aligned; noncommittal; fence-sitter
tri thức ...	Intellectuels qui se font spectateurs de la situation (de leur pays)	Intellectuals who intentionally ignore the evolving situation
Trum công san	Chef (meneur) des communistes	Communist ringleader
Trum phản động	Reactionnaire dangereux	Dangerous reactionary
Trung với nước hiếu với dân	Dévoué à la patrie, et fidèle au peuple	Loyal to the country and people
Trung	Centre, au milieu	Central, middle
miền ... nam bộ	Région centrale du Nam Bộ	Central Nam Bộ region
miền ... trung bộ	Région centrale du Trung Bộ	Central Trung Bo region
Trung cao	Artillerie moyenne de DCA	Medium antiaircraft artillery
trung đoàn ...	Régiment d'artillerie moyenne de DCA	Medium AA artillery regiment
Trung cấp	Niveau intermédiaire	Intermediate level
trường ... kiến trúc	École secondaire d'architecture	Intermediate school of architecture
Trung kiên	Loyal; noyau	Loyal; hardcore

can' bố ...	Cadre noyau; cadre cle'	Hardcore cadre, key cadre
Trung' lập	Neutre; neutralite'	Neutral; neutrality
chinh' sách ...	Politique de neutralite'	Neutral policy
... hoa'	Neutraliser	To neutralize
Trung' liên	Fusil-mitrailleur	Automatic rifle
... B.A.R	Fusil-mitrailleur BAR (Browning)	Browning automatic rifle
Trung' nông	Fermier moyen	Middle farmer
... cấp' dưới'	Fermier moyen de classe inférieure	Lower middle farmer
... cấp' trên	Fermier moyen de classe aisée	Upper middle farmer
Trung' phân	(Voir Trung Việt)	(See Trung Việt)
Trung' Quốc vĩ đại (VC)	La Grande Chine (VC)	Great China (VC)
Trung' qui mô	De taille moyenne	Medium size
nhà' máy' cơ khí ...	Usine mécanique moyenne	Medium size machine tool factory
Trung' sơ	Élémentaire et secondaire	Elementary and intermediate
trường' ... cấp' chính' trị	École élémentaire et secondaire de politique	Elementary and intermediate political school
Trung' tâm	Centre	Centre
... cải' huấn (VNCH)	Centre de réhabilitation (RVN)	Rehabilitation center (RVN)
... chỉnh' hình (VNCH)	Centre prothétique (ortho- pédique) (RVN)	Orthopedic center (RVN)

... dân y vụ (VNCH)	Centre des affaires civiles (RVN)	Civil affairs center (RVN)
... điểm	Point focal; focus	Focal point; focus
... giải trí	Centre de récréation	Recreation center
... hành quân	Centre d'opération	Operations center
... huấn luyện	Centre d'entraînement	Training center
... kháng chiến	Centre de résistance	Center of resistance
... khuếch trương công nghệ (VNCH)	Centre de développement de l'artisanat (RVN)	Handicraft development center (RVN)
... quân y	Centre médical	Medical center
... thông tin	Centre d'information	Information center
... tiếp huyết (VNCH)	Centre de transfusion de sang	Blood transfusion center (RVN)
... truyền tin	Centre des transmissions	Signal center
nhiệm vụ ...	Mission principale	Principal or main mission
Trung tâm vấn đề	Le point principal d'une question	The main point of a matter
Trung tuyến (pháo binh)	Ligne médiane (Art)	Center line (Arty)
Trung ương	Quartier général central; bureau central	Central headquarters; central office
... cục miền nam	Office Central du FLNSVN (OCSVN)	Central Office of NLFSVN (COSVN)
... đảng lao động (Bắc Việt)	Office Central du Parti Lao Động (au NVN)	Central Headquarters of the Lao Động Party (NVN)
... quân ủy	Comité Central du Parti dans l'Armée du NVN	Central Party Committee in the NVA
từ ... tới địa phương	De l'échelon central à l'échelon local	From central to local levels

Truy kho ²	Rappeler leur passe ¹ malheureux aux gens pauvres et aux opprimés	To remind (the poor people) of past poverty and miseries
Truy kích	Poursuivre l'ennemi; poursuite	To pursue; pursuit
hành quân ...	Opérations de poursuite	Pursuit operations
Truy tặng	Recompense à titre posthume	Posthumous award
Truy thu	Dénoncer les crimes passés de l'ennemi	To denounce the enemy's past crimes
Truy troc	Depister (un malfaiteur) pour l'arrêter	To track (a criminal) for arrest
Truyền đạt	Messenger, courier; transmettre	Courier; messenger; to transmit
Truyền đơn	Tracts	Leaflets
phi cơ rải ...	Avion distributeur de tracts	Leaflet aircraft
Truyền thông	Tradition	Tradition
... bất khuất	Tradition indomptable	Indomitable tradition
... cách mạng	Tradition révolutionnaire	Revolutionary tradition
... đấu tranh anh dũng	Tradition de lutte héroïque	Valiant struggle tradition
... quân đội cách mạng	Tradition d'une armée révolutionnaire	Tradition of a revolutionary army
Truyền tin	Communication	Communication
... mật mã	Communication en chiffre	Crypto communication
... hỗn hợp	Communication mixte	Joint communication
Trừ ác	Supprimer les tyrans	To suppress the tyrants

Trữ bí	Reserve	Reserve
ban ... liên hiệp Hoa Kiều	Section de réserve de l'Association des Residents Chinois	Chinese Residents' Association reserve section
Trữ độc	Désinfecter, décontaminer	To decontaminate, to disinfect
Túi trữ độc	Trousse de désinfection	Decontamination kit
Trữ gian	Eliminer les traitres	To eliminate traitors
... bảo mật	Elimination des espions et préservation du secret	Spy elimination and security maintenance
Trữ khu	Exterminer, détruire	To exterminate, to destroy
Trữ lương	Stocker les vivres	To store food
Trực ban	Detachement de permanence	Standing detachment
... đại đội	Detachement permanent de compagnie	Permanent company detachment
Trực chiến	Participer directement au combat	To engage directly in combat
trung đội dân quân ...	Section de milice combattante	Combat militia platoon
Trực diện	Confrontation directe	Direct confrontation
lực lượng ...	Les forces à la ligne de front	Frontline force
Trực giác	1. Angle droit 2. Intuition	1. Right angle 2. Intuition
Trực thăng vận	Hélicoptères (troupes)	Heliborne (troops)
chiến thuật...	Tactique de troupes hélicoptères	Heliborne tactics
hành quân ...	Opération hélicoptée	Heliborne operation

Trực xạ	Tir à vue, tir direct	Direct fire
Trưởng giới	Corriger	Reformatory; to reform
nhà ...	Maison de correction	Reform camp
Trước mắt	Immédiat	Immediate
nhiệm vụ ...	Tâche immédiate	Immediate task
Trưởng kỳ	De longue haleine; prolongé	Long-range; protracted
... chiến đấu	Lutte prolongée	Protracted struggle
... gian khổ ¹²	Endurer de longues tribulations	To endure constant hardships
... mai phục	Agent secret de longue durée	Long-term underground agent
chiến tranh...	Guerre prolongée	Protracted war
Trưởng ²	Chef, commandant; supérieur	Leader; senior; chief, superior
... ban	Chef de section	Section chief
... lưới	Chef de réseau d'agents	Agent network chief
... phòng	Chef de bureau	Office chief
... toàn canh phòng	Chef de garde	Chief of the guard
... ty	Chef de service	Service chief
chính trị viên ...	Officier politique supérieur	Senior political officer
Trưởng thành ²	Être majeur; adulte	To mature; to come to age
... trong khoả lúa	Avoir des expériences au combat; être mûr au combat	To have combat experience, to be combat ready
... vượt bực	Développer les expériences rapidement	To develop experiences rapidly
Truởng	Abstrait	Abstract
tranh ra lệnh ...	Éviter de donner des ordres incompréhensibles (abstrait)	To avoid giving incomprehensible (abstract) orders

U

U bắn bia	Butte de tir à la cible	Firing berm
U chiến đấu	Fortification de combat	Earth breastwork; combat fortification
U đất	Tertre, monticule	Mound
U súng	Emplacement d'arme	Gun emplacement; pillbox
U tiên tiêu	Emplacement de sonnette, poste de guet	Lookout post
Uí đất	Aplanir un terrain	To level the ground
Ung thối	Pourrir, s'avarier, se détériorer	To decay; to rot; to deteriorate
tình hình ...	Situation détériorante	Deteriorating situation
Ung hộ	Supporter, soutenir	To support; to back up
Uôn nắn	Corriger; redresser, rectifier	To correct; to rectify; to shape
... tư tưởng	Redresser une idéologie erronée	To correct erroneous ideology
Uống công	Gaspiller les efforts, perdre sa peine	To waste efforts
Uống thì giờ	Gaspiller le temps; perte de temps	To waste time
Up mờ	Mi-figue mi-raisin; ambigu; vague	Unclear; ambiguous, vague

Uy danh	Prestige, renommée	Prestige, reputation
Uy hiếp	Opprimer; exercer une pression sur	To oppress; to exert pressure on
... đường 13	Exercer une pression sur la route No. 13	To exert pressure on Route 13
Uy thế chính trị	Prestige politique	Political prestige
Ủy	Comité du Parti	Party committee
cấp ...	Membre du comité du Parti	Party committee member
chi ...	Comité de la cellule du Parti	Chapter Party committee
chi ... tạm thời	Comité provisoire de la cellule du Parti	Provisional chapter Party committee
chính ...	Commissaire politique	Field grade political officer
đang ...	Comité du Parti	Party committee
đang ... cơ sở	Comité du Parti d'échelon de base; comité du Parti clé	Low level Party committee; key Party committee
đặc khu ... nam tuyến	Comité spécial du Parti pour la zone sud de la ligne de démarcation	Special Party committee for the Southern Area of the demarcation line.
đặc khu ... Sgon, Chlon, Giadinh	Comité spécial du Parti pour la zone de Sgon-Cholon et Gia Định	Saigon-Cholon-Gia Định Special Area Party committee
huyện ...	Comité du Parti de district	District Party committee
huyện ... căn cứ	Comité du Parti de district dans la zone de base	Base area district Party committee
huyện ... tòa thánh	Comité du Parti de district dans la zone du St.Siège (Caodai)	(Caodai) Holy See district Party committee
khu ...	Comité du Parti de région	Region Party committee
khu ... khu 5	Comité du Parti de la 5 ^e Région	Region 5 Party committee
khu ... Miền Đông	Comité du Parti du Nam Bộ Est	Eastern Nambo Party committee

khu ... miền tây	Comité du Parti du Nambo Ouest	Western Nambo Party committee
khu ... miền trung	Comité du Parti du central Nambo	Central Nambo Party committee
liên huyện ...	Comité du Parti d'inter-district	Inter-district Party committee
liên khu ...	Comité du Parti d'inter-région	Inter-region Party committee
liên tỉnh ...	Comité du Parti d'inter-province	Inter-province Party committee
liên xứ ...	Comité du Parti d'interzone	Inter-zone Party committee
quận ... đô thị	Comité du Parti d'arrondissement municipal	Town precinct Party committee
sứ đoàn ...	Comité du Parti de division	Division Party committee
tiểu đoàn ...	Comité du Parti de bataillon	Battalion Party committee
tỉnh ...	Comité du Parti de province	Province Party committee
tổng quân ...	(Voir quân uỷ trung ương)	(See quân uỷ trung ương)
thị ...	Comité du Parti de ville	City Party committee
thôn ...	Comité du Parti de hameau	Hamlet Party committee
trung đoàn ...	Comité du Parti de régiment	Regiment Party committee
vùng ...	Comité du Parti de zone	Zone Party committee
xã ...	Comité du Parti de village	Village Party committee
xứ ... Nam bộ	Comité du Parti du Nam Bộ	Nambo Party committee
Ủy ban	Comité; commission	Committee
... ám sát	Comité d'assassinat	Assassination committee
... chấp hành	Comité exécutif	Executive committee
... cứu trợ (VNCH)	Comité de secours (RVN)	Relief committee (RVN)
... điều tra	Commission d'enquête	Investigation committee

... hành chính kháng chiến	Comité d'administration et de résistance	Administrative and resistance committee
... kế hoạch nhà nước	Commission des plans de l'état	State Planning Commission
... liên hiệp thương mai	Comité Mixte de Commerce	Joint Trade Committee
... liên lạc văn hóa với nước ngoài	Mission culturelle d'outre-mer	Foreign (Overseas) Cultural Mission
... ngân sách	Comité budgétaire	Budget committee
... thống nhất quốc gia	Comité pour la réunification nationale	National Reunification Committee
... thường trực	Comité permanent	Standing committee
... thường trực quốc hội (VNCH)	Comité permanent de l'Assemblée Nationale (RVN)	National Assembly standing committee (RVN)
... tiếp đãi (khánh tiết)	Comité de réception	Reception committee
... tổ chức	Comité d'organisation	Organization committee
... trung ương mặt trán thống nhất dân tộc Kampu chia	Comité Central du Front Uni National du Cambodge (Nouveau front établi par les communistes pour supporter le prince Sihanouk)	Cambodia National United Front Central Committee (New Front established by the Communists in support of deposed Prince Sihanouk)
... tư vấn	Comité consultatif	Consultative committee
... ủng hộ quân đội CM và mặt trận DTGPMNVN	Comité pour le soutien des forces révolutionnaires et du FNLSVN	Revolutionary Armed Forces and FNLSVN Support Committee
Ủy nhiệm	Confier une charge à qn	To entrust duties to someone
... thư	Lettre de créance	Credentials
Ủy quyền	Déléguer les pouvoirs; délégation d'autorité	To delegate authority; delegation of authority
Ủy viên	Membre, personnel, commissaire	Member; personnel; commissar

... binh v ^{ân}	Membre, comit ^é (du Parti) charge de la propagande aupr ^{ès} des soldats ennemis	Military proselyting (Party) committee member
... ch ^{ấp} h ^{ành}	Membre du comit ^é ex ^é c ^u tif	Executive committee member
... ch ^{ính} th ^{úc}	Membre officiel	Official member
... c ^ó đ ^{ồng}	Membre charg ^é de motivation	Motivation committee member
... dân v ^{ận}	Membre charg ^é de propagande aupr ^{ès} des civils	Civilian proselyting member
... đ ^ủ khuy ^{ết}	Membre suppl ^é ant	Alternate member
... ki ^{ểm} so ^{át}	Membre charg ^é de contr ^ô l ^e	Member in charge of supervision
... kinh t ^ế	Membre charg ^é des affaires économiques	Member in charge of economic affairs
... m ^{ặt} tr ^{ận} (DTGPMNVN)	Commissaire du FLNSVN	NFLSVN commissar
... qu ^{ân} s ^ũ	Membre charg ^é des affaires militaires	Member in charge of military affairs
... t ^{ài} ch ^{ánh}	Membre charg ^é des affaires financi ^{ères}	Member in charge of financial affairs
... t ^{uyên} gi ^{áo}	Membre charg ^é de propagande et d'endoc ^{tr} inement	Member in charge of propaganda and indoctrina- tion
... th ^{ường} tr ^{ực}	Membre du comit ^é permanent	Standing committee member
... th ^{ường} v ^ụ	Membre du comit ^é des affaires courantes	Current affairs committee member
... tr ^{ung} ướ ^{ng}	Commissaire du Comit ^é Central du Parti	Central Party committee commissar
... x ^ã h ^{ội}	Membre charg ^é des affaires sociales	Member in charge of social welfare
Ung		
ph ^{ản} ...	Re ^á gir; ré ^á ction	To react; reaction
th ^{ích} ... v ^ớ i	S'adapt ^{er} a	To adapt oneself to
t ^{ùy} c ^ố ... bi ^{ến}	Se conformer aux changements	To make the best of circumstances

... chiến	Être prêt à combattre; en piquet d'alerte	To be ready for combat; standby
Ung dụng	Improvisé	Improvised
ban ...	Tir instinctif; tir de représaille rapide	To fire on opportune targets; quick reaction firing
mìn ...	Mine fabriquée avec des munitions de l'ennemi; mine improvisée	Improvised mine
Ung phó	Faire face à	To face, to cope with
Uớc hiệu quân sự	Signes conventionnels militaires	Military symbols
Uớc tính tình hình	Anticiper (évaluer) la situation	To estimate the situation
Ưu	Condolérance	Condolence, sympathy
phần ...	Présenter ses condoléances à qn	To present his sympathies
Ưu đãi	Traitement spécial	Special treatment
giấy chứng nhận ... thưởng binh	Certificat de traitement spécial pour les blessés	Special treatment certificate for wounded soldiers
Ưu điểm	Points forts; avantages	Strong points, advantages
Ưu khuyết	Points forts et points faibles; points positifs et point négatifs	Strong and weak points; positive and negative points
Ưu thế	Supériorité; position avantageuse; suprématie	Superiority; advantageous position, supremacy
... binh khí	Supériorité d'armes	Weapon superiority
... binh lực	Supériorité militaire	Military superiority
... hỏa lực	Supériorité de feu	Fire superiority
... không quân	Supériorité aérienne	Air superiority
... kỹ thuật	Avantage technique	Technological superiority
... tuyệt đối	Supériorité absolue	Absolute superiority



Vá viú	Raccomoder; remédier	To patch up; to remedy
... những lúc đục nội bộ	Concilier la mésentente intérieure	To remedy internal differences
Vạch trần (ám mưu địch)	Démasquer (l'ennemi); révéler le plan de l'ennemi	To unmask (the enemy scheme)
Vạch rõ	Faire ressortir; relever (fautes)	To point out
Vai trò	Rôle	Role
... chủ chốt	Rôle principal	Key role
... độc đáo	Rôle unique	Unique role
Vãn hồi	Restaurer	To restore
... hòa bình	Restaurer la paix	To restore peace
... trật tự	Ramener l'ordre	To restore order
Vạn Lý Trường Chinh	La "Longue Marche" (Octobre 1934)	"The Long March" (October 1934)
Vạn Lý Trường Thành	La "Grande Muraille" (1.500 milles)	The Great Wall (1,500 miles)
Vận văn đối công	Rotation et échange de travail	Mutual work exchange
Vành đai an ninh	Enceinte de sécurité	Security belt

Vành (vòng) đai trắng	Zone blanche établie par les RVN et Forces Alliées	Area cleared by ARVN/Allied forces
Vành đai diệt Mỹ	"Enceinte anti-américaine"	"American killing belt"
Văn công	Personnel artistique de guerre psychologique	Psywar entertainment personnel
ban ...	Groupe d'artistes de guerre psychologique	Psywar entertainment section
bộ phận ...	Élément de guerre psychologique	Psywar entertainment element
đoàn ... chuyên nghiệp	Groupe professionnel de guerre psychologique	Professional psywar entertainment group
đội ... nghiệp dư	Groupe amateur de guerre psychologique	Amateur psywar entertainment unit
tổ ... nghiệp dư	Cellule amateur de guerre psychologique	Amateur psywar entertainment cell
Văn hóa	Éducation; culture	Education; culture
... cách mạng	Culture révolutionnaire	Revolutionary culture
... dân tộc	Culture nationale	National culture
... đồi trụy	Culture dépravée	Depraved (corrupt) culture
... ngoại lai	Culture étrangère; culture métisée	Alien culture, strange culture
... vụ	Affaires culturelles	Cultural affairs
... xã hội chủ nghĩa	Culture socialiste	Socialist culture
bồi dưỡng ...	Perfectionnement de l'éducation	Advanced educational training
bồi dưỡng ...	Améliorer son niveau d'éducation	To improve one's educational level
Đại cách mạng ...	"La Grande Révolution Culturelle" (en Chine communiste)	"The Great Cultural Revolution" (in Red China)

đầu độc ...	Empoisonner qn avec une culture dépravée (de débauche)	To poison (someone) with licentious culture
giấy chứng nhận ...	Livret scolaire; certificat d'études	School certificate; transcript
nghiệp vụ ...	Enseigner; maitre d'école; pédagogie	To teach; teacher; pedagogy
tiểu đoàn ...	Bataillon de guerre psychologique	Psywar battalion
Trường ... quân đội	École pour militaires et dépendants	Military and dependent school
Văn nghệ	(Voir văn công)	(See văn công)
Văn phòng	Bureau, cabinet de travail	Administrative office
ban ...	Section administrative	Administrative section
chánh ... (VNCH)	Chef de bureau (RVN)	Office chief; cabinet chief (RVN)
đồng lý ... (VNCH)	Directeur de cabinet (RVN)	Cabinet director (RVN)
tiểu ban ...	Sous-section administrative	Administrative sub-section
... phẩm	Fournitures de bureau	Office supplies; stationery
Văn thân	Lettres	Scholars
phong trào ...	Mouvement des patriotes lettrés (dans les premières années de la domination française) conduit par Phan Đình Phùng	Patriotic scholars' movement (in the early days of French domination) led by Phan Đình Phùng
Văn thư	Correspondance	Correspondence
ban ...	Section de correspondance	Correspondence section
bộ phận ...	Élément de correspondance	Correspondence element
Vật cốm	Petite boule de riz	Small rice ball
Vật chanh bỏ vỏ	Renvoyer qn après avoir exploité toute sa capacité	To dismiss someone when his abilities are no longer needed

Vặt	Divers	Miscellaneous
tiền tiêu ...	Argent de poche	Pocket money
Vấn đề	Question, sujet, problème	Matter, subject, topic, problem
Vấn kế	Demander l'avis (conseil) de qn	To ask advice
Vấn công	Travailler à tour de rôle	To rotate work
Vận	Gagner qn à sa cause; propaganda	To proselyte
bình ...	Propagande auprès des militaires	Military proselyting
bình chính ...	Propagande auprès du personnel (RVN) et des militaires	Military and (GVN) personnel proselyting
công ...	Propagande auprès des ouvriers	Worker proselyting
dân bình chính ...	Propagande auprès des civils, militaires et personnel (de la RVN)	Civilian, military and (GVN) personnel proselyting
địch ...	Propagande auprès de l'ennemi	Enemy proselyting
Hoa ...	Propagande auprès des chinois	Chinese proselyting
nông ...	Propagande auprès des fermiers	Farmer proselyting
phụ ...	Propagande auprès des femmes	Women proselyting
thanh ...	Propagande auprès de la jeunesse	Youth proselyting
trí ...	Propagande auprès des intellectuels	Intellectual proselyting
Vận dụng	Employer, utiliser; appliquer	To use; to employ; to apply, to utilize
... chiến thuật và xử dụng lực lượng	Application des tactiques et emploiement des forces	Application of tactics and employment of forces

"Vận" "Động" (Vận thật mạnh và Động thật mạnh)	Motivation et agitation (Motiver et agiter la masse fortement)	Motivation and agitation (To motivate and agitate the masses strongly)
Vận động	Faire une campagne; manoeuvrer	To campaign; to motivate
ban ...	Section de motivation	Motivation section
ban ... công nhân lao động Hoa Kiều	Section de propagande auprès des ouvriers chinois	Chinese workers proselyting section
... chính trị quan trọng	Campagne politique importante	Important political campaign
... gia đình binh sĩ	Propagande auprès des familles militaires	Servicemen's dependents motivation
... nắm chính quyền	Motiver la population à s'emparer du pouvoir	To motivate (the people) to seize power
... ngoại giao	Manoeuvre diplomatique	Diplomatic maneuvering
... quần chúng	Motivation de la masse	Mass motivation
... tài chánh	Se procurer de l'argent; faire une collecte de dons finan- ciers	To raise money; fund drive
Vận động chiến	Guerre de mouvement	Mobile warfare
đánh ...	Lancer une attaque de mouve- ment	To attack by maneuvering troops; maneuvering attacks
Vận động rồi kích	Attirer l'ennemi (vers un endroit) et l'attaquer	To bait the enemy (to an area) to attack him
Vận tải (vận chuyển)	Transport	Transport, transportation
ban ...	Section de transport	Transport section
đơn vị ...	Unité de transport	Transport unit
hành lang ...	Corridor (couloir) de trans- port	Transportation corridor
tổ ...	Nid de transport	Transport cell
... đường biển	Transport maritime	Sea transport

... đường bộ	Transport routier	Road transport
... đường sắt	Transport par voie ferrée	Rail transport
... đường sông	Transport fluvial	River transport
... đường thủy	Transport par voie d'eau	Water transport
Vật chất chủ nghĩa	Matérialisme	Materialism
Vật chướng ngại	Obstacle, barricade	Obstacle; barricade
Vật dụng	Ustensile, outil, objet	Utensil; implement; item, article
... nhà bếp	Ustensiles de cuisine	Kitchen utensils
... thay thế	Pièces de rechange; articles de remplacement	Substitute items; spare parts
... thiết yếu	Articles essentiels	Essential items
Vật liệu	Matériaux	Materials
... chiến lược	Matériaux stratégiques	Strategic materials
Vật tư	Matériaux contribués par la population	Materials contributed by the population
Vây	Encercler, envelopper	To encircle
... điểm đánh viên	Encercler l'objectif principal et attaquer les renforts	To encircle the main objective and attack the reinforcements
... tiêu	Encercler et détruire l'ennemi	To encircle and annihilate the enemy
Vây cánh	Subordonnés et supporteurs	Subordinates and supporters
Vấy máu	Taché de sang	To be blood-stained
Vesson	(Probablement) revolver Smith et Wesson	(Probably) Smith and Wesson revolver

Vẻ vắn	Faire la cour à qn; flirter; flatter	To court; to flirt, to flatter
Vẻ vang	Être glorieux	To be glorious
chiến thắng ...	Victoire glorieuse	Glorious victory
danh hiệu ...	(Obtenir) le titre de "Glorieux"	(To obtain) the title "Glorious"
Vẽ	Dessiner	To draft
tô ... bản đồ	Nid cartographique	Map drafting cell
Ven	Nom donné aux VC, se rapportant à l'abréviation de leur ancien nom VM (Việt Minh)	Name given to the VC, referring to the abbreviation of their previous name VM (Việt Minh)
nói như ...	Parler comme un perroquet (à la manière des cadres VC)	To be a parrot-speaker like a VC cadre
Ven	Zone environnante d'une ville	City bordering area
vùng ...	Environs d'une ville	(GVN) city bordering areas
... biển	Zone côtière	Coastal area
... rừng	Lisière d'une forêt	Edge of a forest
... sông	Le long d'un fleuve	Along a river
Vét	Ramasser ce qui reste; mettre la dernière main à qch	Final push; finishing touch
chính huấn ...	Dernier cours de réorientation pour le reste du personnel	Last reorientation course for the remaining personnel
Vét mìn	Draguer les mines	To clear water mines
Vét mướt	Curer une rigole	To dredge a ditch

Vê	Garde Définition: Nom donné aux troupes de la révolution avant la résistance contre les français	Guard Definition: Name given to revolutionary troops prior to the French Resistance
... binh	Garde de sécurité	Security guard
... huông đoàn	Groupe de garde communale	Rural guard group
... quốc đoàn	Brigade de garde nationale	National guard brigade
... quốc quân	Troupes de la garde nationale	National guardsmen
... sĩ	Garde du corps	Body guard
hậu ...	Arrière-garde	Rear guard
tiền ...	Avant-garde	Advance guard
trắc ...	Garde au flanc	Flank guard
tự ...	Auto-défense (personnel)	Self defense personnel
Vệ sinh	Hygiène; hygiénique	Sanitation
ban ... y tế	Section d'hygiène et de santé	Sanitation and health section
công tác ... phòng bệnh	Hygiène et prophylaxie	Sanitation and disease prevention
tiền ... phụ nữ	Prime de serviettes hygiéniques (pour les cadres féminins)	Sanitary napkin allowance (for female cadre)
Vết dấu loang	Progression concentrique	Concentric advance
chiến thuật ...	Tactique de progression concentrique	Concentric advance tactics
Vi phạm	Violer, enfreindre; transgresser	To violate, to infringe, to transgress
... hiệp ước Giơ neo	Violer les clauses de l'accord de Genève	To violate the Geneva Treaty

Vĩ đại	Gigantesque, grandiose	Huge, colossal
Trung Quốc ...	La Grande Chine (communiste)	Great (Red) China
Vĩ lợi	Intéressé, mercantile; mercantilisme	Mercantile; mercantilism
Vị thế	Position	Position
... mạnh (thế mạnh)	Position forte (avantageuse)	Strong position (advantageous)
... tác xạ	Position du tireur	Firing position
... yếu (thế yếu)	Position faible (désavantageuse)	Weak position (disadvantageous)
Vị trí	Emplacement, position	Location; position
... chiến đấu	Position de combat, dispositif de combat	Combat position
... chủ yếu	Position maîtresse	Key position
... cố thủ	Position de défense soutenue	Sustained defense position
... giả tạo	Position simulée	Dummy position
... liên thanh	Position des mitrailleuse	Machine gun position
... lộ thiên	Position découverte	Open position
... tác xạ	Position de tir	Firing position
... tấn công	Position d'attaque	Attack position
... thay thế	Position secondaire (de rechange)	Alternate position
... tiến tuyến	Position avancée	Advance position
... trì hoãn	Position de retardement	Delaying position
... trú ẩn	Position d'abri	Cover position
... xung phong	Position d'assaut	Assault position
can bộ ...	Cadre sur place	In-place cadre

pháo binh ...	Artillerie d'une base	Base artillery
Viên	Personnel, membre	Personnel, member
cán sự ...	Membre du comité du Parti chargé des affaires civiles	Party civil affairs committee member
cấp dưỡng ...	Personnel d'ordinaire	Mess personnel
chi hội ...	Membre de la cellule d'une association	Association chapter member
chi uỷ ...	Membre du comité de la cellule du Parti	Chapter Party committee member
chính trị ...	Officier politique	Political officer
chính trị hiệp lý ...	Assistant en politique	Political assistant
công tác ...	Agent	Agent
đội ...	Membre d'une unité	Unit member
học ...	Entraîné; élève	Trainee, students
hội ...	Membre d'une association	Association member
huấn luyện ... quân sự	Instructeur militaire	Military instructor
huyện uỷ ...	Membre du comité du Parti de district	District Party committee member
hướng dẫn ...	Instructeur	Instructor
hướng đạo ...	Guide, éclaireur	Guide; scout
mật hội ...	Membre d'une association secrète	Secret association member
nhân ... tổng hợp	Coordinateur général	General coordinator
xã ...	Membre d'une coopérative	Cooperative member
Viên chân (Vạn tượng)	Vientiane (ville laotienne)	Vientiane (Laotian city)
Viên đạn	Cartouche; (munitions)	Round of ammunition

Viên ^h chính	Expéditionnaire	Expeditionary
lực lượng ... Mỹ	Force expéditionnaire américaine	American expeditionary force
Viên ^h khiển (VNCH)	Télécommande (RVN)	Remote control
... pháo xa	Conduite du tir par télé- commande	Remote gun control
Viên ^h tượng	Vue; perspective	Prospect; view
Viên ^h vọng bề ngoài	Être trompé par une fausse apparence	To be deceived by a false appearance
Viên ^h vọng kính	Télescope, longue-vue	Telescope
Viên ^h	Hôpital	Hospital
đi ...	Être hospitalisé	To be hospitalized
ra ...	Sortir de l'hôpital	To be released from hospital
Viên ^h	Aider, assister	To help; to aid
ngoại ...	Aides étrangères	Foreign aid
cứu ...	Sauver; porter secours à qn	To save, to relieve, to help
Viên ^h binh	Renfort; colonne de secours	Reinforcements
gọi ...	Appeler du renfort	To call for reinforcements
gửi ...	Envoyer du renfort	To dispatch (send) reinforce- ments
Viên ^h cớ	Donner comme raison; prétexter	To allege as pretext
Viên ^h kiểm soát	Conseil de contrôle	Control board

... Tối Cao Nhân Dân	Conseil Suprême Populaire de Contrôle	The People's Supreme Control Board
Viện trợ	Aider, assister; aide	To aid, to assist
... kinh tế	Aide économique	Economic aid
... quân sự	Aide militaire	Military assistance
Viết	Écrire, préparer, rédiger	To write; to prepare
bộ phận ... chỉ thị	Élément de rédaction des directives	Directive editorial element
bộ phận ... sách báo	Élément éditeur de livres et journaux	Book and newspaper editorial element
bộ phận ... tài liệu huấn luyện thanh niên	Élément de rédaction des documents d'instruction pour la jeunesse	Editorial element for youth training documents
Viết tay (thổ)	Écrite à la main (lettre) manuscrite	Handwritten (letter)
Viết tắt	Abréviation; mot en abrégé	Abbreviated word; abbreviation
Việt gian	Traître Vietnamien	Vietnamese traitor
Vỏ đạn	Douille de cartouche	Cartridge case, shell case
Vỏ mìn	Enveloppe de mine	Mine case
Vũ (Vũ) khí	Arme; arme à feu; armement	Weapons; arms
... cá nhân	Arme individuelle; arme portative	Individual weapon, small arm
... cầm tay	Arme portative	Hand weapon, portable weapon
... cận chiến	Arme de combat corps-à-corps	Close combat weapon

... chông chiến xa	Arme anti-chars	Anti-tank weapon
... công đồng	Arme collective	Crew served weapon
... hạt nhân (hạt tăm)	Arme nucléaire	Nuclear weapon
... linh tạo (du kịch)	Arme improvisée (par les guerrilleros VC)	Improvised weapon (by VC guerrillas)
... nặng	Arme lourde	Heavy weapon
... nguyên tử	Arme atomique	Atomic weapon
... tấn công	Arme d'offensive	Offensive weapon
... thô sơ	Arme rudimentaire	Rudimentary weapon
... tối tân	Arme ultra-moderne	Ultra modern weapon
... tự tạo	Arme fabriquée par soi-même	Self-manufactured weapon
... yểm trợ	Arme d'appui	Supporting weapon
Vô lực	Force, violence	Force; violence
Vô trang	Arme	To be armed
... nhân dân đấu tranh	Lutte armée du peuple	People's armed struggle
... tuyên truyền	Propagande armée	Armed propaganda
... bơi lội ...	Nage avec armes	Swimming with weapons
đấu tranh chính trị ...	Lutte politique armée	Armed political struggle
đội ... tuyên truyền	Unité de propagande armée	Armed propaganda unit
Vong bản	Oublier son origine; trahir	To forget one's origin; traitor
Vòng cầu	(Tir) vertical	Curved trajectory
vũ khí ...	Armes à tir vertical	Curved trajectory weapon

Vòng công hóp tác	Système de roulement du travail	Rotational work system
Vòng nguy trang	Filet de camouflage	Camouflage net
Vòng vây	Siège, encerclement	Siege, encirclement
Võng	Hamac	Hammock
giây ...	Cordes de hamac	Hammock lashings
Vọng canh	Tour de guet	Watchtower
Vọng gác	Poste de garde	Guard post
... đơn	Poste de garde simple	Single guard post
... kép	Poste de garde double	Double guard post
Vót chông	Tailler les piquets	To sharpen spikes
Vọt cần cầu	Courir rapidement à travers une zone (RVN)	To move quickly across an RVN controlled area
... qua vùng trắng	Traverser furtivement une zone blanche (RVN)	To cross the (RVN) cleared area furtively
Vô căn cứ	Sans fondement; non fondé	Groundless; unfounded; baseless
tin đồn ...	Rumeur non fondée	Unfounded rumor
Vô chính phủ	Anarchie	Anarchy
Vô hiệu	Inefficace	Ineffective
... hoá chất độc	Neutraliser les effets d'un poison	To neutralize the effects of poison

Vô hình	Invisible; immatériel	Invisible; immaterial
ban ...	Cellule (d'assassinat) secrète	Secret (assassination) cell
sức mạnh ...	Force invisible	Immaterial force
Vô kế khả thi	Être à bout de ressources	To be at the end of one's resources
Vô kỷ luật	Être indiscipliné; rebelle	To be undisciplined; to be unruly
Vô sản	Prolétariat	Proletariat
... chuyên chế	Dictature du prolétariat	Proletarian dictatorship
... hóa	Prolétariser	To proletarianize
... thế giới	Prolétariat international	International proletariat
... vùng lên	Soulevement de la classe prolétaire	Uprising of the proletarian class
Vô số đăng ký	Enregistrer (rendement et journées de travail)	To register (output and workdays)
Vô thần	Athéiste	Atheist
thuyết ...	Athéisme	Atheism
Vô tiền khoáng hậu	Sans précédent, sans rival	Unprecedented; unrivaled
Vô tuyến	Communication par radio	Radio communication
tiểu đội ...	Groupe de radio	Radio communication squad
trung đội ...	Section de radio	Radio communication platoon
... điện báo (VNCH)	Radio-télégraphie (RVN)	Radiotelegraphy (RVN)
... điện thoại (VNCH)	Radiotéléphonie (RVN)	Radiotelephony (RVN)

... điện tín (VNCH)	Message télégraphique; aéro- gramme (RVN)	Wireless message; aerogram (RVN)
... truyền hình (VNCH)	Télévision (RVN)	Television (RVN)
... truyền thanh	Emission radiophonique	Broadcast
Vôn	Volt	Volt
... kế	Voltmètre	Voltmeter
Vôn am pe	Voltampère	Voltampere
... kế	Voltampèremètre; wattmètre	Voltammeter; wattmeter
Vũ hồi	À la boumerang; en retour	Boomerang
lực lượng ...	Force d'attaque en coup de revers	Boomerang attack force
Vũ bão	Averse et typhon	Rain and typhoon
tấn công ...	Attaque foudroyante; attaquer avec acharnement	To attack violently
Vũ khí	(Voir vũ khí)	(See vũ khí)
Vũ thuật	Judo; combat corps-à-corps	Hand-to-hand combat; judo
huấn luyện ...	Entraînement du corps-à-corps	Hand-to-hand combat training
Vũ	Service; récolte	Service; crop, harvest
... chim (chiêm)	Récolte du 5 ^e mois (lunaire)	Fifth (lunar) month crop
... kế hoạch	Service d'organisation	Planning service
... mùa	Récolte du 10 ^e mois (lunaire)	Tenth (lunar) month crop; fall crop
dịch ...	Service rendu	Service rendered
học ...	Affairs d'enseignement	Educational affairs
nghĩa ...	Devoir, obligation	Duty, obligation

tại ...	Affaires financières	Financial affairs
Vùng	Zone, région	Area
... an ninh	Zone de sécurité	Secure area
... an toàn	Zone en sûreté	Safety area
... ảnh hưởng	Sphère d'influence	Sphere of influence
... ẩn núp	Zone de refuge	Refuge area
... bán ảnh hưởng	(Voir vùng xôi đầu)	(See vùng xôi đầu)
... bất hợp pháp	Zone illégale (VC)	Illegal (VC) area
... biên giới	Zone frontière, zone de bordure	Border area
... cao	Haute région	Highland
... cấm	Zone interdite	Prohibited area; off limit area
... căn cứ	Zone de base	Base area
... căn sơn	Zone de bordure des montagnes	Zone bordering a mountain
... chiến thuật (VNCH)	Zone tactique de corps d'armée (terme de la RVN)	Tactical zone (RVN)
... duyên hải	Zone côtière	Coastal area
... đệm	Zone tampon	Buffer zone
... đồng bằng	Région de plaines (au centre du Vietnam); delta (zone environnant le Mékong)	Lowlands (Central Vietnam); delta (Mekong area)
... giải phóng	Zone libérée (VC)	Liberated (VC) area
... hoạt động	Zone d'action	Area of activity
... hợp pháp	Zone légale (contrôlée par RVN)	Legal area controlled by the RVN
... kềm kẹp	Zone sous contrôle oppressif (contrôlée par RVN)	Area under oppressive (RVN) control
... khai quang	Zone dégagée de verdure	Defoliated area
... lân cận	alentours, environs (d'un lieu)	Vicinity

... l ^o m	Zone de pénétration	Penetration area
... m ^a n ^h	Zone forte (sous les influences des VC)	Strong (VC) area under the influence of VC
... m ^e o	Zone adjacente à celle de la RVN	Area adjacent to an RVN area
... ngo ^a i ô	Zone de banlieue; faubourg	Suburban area; outskirts
... nguy hi ^ê m ²	Zone de danger	Danger area
... ph ^o ng thu ²	Zone de défense	Defensive area
... s ^a n xu ^â t	Zone cultivée	Cultivated area
... s ^a u	Zone profonde (contrôlée par la RVN)	Deep area (RVN controlled)
... t ^a c x ^a	Zone de feu	Fire zone
... t ^a p h ^o p	Zone de rassemblement	Assembly area
... th ^a d ^u (VNCH)	Zone de parachutage (RVN)	Drop zone (RVN)
... th ^a m s ^o n	Région montagneuse avec forêts denses	Dense mountain area
... th ^a p	Zone basse, à faible altitude	Lowland area
... ti ^ê n s ^o n	Zone au pied d'une montagne	Area located at the front of a mountain
... tranh ch ^a p	(Voir vùng xôi dầu)	(See vùng xôi dầu)
... tr ^a ng	Zone blanche (évacuée par la RVN)	Whitened (cleared) area
... tr ^u ng	Moyenne région	Midland area
... tung th ^a m	Zone (périmètre) intérieure	Inner area
... t ^u tr ⁱ	Zone autonome	Autonomous area
... x ^o i d ^â u	Zone en état de dispute	Disputed area
... y ^ê u	Zone faible (sous les influences de la RVN)	Weak area (under the control of RVN)
... z	Zone frontière entre le SVN et le Cambodge	Border area between Cambodia and SVN

Vùng ưu tiên hành quân	Zone de priorité d'opérations	Operational priority area
Vùng ưu tiên bình định	Zone de priorité de pacification	Pacification priority area
Vững tâm công tác	Avoir la conscience tranquille pour accomplir sa tâche	To have peace of mind in fulfilling one's task
Vươn lên xóc tới	Se jeter (précipiter) en avant	To surge ahead; to dash forward
Vườn hoang (vườn không) nhà trống	Jardins dénudés et maisons vides	Bare gardens and empty houses
chiến thuật ...	Tactique de terre brûlée	Scorched earth tactics
Vướng	Trebucher (buter) sur qch	To be caught in; to trip over
bom ...	Bombe à déclenchement par fil de fer	Trip wire bomb
Vượt chỉ tiêu	Dépasser le critérium (norme)	To exceed the prescribed requirements
Vượt mức	Dépasser les limites	To overfulfill
hoàn thành ...	Accomplir sa tâche d'une manière excellente	To accomplish one's task in an outstanding manner
Vượt núi	Franchir la montagne	To cross the mountain
Vượt qua	Surmonter (une difficulté)	To overcome (a difficulty)
Vượt tuyến	Franchir la ligne de démarcation	To cross the demarcation line
đồng bào ...	Ceux qui franchissent la ligne de démarcation	Line crossers

X

Xã	Village	Village
... chiến đấu	Village fortifié; village de combat	Combat village, fortified village
... đội bộ	Quartier général de l'unité de village	Village unit headquarters
... hành lang	Village situé au long du corridor d'infiltration	Village located along the infiltration corridor
... trưởng	Chef de village	Village chief
... viên	Membre d'une coopérative	Cooperative member
chính trị viên ... đội	Officier politique de l'unité de village	Village unit political officer
hội đồng nhân dân ...	Conseil populaire de village	Village people's council
Xã hội	Société	Society
... chủ nghĩa	Socialisme	Socialism
... loài người	Société humaine	Human society
các tôn giáo và tầng lớp ...	Les religions et différents étages de la société	Religions and different levels of society
công tác ...	Activités sociales	Social activities
cơ quan ...	Organe d'activité sociale	Social welfare agency
Đảng ... Việt nam	Le Parti Socialiste Vietnamien	Vietnamese Socialist Party
Xã luận	Editorial; article de fond	Editorial; leading article
Xã thuyết	(Voir xã luận)	(See xã luận)

Xạ biểu	Tableau de tir	Firing table
Xạ cự (VNCH)	Distance de tir (RVN)	Firing range (RVN)
cự ly bắn (VC)	Distance de tir (VC)	Firing range (VC)
Xạ giác (VNCH)	Angle de tir (RVN)	Angle of fire (RVN)
góc bắn (VC)	Angle de tir (VC)	Angle of fire (VC)
Xạ kích	Tir, tirer	Firing
lý thuyết ...	Théorie de tir	Firing theory
Xạ nguyên	Rayons gamma	Gamma rays
bức ...	Radiation gamma	Gamma radiation
Xạ quang	Rayonnement; éclair (de la radiation gamma)	Flash (of gamma radiation)
Xạ thủ	Tireur	Gunner
Xạ thuật (VNCH)	Tir d'artillerie (RVN)	Gunnery (RVN) artillery fire
Xạ trường	Champ de tir; distance de tir	Field of fire; range of fire
Xác lập	Confirmer, revendiquer	To assert; to confirm
... ưu thế chính trị	Faire valoir sa supériorité politique	To assert one's political superiority
Xác minh	Démontrer, prouver	To demonstrate; to prove
Xáo trộn (sáo trộn)	Mélanger; bouleverser	To mix up; to confuse
Xảo quyết	Malin, rusé, fourbe	Cunning; shrewd
kẻ địch ...	Ennemi rusé	Cunning enemy

Xáp địch	Approcher l'ennemi	To approach the enemy
Xáp trận	Engager le combat	To engage in battle
Xay gạo	Décortiquer le paddy	To husk rice
tổ ...	Nid de décortiquage	Rice husking cell
Xâm lược (xâm lãng)	Invasion, aggression; envahir	To invade; aggression, invasion
chiến tranh ...	Guerre d'envahissement	Aggressive war
quân ...	Envahisseurs, troupes d'envahissement	Aggressors; aggressive troops
Xâm nhập	Infiltrer; pénétrer	To infiltrate, to penetrate
đoàn ...	Groupement d'infiltration	Infiltration Group
Xâm phạm	Violer, enfreindre	To violate; to infringe
... quyền lợi	Enfreindre les droits de qn	To infringe upon someone's rights
Xâu chuỗi	Recruter les agents et élargir le réseau d'agents	To recruit agents and develop the agent network
Xâu xé nhau	Se massacrer l'un l'autre	To slaughter one another
Xây	(Voir ba xây)	(See ba xây)
Xây dựng	Construire, augmenter; améliorer; recruter, établir, renforcer	To construct; to increase; to strengthen, to improve, to establish
... căn cứ	Etablir une base	To establish a base
... cơ sở	Recruter les agents; établir un réseau d'agents; construire une base	To recruit agents; to establish an agent network; to construct a base.
... lại đơn vị	Réorganiser une unité	To reorganize a unit

... lòng tin của nhân dân đối với Đảng	Raffermir la confiance du peuple à l'égard du Parti	To strengthen the people's confidence in the Party.
... lực lượng	Renforcer les troupes	To strengthen forces
... nhận thức về	Développer la connaissance sur qch	To increase awareness in
... nhiệm vụ sản xuất	Encourager la tâche de production	To promote the production mission
... quyết tâm	Raffermir sa détermination	To strengthen determination
... ta về mọi mặt	S'efforcer d'améliorer les forces amies (VC) en tous points de vue	To strive to improve the friendly (VC) forces in all aspects, in every way
... thực lực chính trị và võ trang	Développer les forces politique et militaire	To strengthen political and military forces
... tư tưởng tự lực cánh sinh	Populariser le concept d'auto-suffisance	To popularize the concept of self-sufficiency
... xã hội chủ nghĩa	Édifier le socialisme	To build socialism
... xã chiến đấu	Construire des villages fortifiés	To construct combat (fortified) villages
công tác ... Đảng	Développement du Parti	Development of the Party
đoàn công tác ...	Groupe de construction	Construction group
ý kiến ...	Idée constructive	Constructive idea
Xe	Véhicule, voiture, camion, chariot	Car; vehicle; truck, cart
... bò	Charrette à boeuf	Ox cart
... bọc sắt	Voiture blindée, char	Armored car, tank
... cam nhông	Camion	Truck
... cần trục	Camion de dépannage; camion grue	Breakdown truck; tow truck, crane
... chỉ huy	Voiture de commandement	Command car

... chỗ hàng	Camion	Freight car
... chỗ nhân viên	Voiture de transport personnel	Personnel carrier
... cứu hỏa	Pompe à incendie, voiture-pompe	Fire engine
... cứu thương	Voiture d'ambulance	Ambulance
... dò đường	Voiture-éclaireur	Scout vehicle
... hồng thập tự	Voiture croix-rouge	Red-cross vehicle
... hủ lô	Rouleau compresseur	Steam roller
... kéo pháo	Tracteur d'artillerie	Prime mover
... kéo	Tracteur; auto-remorque	Tractor truck
... lội nước	Voiture amphibie	Amphibious vehicle
... lửa	Train	Train
... rác	Camion benne	Garbage truck
... rơ mốt	Remorque	Trailer
... tải thương	(Voir xe cứu thương)	(See xe cứu thương)
... tăng	Tank	Tank
... thiết giáp	(Voir xe bọc sắt)	(See xe bọc sắt)
... chở	Voiture postale	Mail truck
... ủi đất	Tracteur dozer	Bulldozer; tractor dozer
... vận tải	Véhicule de transport	Transport vehicle
Xẻ mương	Creuser un fossé (rigole)	To dig a ditch
Xem nhẹ	Faire peu de cas de qch; dédaigner	To disregard; to make light of
Xem thường	(Voir xem nhẹ)	(See xem nhẹ)
Xen kẽ	Intercaler; alterner	To alternate; intercalate(d)

hành động ...	Actions intercalées	Alternated actions
Xeo (đòn)	Force de choc	Shock force; strike force
quân sự làm đòn ... cho nổi dậy	Les forces militaires servent de force d'appui pour le soulevement du peuple	Military forces act as support force for the people's uprising
Xẹp	Être dégonflé	To be deflated
tinh thần ...	Être démoralisé; avoir le moral faible	To be demoralized
Xét duyệt	Approuver, viser, ratifier, prendre in consideration	To review; to ratify; to consider, to take into consideration
Xét dịch (xích dịch)	Cheddite (explosif)	Cheddite (explosive)
Xét lại	Reviser	To review; to revise
chủ nghĩa ...	Revisionisme	Revisionism
Xita	Étoffe de coton (tissée par l'usine SITA à Nam Dinh, NVN)	Cotton material (woven by SITA textile mill in Nam Dinh, NVN)
Xí nghiệp	Entreprise; usine, atelier	Enterprise; factory
... quốc doanh	Entreprise contrôlée par l'état	State owned enterprise
Xích hóa	Teindre en rouge; russifier	To dye in red; to bolshevize
Xiêm	Crayon gras, crayon chimique	Grease pencil
Xiềng xích	Chaînes; les fers (d'un prisonnier)	Chains, fetters
... nô lệ	Les chaînes (le joug) de l'esclavage	The fetters of slavery
... phong kiến	Le joug de la féodalité	Feudalist fetters

... quân chủ	Le joug de la monarchie	Monarchie: fetters
Xiết chặt	Serrer, resserrer	To tighten
... hàng ngũ	Resserrer les rangs	To close ranks
... vòng vây	Renforcer le siège (blocus)	To tighten the noose
... thế kềm kẹp	Contrôler de plus près	To tighten control
Xỏ mũi	Conduire par le bout du nez	To lead by the nose
Xoa bỏ	Éliminer; abolir; nettoyer	To eliminate; to abolish, to wipe out
... giai cấp địa chủ	Abolir la classe de riches fermiers	To eliminate the landlords
... quyền tư hữu	Abolir les droits de possession	To abolish the rights of ownership
... tỉ hiếm bất đồng	Éliminer les différences et desaccords	To wipe out the differences and odds
Xoay quanh	Tourner autour; converger (concentrer) sur qch.	To revolve around; to focus on; to center on, to concentrate
Xoay chuyển	Tourner, renverser	To turn; to reverse
... tình hình	Renverser la situation	To reverse the situation
Xóc tới	Se précipiter (jeter) à l'avant	To dash (rush) forward
Xu hướng chính trị	Tendance politique	Political inclination, tendency
Xu thời	Opportuniste	Opportunist
chủ nghĩa ...	Opportunisme	Opportunism
Xuất bản	Publier	To publish

nhà ...	Maison d'édition, éditeur	Publishing house
Xuất kích	Offensive	Offensive
đợt ...	Phase d'offensive	Offensive phase
Xuất phát	Départ; partir	To depart
điểm ...	Point de départ	Departure point
giờ ...	Heure de départ	Departure time
lễ ...	Cérémonie du départ des troupes	Troop departure ceremony
Xuất quân	(Voir xuất phát)	(See xuất phát)
Xuất quỹ	Déboursier	To disburse
Xuất thân	(Voir thành phần xuất thân)	(See thành phần xuất thân)
Xuất trận	Aller au combat; s'engager dans la bataille	To go to war; to be committed to action
Xúc tiến	Faire progresser; activer	To expedite; to urge forward
Xúi giục	Instiguer; aiguillonner, pousser qn à faire qch.	To induce; to instigate; to incite
Xung đột	Conflit	Conflict
... ý kiến	Conflit d'opinions	Conflict of opinions
Xung kích	Action de choc; assault	Assault
đội ...	Unité de choc	Assault unit
thành đội ... quân diệt Mỹ	Unité municipale de choc contre les américains	Anti-American city striking unit
Xung lực	Force d'assaut	Assault force

Xung phong	Être volontaire; assaillir (l'ennemi)	To volunteer; to assault
đoàn thanh niên ... miền Bắc	Groupe ment de la Jeunesse d'assaut du NVN	NVN Assault Youth Group
đoàn thanh niên ... chống Mỹ cứu nước	Groupe ment de la Jeunesse d'assaut contre les Américains pour le salut national	Anti-American and National Salvation Assault Youth Group
đoàn thiếu nhi ...	Groupe ment de la jeunesse mineure d'assaut	Assault Teenager Group
... tự kiểm	Être volontaire de l'auto-critique	To volunteer in conducting self-critique
Xung trận	Engager le combat	To engage in battle
Xung yếu	Zone sensible, vitale	Sensitive (area); critical
Xuôi	Aller vers le sud; descendre dans la plaine	To go south; to go to lowlands
miền ...	Région des plaines (à l'opposé de miền ngược)	Lowlands (as opposed to miền ngược)
... dòng	Naviguer avec le courant	(To sail) with the current
Xuống dốc	Descendre la pente; être dans le declin	To decline; to go downhill
Xuống lệnh	Donner un ordre	To give the order, to command
Xuồng	Sampan, barque (Voir ba lá, tam bản)	Sampan, boat (See ba lá, tam bản)
... máy	Barque à moteur; canot	Motor boat
Xuyên hông	(Voir cắt cánh xuyên hông)	(See cắt cánh xuyên hông)
Xuyên lục địa	Intercontinental	Intercontinental

hỏa tiễn ...	Fusée balistique intercontinentale	Intercontinental ballistic missile (ICBM)
Xuyên sơn	À travers la montagne	Through the mountain
mở đường ...	Ouvrir un chemin sur le flanc d'une montagne ou un tunnel à travers la montagne	To open a path over the mountain or a tunnel through the mountain
Xuyên tạc	Fausser, déformer (la vérité)	To distort
truyền đơn ... chính phủ	Tracts faussant la politique de la RVN	Leaflet distorting the government (RVN) policy
tuyên truyền ...	Propagande diffamatoire	Slanderous propaganda
Xuyên thép	Qui perfore un blindage; perforant	Armor piercing
dạn ...	Balle perforante	Armor-piercing bullet
Xuyên thồ kỹ tập	Mener un raid depuis les tranchées souterraines	Raid conducted from underground tunnels
Xu ¹	Interzone	Interzone
... uỷ ²	Comité du Parti d'interzone	Interzone Party committee
Xử lý	Traiter (une affaire); faire face à	To handle; to deal with
Xứng thuận lợi	Proprement; comme il convient	Appropriately; conveniently
Xương	Os	Bone
đường ... sườn	Voie secondaire	Secondary communication line
Xưởng ²	Atelier, chantier (aussi designation en code d'un bataillon VC)	Workshop (also VC code for battalion)
... chế tạo	Usine, manufacture	Factory, manufacture

... dệt	Usine de tissage	Weaving mill
... đúc	Fonderie	Foundry
... may	Atelier de construction mécanique	Machine shop
... nhuộm	Teinturerie	Dye works
... rèn	Atelier de forgeron	Blacksmith shop

Y

Y	Médecin	Medical
... công	Ouvrier médical	Medical worker
ngành ...	Branche médicale	Medical branch
Y được	Produits pharmaceutiques	Pharmaceutical products
nguyên liệu ...	Ingédients pour produits pharmaceutiques	Basic ingredients for pharmaceutical products
Y sĩ	Médecin	Medical specialist
... hành lang	Médecin assigné à un corridor d'infiltration	Medical specialist assigned to an infiltration corridor
quân ...	Médecin militaire, toubib	Medical officer
Y sinh	Étudiant en médecine	Medical student
Y tá	Infirmier; infirmière	Medic; nurse
... điều trị	Infirmière d'hôpital	Nurse
... hành lang	Infirmier assigné à un corridor d'infiltration	Medic assigned to an infiltration corridor
... trưởng	Infirmier-major	Head nurse
trưởng ...	École des infirmiers	Medical training school
trưởng bộ túc ...	École de perfectionnement des infirmiers	Advance medical training school
Y tế	Service de santé	Public health
tiểu ban ... (trạm xá)	Sous-section du service de santé (ou station médicale)	Public health sub-section (or medical station)

ty ...	Service de santé	Public health service
Y viện	Hôpital	Hospital
quân ...	Hôpital militaire	Military hospital
Y vụ	Service médical	Medical service
Ý chí	Volonté, détermination	Will; determination
... bất khuất	Volonté inflexible (indomptable)	Indomitable will
... cách mạng	Volonté (détermination) révolutionnaire	Revolutionary determination
... chiến đấu	Volonté de combattre	Will to fight
... cương quyết	Volonté de fer	Firm determination
... vững chãi	Volonté inébranlable	Unshakable will
Ý định	Intention; but	Intention, purpose, design
Ý đồ	Concept; plan	Concept; plan
... chiến đấu	Plan de combat	Combat plan
Ý kiến	Opinion, vue, idée	Opinion; view; idea
đổi ...	Changer d'idée	To change one's mind
hỏi ... cấp trên	Demander les instructions du supérieur	To request instructions from higher echelon
phát biểu ...	Exprimer (donner) son opinion	To express one's opinion
trao đổi ...	S'échanger les points de vue	To exchange views
... tương phản	Opinions contradictoires	Contradictory opinions
Ý nghĩ	Pensée	Thought
Ý nghĩa	Signification; signifiant	Meaning; significance; significant

Ý thức	Sens; avoir conscience de qch	Sense, consciousness
... đấu tranh	Sens de la lutte (des classes sociales)	Sense of struggle (of social classes)
... hệ	Ideologie	Ideology
... kỷ luật	Sens de la discipline	Sense of discipline
... rõ cuộc chiến đấu	Comprendre la signification de la lutte	To understand the significance of the struggle
... tổ chức	Sens de l'organization	Sense of organization
... trách nhiệm	Sens de la responsabilité	Sense of responsibility
phát động ... giai cấp trong nông dân	Cultiver le sens de la lutte des classes parmi les paysans (fermiers)	To promote class struggle awareness among the farmers
Y lại	Se fier à qn; dépendre de qn	Reliance; to rely upon
... cấp trên	Compter sur (se fier complètement aux) les supérieurs	To rely on higher echelons
Y mình	Être trop confiant en soi; présomptueux	To be overconfident in oneself
Yếm thế	Être pessimiste	To be pessimistic
Yếm hủ	(Voir yếm trở)	(See yếm trở)
Yếm trở	Appuyer, soutenir	To support (Mil)
... hỏa lực	Soutien de feux; appui par le tir	Fire support
... quản trị	Soutien administratif	Administrative support
... tác chiến	Appui de combat	Combat support
... tiếp vận	Support logistique	Logistical support
... tổng quát	Soutien d'ensemble	General support
... trực tiếp	Appui direct	Direct support

Yêu cầu (nhu cầu)	Exigences, besoins, demandes	Requirements, needs; demands
... cách mạng	Besoins de la révolution	Revolutionary requirements
... chung	Demande générale	General (overall) requirements
... công tác	Besoins de la mission	Operational requirements
... cụ thể	Besoins spécifiques	Specific requirements
... lâu dài	Demandes de longue durée	Long range requirements
... nhiệm vụ cách mạng	Besoins de la mission révolutionnaire	Requirements of revolutionary tasks
... trước mắt	Demandes immédiates	Immediate requirements
đạt ...	Satisfaire les exigences (besoins)	To meet (fulfill) the requirements
tiếp tế ... bộ đội	Répondre aux besoins des troupes	To meet the needs (of troops)
Yêu chuộng	Aimer, estimer	To love, to esteem
... hoà bình	Qui aime la paix	Peace loving
Yêu nước	Patriotisme; patriotique; patriote	Patriotism; patriotic; patriot
Hội các nhà giáo ...	Association des maitres d'école patriotes	Patriotic Teachers' Association
Hội nhà báo ... và Dân chủ ở miền Nam	Association des journalistes patriotes et démocrates du SVN	SVN Patriotic and Democratic Journalists'
Yêu sách	Revendication, demande	Demand, request
Yêu địa	Région (position) importante	Important area (position)
Yêu điểm	Point de force (important) (MIL)	Important (critical) point (MIL)
Yêu đồ	Croquis des grands traits (d'un poste, etc ...)	Sketch of main features (of a post, etc)

Yếu khu	Zone vitale (Mil)	Vital area (Mil)
Yếu lĩnh tác xạ	Principes généraux de tir	Main firing principles
Yếu mục	Clauses principales (d'un accord, agrément, etc ...)	Main articles (of an agreement, etc ...)
Yếu nhân	Personnage important	Important person; VIP
Yếu phạm	Criminel important	Important criminal
Yếu thế	Être dans une position faible; perdre son influence	To be in a weak position; to lose influence
Yếu tố	Facteur	Factor, element
... an toàn	Coefficient de sûreté	Safety factor
... bổ sung	Facteur de recomplètement	Replacement factor
... chủ quan	Facteur subjectif	Subjective factor
... khách quan	Facteur objectif	Objective factor
... ngoài lai	Facteur étranger	External factor
... nội tại	Facteur intérieur	Internal factor
... quyết định	Facteur décisif, facteur déterminant	Decisive factor, determining factor

DATES HISTORIQUES VC ET NVN

HISTORIC VC AND NVN DATES

01 May 1886	Fête internationale du travail	International Labor Day
19 May 1890	Anniversaire de la naissance de Hô Chi Minh	Hô Chi Minh's birthday
30 Aug 1917	Soulevement de Thai Nguyen	Thai Nguyen Uprising
03 Feb 1930	Formation du Parti Communiste Indochinois	Formation of the Indochinese Communist Party
12 Sep 1930	Soulevement de Nghê Tinh (Provinces de Nghê An et Ha Tinh)	Nghê Tinh Uprising (in Nghê An and Ha Tinh Provinces)
26 Mar 1931	Formation de la Ligue de la Jeunesse Communiste Indochinoise	Formation of the Indochinese Communist Youth League
27 Sep 1940	Soulevement de Bắc Sơn	Bắc Sơn Uprising
23 Nov 1940	Revolte Cochinchinoise	Cochinchinese Revolt
13 Jan 1941	Soulevement de Đô Lương	Đô Lương Uprising
19 May 1941	Formation du Front Việt Minh	Formation of the Việt Minh Front
22 Dec 1944	Fête de l'Armée Populaire	People's Army Day
09 Mar 1945	Renversement de l'autorité française en Indochine par les Japonais	Japanese Overthrow of French Rule in Indochina
19 Aug 1945	Révolution d'Août	August Revolution
02 Sep 1945	Fête de l'Indépendance	Independence Day
23 Sep 1945	Date commémorative de la Résistance du Nam Bộ	Nam Bộ Resistance
06 Jan 1946	Première élection à l'Assemblée Nationale	Election of the First National Assembly
06 Mar 1946	Signature de l'Accord Préliminaire (Modus Vivendi)	Signing of the Preliminary Convention (Modus Vivendi)
22 Jul 1946	Formation du Parti Socialiste Vietnamien	Formation of the Vietnamese Socialist Party

20 Oct 1946	Formation de l'Association des Femmes Vietnamiennes	Formation of the United Vietnamese Women's Association
19 Dec 1946	Date de la resistance anti-française	Anti-French Resistance Day
27 Jul 1947	Fête des morts et blessés au champ de bataille	Memorial Day (commemorating the WIAs and KIAs)
18 Jan 1950	Reconnaissance de la République Démocratique du VN par les nations du bloc communiste	Recognition of the Democratic Republic of Vietnam (DRV) by the Communist-bloc Nations
19 Mar 1950	Date de la resistance anti-américaine par tout le peuple	All People's Anti-American Day
03 Mar 1951	Formation du Parti des Travailleurs Vietnamiens	Formation of the Vietnamese Labor Party
04 Dec 1953	Ratification de la loi de réforme agraire par l'Assemblée Nationale	Ratification of the Agrarian Reform Bill by the National Assembly
07 May 1954	Victoire de Điện Biên Phủ	Điện Biên Phủ Victory
20 Jul 1954	Signature de l'Accord de Genève	Signing of the Geneva Agreement
10 Oct 1954	Liberation de Hanoi	Liberation of Hanoi
16 May 1955	Retrait total des forces françaises du Nord Vietnam	Complete Withdrawal of French Expeditionary Forces from NVN
22 May 1955	Liberation complète du NVN	Complete Liberation of NVN
10 Sep 1955	Formation du Front de la Patrie du VN	Formation of the Vietnamese Fatherland Front
08 May 1960	Deuxième election à l'Assemblée Nationale	Election of the Second National Assembly
20 Dec 1960	Formation du Front National pour la Libération du SVN (FNLSVN)	Formation of the National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)
03 Sep 1969	Anniversaire de la mort de Hồ Chí Minh	Hồ Chí Minh's death
18 Mar 1970	Coup d'état au Cambodge	Coup d'état in Cambodia

GRADES MILITAIRES VC

VC MILITARY RANKS AND POSITIONS

	Tân Binh	Recrue	Recruit
5/1,	Chiến sĩ Binh lính	Soldat de 2 ^e classe	Soldier - Combatant Private
4/5	Binh nhất	Soldat de 1 ^{ere} classe	Private first class
4/1,-1-,	Hạ sĩ	Caporal	Corporal
4/2,-2-,	Trung sĩ	Sergent	Sergeant
4/3,-3-,	Thượng sĩ	Adjudant	Senior sergeant
3/5, <u>0</u>	Chuẩn úy	Aspirant	Aspirant
3/1, <u>1</u>	Thiếu úy	Sous-lieutenant	Lieutenant
3/2, <u>2</u>	Trung úy	Lieutenant	Senior lieutenant
3/3, <u>3</u>	Thượng úy	Capitaine	Captain
3/4, <u>4</u>	Đại úy	Capitaine supérieur	Senior captain
2/1	Thiếu tá	Commandant	Major
2/2	Trung tá	Lieutenant-colonel	Lieutenant colonel
2/3	Thượng tá	Colonel	Colonel
2/4	Đại tá	Colonel supérieur	Senior colonel
1/1	Thiếu tướng	General de brigade	Major general
1/2	Trung tướng	General de division	Lieutenant general
1/3	Thượng tướng	General de corps d'armée	Colonel general
1/4	Đại tướng	General d'armée	Senior general

ABREVIATIONS MILITAIRES ET POLITIQUES VC

VC POLITICAL AND MILITARY ABBREVIATIONS

A

A		1. Designation VC pour un groupe	1. VC Designation for squad
		2. Designation du théâtre d'opérations au NVN	2. Designation for North Vietnam theater of operations
A.160	Đang viên chính thức	Membre officiel du Parti	Official Party member
A.161	Đang viên dự bị	Membre stagiaire du Parti	Probationary Party member
ABF	A bắc pho	Sous-chef de groupe	Assistant A (squad) leader
ABT	A bắc trưởng	Chef de groupe	A (squad) leader
ACL	Ấp chiến lược	Hameau stratégique	Strategic hamlet
AD	An dưỡng	Repos et convalescence	Rest and recuperation; convalescence
AD	Ấp đôi	Unité de hameau	Hamlet unit
AF	A pho	Sous-chef de groupe	Assistant A (squad) leader
AN	1. An ninh	Securite	Security
	2. Anh nuôi	Personnel d'ordinaire	Mess personnel
AP	A Pho	Sous-chef de groupe	Assistant A (squad) leader
AS	Am sát	Assassinat	Assassination (cell)
AT	1. A trưởng	Chef de groupe	A (squad) leader
	2. AT	Anti-char (armes)	Anti-tank (weapon)
ATK	An toàn khu	Zone de securite	Safety zone
ATS	Ấp tân sinh	Hameau de "nouvelle Vie"	New life hamlet

B

B		1. Designation VC pour une section	1. VC designation for platoon
		2. Designation du théâtre d'opérations au SVN	2. Designation for South Vietnam theater of operations
	3. Bắc	3. Nord	North
B.120	Tổ trưởng Đảng	Chef de nid du Parti	Party cell leader
BA	Bảo an	Garde civile - Force régionale (RVN)	Civil Guard - Regional Force (RVN)
BAT	Bảo an tỉnh	Garde civile (Force Régionale) de province	Province Civil Guard (Regional Force)
BB (B2)	Bộ binh	Infanterie	Infantry
BBF	B bắc pho	Sous-chef de section	Assistant B (platoon) leader
BBT	B bắc trưởng	Chef de section	B (platoon) leader
BBV	1. Ban binh van	Section de propagande auprès des militaires	Troop proselyting section
	2. Ban bảo vệ	Section de securite	Security section
BC	1. Báo cáo	Rapport, procès verbal	Report
	2. Biệt chính	Groupe d'action politique	(GVN) political action team (PAT)
	3. Biệt cách	Force anti-guerilla	(GVN) counter guerrilla force
BCH	1. Ban chỉ huy	Comite de commandement	Command committee
	2. Bộ chỉ huy	Quartier general; poste de commandement	Headquarters, command post

	3. Ban chấp hành	Comite executif	Executive committee
BCHFN	Ban Chấp Hành Phụ Nữ	Comite executif de l'Association des Femmes	Women's Executive Committee
BCK	Ban công khai	Semi-legal	Semi-legal
	Bao cáo khẩn	Rapport urgent	Urgent report
BCN	Bán cố nông	Fermier pauvre et metayer	Poor and landless farmer
BCS	Ban cán sự	1. Comite du Parti pour affaires civiles (politique) 2. Comite de coordination et operations (militaire)	1. Party Civil Affairs Committee (political) 2. Coordination and Operations Committee (military)
BCSHK	Ban cán sự Hoa-Kieu	Comite du Parti pour affaires civiles concernant les residents chinois	Resident Chinese Party Civil Affairs Committee
BCT	Ban chính trị	Section politique	Political section
	Ban chi tiết	Rapport avec details	Detailed report
BCV	Bình chính văn	Propagande aupres de militaires et des fonctionnaires	Troop and civil servant proselyting
b/d	Bí danh	Pseudonyme; alias	Cover name; aka
BĐ	Ba đỏ	Fusil a crosse rouge (K-44)	Red-stock rifle (K.44)
	Bình định	Pacification (troupes)	Pacification (troops)
BĐDP	Bộ đội địa phương	Troupes de la force locale	Local force, local troops
Bem	Bí mật	Secret	Secret
BF	B phó	Sous-chef de section	Assistant B (platoon) leader
BFR	Bọc pha rào	Bangalore	Bangalore torpedo
b/h	Bí hiệu	Indicatif secret	Cover designation

BHC	Ban hậu cần	Section de ravitaillement	Rear service section
BHL	Bình hỏa lực	Potentiel militaire et puissance de feu	Troop strength and firepower
	Ban huấn luyện	Section d'instruction	Training section
BK	Biệt kích	Force Spéciale (RVN)	(GVN) Special Force
BKP	Bích kích pháo	Mortier	Mortar
BKTTC	Ban kinh tế tài chánh	Section d'économie et de finances	Finance-economy section
	Ban kiểm tra tài chánh	Section de contrôle de finances	Finance control section
BL	Bình lực	Effectifs	Troop strength
BM	Bí mật	Secret	Secret
BMFG	Bảo mật phong gian	Préservation du secret	Security maintenance
BN	Bán nông	Fermier pauvre	Poor farmer
BP	B phó	Sous-chef de section	Assistant B (platoon) leader
	Bộ phòng	Système de défense	Defense system
BQS	Ban quân sự	Comite des affaires militaires	Military affairs committee
b/s	Bí số	Numero secret	Cover number
BS	1. Bác sĩ	Docteur	Doctor
	2. Bổ sung	Recomplètement	Replace(ment)
BT	1. B trưởng	Chef de section	B (Platoon) leader
	2. Bí thư	Secrétaire (Parti)	Secretary (Party)
bta	Petard	Explosif	Explosive charge
BTCB	Bí thư chi bộ	Secrétaire de la cellule du Parti	Party chapter secretary
BT cối	B trưởng cối	Chef de pièce (section de mortiers)	Mortar B (platoon) leader

BTĐU	Bí thư Đảng ủy	Secrétaire du Comité du Parti	Party committee secretary
BTHU	Bí thư huyện ủy	Secrétaire du Comité du Parti de district	District Party committee secretary
BTLC	Bí thư liên chi	Secrétaire de l'inter-cellule du comité du Parti	Inter-chapter Party committee secretary
BTM	Ban tham mưu	Etat-major	Staff section
BTS	Ban trị sự	Comité administratif	Administrative committee
	Ban trình sát	Section de reconnaissance	Reconnaissance section
BTT	Bình Trị Thiên	Quang Bình, Quang Tri et Thua Thien	Quang Bình, Quang Tri and Thua Thien
BTTU	Bí thư tỉnh ủy	Secrétaire du Comité du Parti de province	Province Party committee secretary
BTV	Ban thường vụ	Comité des affaires courantes	Current affairs committee
BTXU	Bí thư xã ủy	Secrétaire du Comité du Parti de village	Village Party committee secretary
BV	1. Bảo vệ	Garde de sécurité	Security guard
	2. binh vân	Propagande auprès des militaires	Troop proselyting
	3. B viên	Officier politique de section	B (platoon) political officer
	4. Bắc việt	Nord-Vietnam	North Vietnam
BVAN	Bảo vệ an ninh	Garde de sécurité	Security guard
BVMB	Bảo vệ Miền Bắc	Protéger le NVN	To protect NVN
BVMM	Bảo vệ mùa màng	Protéger les récoltes	To protect the crops
BVNB	Bảo vệ nội bộ	Sécurité intérieure	Internal security
B1	1. binh nhất	Soldat de 1ère classe	PFC
	2. Trung đội 1	1ère section	B1 (1st platoon)
B2	1. binh nhì	Soldat de 2e classe	Private
	2. Trung đội 2	2e section	B2 (2nd platoon)
	3. bộ binh	Infanterie, fantassin	Infantry

C

C		1. Designation VC pour une compagnie	1. VC designation for Company
		2. Designation du théâtre d'opérations au Laos	2. Designation for Laos theater of operations
	3. Can	Kilogramme	Kilo
	4. Canh	Subdivision d'une region militaire ou inter-district	(Possibly Sub-region or inter-district)
C 100	Chi ủy viên	Membre du comité de la cellule du Parti	Party chapter committee member
C 102	Phó bí thư chi bộ	Secrétaire-adjoint de la cellule du Parti	Party chapter assistant secretary
C 104	Bí thư chi bộ	Secrétaire de la cellule du Parti	Party chapter secretary
CA	Công an	Sécurité publique	Public security
CANDVT	Công an nhân dân vũ trang	Sécurité publique populaire armée	People's armed public security
CB	1. Chi bộ	Cellule du Parti	Party chapter
	2. Cán bộ	Cadre	Cadre
	3. Công binh	Genie	Engineer
	4. Cơ bản (thành phần)	Classe de base (classe prolétaire)	Basic social class (proletariat)
	5. Cán binh	Cadre et soldats	Cadre and soldiers
CHCQ Q	Chi bộ cơ quan quán	Cellule du Parti dans un organe de district	District agency Party Chapter

CBCQ U	Chi bộ cơ quan U (Tỉnh)	Cellule du Parti dans un organe de province	Province agency Party chapter
CB cy	Cán bộ cryptô	Cadre de crypto (chiffrement)	Crypto cadre
CBDC	1. Công binh đặc công	Genie-commando	Sapper engineer
	2. Cán bộ đặc công	Commando	Sapper cadre
CBF	C bậc phó	Commandant-adjoint de compagnie	(Company) Executive Officer
CBHC	Cán bộ hậu cần	Cadre de ravitaillement	Rear service cadre
CBPT	Cán bộ phụ trách	Cadre en charge	Cadre in charge
CBT	1. C bậc trưởng	Commandant de compagnie	C (company) commander
	2. Công binh thủy	a. Genie maritime	a. Naval engineer
		b. Sabotage sous-marin	b. Water demolition
CBTH	Cán bộ tuyên huấn	Cadre de propagande et d'instruction	Propaganda and training cadre
CBX	1. Cán bộ xã	Cadre de village	Village cadre
	2. Chi bộ xã	Cellule du Parti de village	Village Party chapter
	3. Công binh xưởng	Atelier de construction mécanique	Machine shop
CC	Căn cứ	Base	Base
CCRD	Cải cách ruộng đất	Reforme agraire	Land reform
CDg	Cấp dưỡng	Approvisionnement de vivres	Food supply
CDV	Cấp dưỡng viên	Cadre d'approvisionnement	Food supply (cadre, personnel)
CD	1. Chi đoàn	Cellule du Groupement	Group chapter
	2. Chi đội	Detachement	Detachment
	3. Công đoàn	Syndicat des ouvriers	Labor union

c/d	1. Chiến đấu	Combat; combattre	Combat; to fight
	2. Cờ đồng	Mobile	Mobile
CF	C phó	Commandant-adjoint de compagnie	C (company). Executive Officer
c/g	Chuyên giao	a. Envoyer (une lettre)	a. Forward (a letter)
		b. via	b. via
		c. aux bons soins de	c. in care of
CH	Chính huấn	Re-education politique	Political reorientation
Chhh	Chap hành	Execution	Implementation (of policy)
Ch/quy	Chính quy	Régulière (armée)	Regular (forces)
CHS	Chỉ huy sở	Poste de commandement	Command post
chs	Chính sách	Politique	Policy
ch/sĩ	Chiến sĩ	Soldat, combattant	Soldier
ch/tr	1. Chiến tranh	Guerre	War
	2. Chiến trường	Champ de bataille	Battlefield
	3. Chu trường	Politique, plan	Policy, plan
	4. Chương trình	Programme	Program
CK	Chiến khu	Zône de combat; maquis	War zone
CKN	Công kỹ nghệ	Artisanat et industrie	Handicraft and industry
CKT	Chiến kỹ thuật	Tactique et technique de combat	Combat tactics and technique
CL	1. Chủ lực	Force principale	Main force
	2. Chiến lược	Stratégie	Strategy
	3. Cán lao	Parti Cán Lao	Can Lao Party
CLB	Câu lạc bộ	Club	Club
CLF	Chiến lợi phẩm	Trophées de guerre- Armes saisies	Captured equipment

CM	Cách mạng	Revolution	Revolution
CMMN	Cách mạng Miền Nam	Revolution au SVN	SVN Revolution
CN	1. Công nhân	Ouvrier	Worker
	2. Có nông	Metayer; fermier sans terre	Landless farmer
	3. Chính nghĩa	Juste cause	Just cause
	4. Cá nhân	Individuel	Individual
	(trung liên cá nhân (M-16)	(M-16)	(M-16)
	5. Cúc nhanh (tiểu liên cúc nhanh)	Mitraillette (AR-15)	(AR-15) submachine gun
c/n	Chạy nui	Se rallier aux VC	To defect to the VC
CNg	Công nông	Ouvriers et fermiers	Workers and farmers
CNh	Công nhân	Ouvrier	Worker
CNBLH	Công nông binh liên hiệp	Alliance des ouvriers, fermiers et soldats	Alliance of workers, farmers and soldiers
CNLD	Công nhân lao động	Travailleur manuel; homme de peine	Laborer
CNHC	Chủ nhiệm hậu cần	Chef du service de ravitaillement	Rear service chief
CNQN	Chủ nhiệm quân nhu	Chef du service de l'intendance	Quartermaster
CNQT	Chủ nghĩa quốc tế	Internationalisme	Internationalism
cn/thp	Cán thiệp	Intervention	Intervention
CNXS	Cá nhân xuất sắc	Individu éminent (exceptionnel)	Outstanding individual
CONOGIFO	(possibly) Công Nông Giải Phóng	(Association) des ouvriers et Fermiers de la Liberation	Liberation Workers and Farmers (Association)
CP	C phó	Commandant-adjoint de compagnie	C (company) executive officer

C/Q	Chính quy	(Armée) permanente	Regular (troops)
CQCM	Chính quyền CM	Autorités révolutionnaires	Revolutionary authorities
c/quét	Càn quét	Opération de nettoyage	Sweep operation
cs	1. Chiến sĩ	Soldat; combattant	Soldier
	2. Cáp số, cở số	Munitions de base	Basic load
	3. Cay số	Kilometre	Kilometer
	4. Công sự	Fortification	Fortification
CSTĐ	Chiến sĩ thi đua	Éminent émulateur	Outstanding emulator
CSVĐ	Chiến sĩ vệ binh	Garde de sécurité	Security guard
CT	1. C trưởng	Commandant de compagnie	C (company) commander
	2. Công tác	Tâche, mission	Mission, duty, TDY
	3. Chính trị	Politique	Political
	4. Chính thức (Đảng viên)	Officiel (membre)	Official (Party member)
	5. Công trường	Division (militaire)	Division
	6. Cứu thương	Personnel d'ambulance	First-aid man
	7. Chỉ tiêu	Critérium, norme	Criteria, standard
	8. Chiến thuật	Tactique	Tactic
	9. Chủ tịch	Président	Chairman
CTCT	Công tác chính trị	Mission politique	Political mission
CTP	1. Chính trị phó	Officier politique adjoint	Assistant political officer
	2. Công tác phí	Indemnité de route	TDY allowance
CTHC	Công tác hậu cần	Tâche de ravitaillement	Rear service mission
c/thg	Cứu thương	Personnel du poste de secours	First-aid man
CTPV	Công tác phòng vệ	Garde	Guard

CTr	1. Công trường	Chantier de construction	Worksite
	2.	Désignation VC pour un régiment au Centre du VN	VC designation for a regiment in Central VN
	3.	Désignation VC pour une division au SVN	VC designation for a division in South VN
CTSH	Cải thiện sinh hoạt	Améliorer le niveau de vie	To improve living conditions
CTV	1. Chính trị viên	Officier politique	Political officer
	2. Cảm tình viên	Sympathisant	Sympathizer
CT ²	C Thông tin	Compagnie de transmissions	Signal C (company)
CT ³	Chính trị tuyên truyền	Propagande politique	Political propaganda
	Công tác tuyên truyền	Mission de propagande	Propaganda task
CT3	Công trường 3	3e Division	3rd Division
CU	1. Chi uỷ	Cellule du comité du Parti	Chapter Party Committee
	2. Chính uỷ	Commissaire politique	(Field grade) political officer
CUV	Chi uỷ viên	Member de la cellule du comité du Parti	Chapter Party committee member
cú 2	Kêu theo chim cú 2 tiếng	Imiter l'ululement du hibou (deux fois)	Hoot twice
CV	1. Chính trị viên	Officier politique	Political officer
	2. Chức vụ	Position	Position
	3. Công văn	Correspondance	Correspondence
	4. Công vận	Propagande auprès des ouvriers	Worker proselyting
cv		Chevaux	Horsepower
CVF	Chính trị viên phó	Officier politique adjoint	Assistant political officer
CVT	Chính trị viên trưởng	Officier politique	Political officer

CX	Công xưởng	Atelier	Workshop
cy	Cố yếu	Chifffrage; crypto	Crypto
C2	1. C2	2 ^e Compagnie	C2 (2nd Company)
	2. (CC) Căn cứ	Base	Base

D

D		Designation VC pour un bataillon	VC designation for Battalion
D90	Xã ủy viên	Membre du Comité du Parti de village	Village (Party) Committee
D96	Phó bí thư xã ủy	Secrétaire-adjoint du Comité du Parti de village	Village (Party) committee assistant secretary
DB	Dự bị (Đang viên)	(Membre) stagiaire du Parti	Probationary (Party member)
DBF	D bắc phó	Commandant-adjoint de bataillon	D (Battalion) Executive Officer
DBT	D bắc trưởng	Commandant (chef) de bataillon	D (Battalion) Commander
DC	1. Dân công	Travailleur civil	Civilian laborer
	2. Dân chủ	Democratie	Democracy
	3. Dân chính	Personnel civil	Civilian personnel
DD	Dân đảng	Parti civil	Civilian Party
Đét tề	ZT giao thông	Messenger; communication	Communication; messenger
DF	D phó	Commandant-adjoint de bataillon	D (Battalion) Executive Officer

DK	Du kích	Guerillero	Guerrilla
DK áp	Du kích áp	Guerillero de hameau	Hamlet guerrilla
DKBM	Du kích bí mật	Guerillero secret	Secret guerrilla
DKC	Du kích chiến	Guerilla	Guerrilla warfare
DKm	Du kích mật	Guerillero secret	Secret guerrilla
DK thôn	Du kích thôn	Guerillero de hameau	Hamlet guerrilla
DKTL	Du kích thoát ly	Guerillero professionnel	Full time guerrilla
DKTN	Du kích tại nghiệp	Guerillero à participation partielle	Part time guerrilla
DKx	Du kích xã	Guerillero de village	Village guerrilla
DMC	Đường Minh Châu	Zone de combat DMC	Đường Minh Châu (War Zone)
DN	Dân nghèo	Gens pauvres	Proletariat
DNTT	Dân nghèo thành thị	Proletaires urbains	Urban proletariat
DQ	Dân quân	Milice; partisan	Militia
DQTV	Dân quân tự vệ	Milice auto-défenseur	Self-defense militia
DS	Dân sinh	Bien-être social	Social welfare
DSDM	Dũng sĩ diệt Mỹ	Héroïque tueur d'américains	Heroic American killer
DT	1. D trưởng	Chef de bataillon	D (Battalion) Commander
	2. Dân tộc	Minorité ethnique	Ethnic minority
	3. Dự toán	Devis approximatif	Estimate
DV	1. Dân vận	Propagande auprès de la population	Civilian proselyting
	2. Dân vệ	Force populaire (RVN)	(GVN) Popular Force
DY	Dân y	Service de santé publique	Civil health

Đ

Đ2	Điện đài	Centre de communication par radio	Radio communication center
Đ	1. Đảng	Parti	Party
	2. Đoàn	Groupe	Group
ĐB	Đại biểu	Représentant, délégué	Representative, delegate
ĐC	Đặc công	Saboteur; commando	Sapper
đ/c	Đồng chí	Camarade	Comrade
ĐĐ	1. Đại đội	Compagnie	Company
	2. Đảng, Đoàn	Parti et Groupement	Party and Group
	3. Đặc điểm	Caractéristiques	Characteristics
ĐĐBA	Đại đội bảo an	Compagnie de force régionale (RVN)	(RVN) Regional Force Company
đem	Đan em	(Voir cán bộ đăn em)	(See cán bộ đăn em)
đ/f	1. Đánh phá	Attaquer, détruire	To attack, destroy
	2. Địa phương	Région locale	Local area, local
	3. d phó	Commandant-adjoint de bataillon	Battalion executive officer
đ/fong	Đê phong	Prendre des précautions	To take precautions
ĐFGP	Đam phu giải phóng	Taxe de soutien de l'Armée de Liberation	Liberation Army support tax
ĐFNQ	Đam phu nuôi quân	Taxe de soutien des troupes	Troop support tax
ĐPQ	Địa phương quân (VC)	Force locale, troupes locales (VC); Force régionale (RVN)	(VC) local force, local troops; (RVN) Regional force

Đông Bắc Á	Đông Bắc Á	Nord-Est d'Asie	Northeast Asia
ĐH	1. Định hướng	Mine à direction (orientable)	Directional mine
	2. Đại hội	Congrès	Congress
	3. Đại Hàn	Corée	Korea
ĐK, ĐKZ	Đại bác không giật	Canon sans recul	Recoilless rifle
đ/kien	Điều kiện	Condition	Condition
Đ	1. Độc lập	Indépendance	Independence
	2. Đại liên	Mitrailleuse	Machine gun
ĐLĐ	Đảng Lao Động	Parti Lao Động	Lao Dong Party
ĐLĐCHBTŁ	Độc lập, Dân chủ, Hoà bình, Trung lập	Indépendance, Démocratie, Paix, Neutralité	Independence, Democracy, Peace, Neutrality
ĐNA	Đông Nam Á	Sud-Est d'Asie	Southeast Asia
ĐNDCMVN	Đảng Nhân Dân Cách Mạng Việt Nam	Parti Révolutionnaire du Peuple Vietnamien	VN People's Revolutionary Party (PRP)
Đo v	Đoàn viên	Membre du Groupement (de Jeunesse)	(Youth) Group member
ĐP	1. Đối phương	Adversaire, ennemi	Adversary, opponent
	2. Đám phu	Taxe	Tax
ĐQ	Đế quốc	Impérialiste	Imperialist
ĐTNGP	Đoàn Thanh Niên Giải Phóng	Groupement de Jeunesse de Libération	Liberation Youth Group
ĐTNLD	Đoàn Thanh Niên Lao Động	Groupement de Jeunesse ouvrière	Labor Youth Group
ĐTNNDČM	Đoàn Thanh Niên Nhân Dân Cách Mạng	Groupement de Jeunesse populaire révolutionnaire	People's Revolutionary Youth Group
ĐTNXP	Đoàn Thanh Niên Xung phong	Groupement de Jeunesse d'assaut	Assault Youth Group
đ/tranh	Đấu tranh	Lutte	Struggle

đ/ tranh CT	Đấu tranh chính trị	Lutte politique	Political struggle
đ/ tranh NG	Đấu tranh ngoại giao	Lutte diplomatique	Diplomatic struggle
đ/ tranh QS	Đấu tranh quân sự	Lutte militaire	Military struggle
ĐU	Đảng Ủy	Comité du Parti	Party committee
ĐUĐĐ	Đảng Ủy Dân Đảng	Comité du Parti civil	Committee of Civilian Party
Đv	Đối với	Vis-à-vis, à l'égard de	As regards
ĐV	1. Đảng viên	Membre du Parti	Party member
	2. Dịch vận	Propagande auprès de l'ennemi	Enemy proselyting
ĐV DB	Đảng viên dự bị	Membre stagiaire du Parti	Probationary Party member
ĐV CT	Đảng viên chính thức	Membre officiel du Parti	Official Party member
ĐV, Đov, HV	Đảng viên, Đoàn viên, Hội viên	Membre du Parti, membre du Groupement, membre d'une association	Party member, Group member, Association member
đ vi	Đơn vị	Unité	Unit

E

E		Désignation VC pour un régiment	VC designation for regiment
E 73	Liên chi uỷ viên	Membre du comité du Parti d'inter-cellule	Inter chapter (Party) committee member
E 75	Thường vụ liên chi	Comité des affaires courantes de l'inter-cellule	Inter chapter current affairs

E 77	Phó bí thư liên chi	Secrétaire-adjoint de l'inter-cellule	Inter chapter assistant secretary
E 79	Bí thư liên chi	Secrétaire de l'inter-cellule	Inter chapter secretary

F

		1. Désignation VC pour une division	1. VC designation for division
	2. F	L'ennemi (EUA)	The enemy (US)
	3. F	Fusil automatique	Automatic rifle
	4. Phó	Adjoint; sous-	Assistant, deputy
	5. Pháo	Pièce d'artillerie	Artillery piece
FBT	Phó bí thư	Secrétaire-adjoint	Deputy secretary
f/châm	Phường châm	Ligne de conduite (du Parti)	Guideline (of Party)
FĐT	Phân đoàn trưởng	Chef de subdivision du Groupement	Group sub-chapter leader
fdtd	Phát động thi đua	Lancer un mouvement d'émulation	To initiate a competition movement
fh ²	1. Phòng hỏa hoạn	Prévention contre les incendies	Fire prevention
	2. Phòng hoá học	Precautions contre les agents chimiques	Precautions against chemical agents
f/k	Pháo kích	Bombardement (d'artillerie ou de mortiers)	Artillery or mortar shelling
fn	Phòng ngu	Défense	Defense
fvu	Phục vụ	Servir	To serve
f ² (ff)	Phương pháp	Méthode, procédé	Method, procedure
FT	Phú thương	Riche marchand	Wealthy merchant
	Phong trào	Mouvement	Movement

G

G60	Đang ² uy ² viên ² cấp ¹ tỉnh	Membre du comité du Parti de province	Province Party committee member
G63	Thường ² vụ ² Đảng ² uy ² cấp ² tỉnh	Comité des affaires, courantes du comité du Parti de province	Current affairs, province Party committee
G65	Bí ¹ thủ ² Đảng ² uy ² cấp ¹ tỉnh	Secrétaire du comité du Parti de Province	Secretary, province Party committee
G66	Phó ¹ bí ¹ thủ ² Đảng ² uy ² tỉnh	Secrétaire-adjoint du comité du Parti de province	Assistant secretary, province Party Committee
GBV	Giao ² bưu ² vậ ²	Postes, transport et communication	Postal, transportation, and communication
g/c	Giai ² cấp ¹	Classe sociale	Class (social)
g/đ	1. Giai ² đoạn ² 2. Giao ² động ²	Phase, étape Être démoralisé	Phase, stage To be demoralized
GDBS	Gia ² đình ² binh ² sĩ ²	Dépendants des mili- taires	Troops' dependents
GL	Giao ² liên ²	Communication et liaison	Commo-liaison
GP	Giai ² phóng ¹	Libération	Liberation
GPDT	Giai ² phóng ² dân ² tộc ²	Libération nationale	National liberation
GPQ	Giai ² phóng ² quân ²	Armée de Libération	Liberation Army
GPQMNVN	Giai ² phóng ² quân ² Miền ² Nam ² Việt ² Nam ²	Armée de Libération du SVN	SVN Liberation Army
g/q	Giai ² quyết ¹	Résoudre	To settle, to solve
GT	Giao ² thông ²	Communication	Communication

H

	Huy [^] en	District	District
H52	Huy [^] en u [~] y vi [^] en	Membre du Comité du Parti de district	District Party committee member
H54	Th [~] uong vu huy [^] en u [~] y	Comité des affaires courantes du Comité du Parti de district	Current affairs of district Party committee
H56	Ph [^] o bi' th [~] u huy [^] en u [~] y	Secrétaire-adjoint du Comité du Parti de district	Assistant secretary, district Party committee
H58	Bi' th [~] u huy [^] en u [~] y	Secrétaire du Comité du Parti de district	Secretary, district Party committee
HB	H [~] oa B [~] inh	Paix	Peace
HBCS	H [~] oa b [~] inh chung s [~] ong	Coexistence dans la paix	Peaceful coexistence
HC	1. H [~] au c [~] an	Ravitaillement	Rear service
	2. H [~] anh ch [~] anh	Administratif; administration	Administration; administrative
	3. H [~] au c [~] u	Base à l'arrière	Rear base
	4. Hu [~] an' ch [~] inh	Endoctrinement politique	Political indoctrination
	5. Hu [~] an' ch [~] uong	Médaille	Medal
HD	1. Huy [^] en đ [~] oi	Unité de district	District unit
	2. Ho [~] at đ [~] ong	Activité; opérer	Activity; to operate
	3. H [~] oi đ [~] ong	Conseil	Council
	4. Hi [~] en đ [~] ai	Moderne (armes)	Modern (weapons)
HĐCCTT	H [~] oi đ [~] ong cung cấp ti [~] en t [~] uyen	Conseil d'approvisionnement pour le front	Forward supply council

HDCV	Chính trị viên huyện đội	Officier politique de l'unité de district	District unit political officer
HDCVTT	Hội đồng cung viên tiền tuyến	Conseil d'acquisition et de ravitaillement pour le front	Forward procurement and supply council
HDHBTG	Hội Đồng Hoà Bình Thế Giới	Commission pour la paix mondiale	World Peace Council
HDF	Huyện đội phó	Commandant-adjoint de l'unité de district	Assistant district unit leader
HĐKT	1. Hội đồng khen thưởng	Conseil de récompenses	Awards council
	2. Hội đồng kiểm tra	Commission de contrôle	Control board
HĐQN	Hội đồng quân nhân	Conseil militaire	Military council
HĐT	Huyện đội trưởng	Commandant de l'unité de district	District unit leader
HĐTD	Hội đồng thi đua	Conseil d'émulation	Emulation board
HF	1. Hợp pháp	Légal	Legal
	2. Hậu phương	L'arrière	Rear; rear area
HĐBSYN	Hội Gia Đình Bình Sĩ Yêu Nước	Association des Dépen- dants de Militaires Patriotes	Patriotic Servicemen's Dependents' Association
HH	Hóa học	Agents chimiques	Chemical agents
HSSV	Hội học sinh sinh viên	Association des écoliers et étudiants	School children and students' association
h/k	1. Hoàn kết	Qui revient du regroupe- ment au NVN	Returned from regroup- ment to North Vietnam
	2. Hồi kết	Qui revient du regroupe- ment au NVN	Returned from regroup- ment to NVN
	3. Hành kháng	(Comité) de résistance et d'administration	Resistance and adminis- tration (committee)
HLĐGP	Hội Lao Động Giải Phóng	Association des Ouvriers de Liberation	Liberation Workers' Association

HS	1. Học sinh	Élève, écolier	School children
	2. Hạ sĩ	Caporal	Corporal
	3. Hy sinh	Mort au champ de bataille	Killed in action
	4. Hệ số	Coefficient	Coefficient
	5. Hình sự	Procès criminel	Criminal case
HT	1. Hộp thư, hộp thư	Boîte aux lettres	Letter box number (LBN)
	2. Hỏa tốc	Urgent (message)	Flash (message)
	3. Huân thi	Instruction, allocution	Instruction, allocution
	4. Hỏa tiễn	Fusée	Rocket
HTĐ	Hữu tuyến điện	Communication téléphonique	Telephone communication
HTNGPMNVN	Hội Thanh Niên Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	Association de la Jeunesse pour la Libération du SVN	SVN Liberation Youth Association
HTX	Hợp tác xã	Coopérative	Cooperative
HU	Huyện ủy	Comité du Parti de district	District Party committee
HUV	Huyện ủy viên	Membre du Comité du Parti de district	District Party committee member
HVGP	Hội viên giải phóng	Membre d'une association de Libération	Liberation association member
H2	1. Hàng hóa	Marchandises	Merchandise
	2. Hóa học	Agents chimiques	Chemicals

J

J41	Tỉnh ủy viên	Membre du Comité du Parti de province	Province Party committee member
-----	--------------	---------------------------------------	---------------------------------

J45	Thường vụ tỉnh ủy	Comité des affaires courantes du comité du Parti de province	Current Affairs, province Party committee
J49	Phó bí thư tỉnh ủy	Secrétaire-adjoint du comité du Parti de province	Province Party committee assistant secretary
J53	Bí thư tỉnh ủy	Secrétaire du comité du Parti de province	Province Party committee secretary

K

K	1. Huyện	District	District
	2. Khu	Région	Region
	3. Khmer	Khmère	Cambodia; Cambodians
	4. Tiểu đoàn	Désignation de quelques bataillons	Designation for some battalions
KACS	K (c)ông an cảnh sát	Sécurité publique et police	Public security and police
KB	Kỵ binh	Cavalerie	Cavalry
K bỏ	Khủng bố	Terroriser; terrorisme	To terrorize; terrorism
KC	Kháng chiến	Résistance	Resistance
KĐ	Khẩu đội	Section d'artillerie	Gun crew
Kđ	1. Khuyết điểm	Imperfection, point faible	Deficiency, weak point shortcoming
	2. Kiểm điểm	Reviser (situation, activite, etc...)	Review (activities, situation, etc...)
kh	Kế hoạch	Plan, projet	Plan, project
kl	Kỷ luật	Discipline; mesure disciplinaire	Discipline, disciplinary measures

Kloot	Kilô oát	Kilowatt	Kilowatt
KK (K ²)	Khó khăn	Difficulté	Difficulty
	Kiểm kê	Inventaire	Inventory
KM	K(c)ách mạng	Révolution	Revolution
k/ng	1. Khả năng	Capacité	Capability
	2. Kinh nghiệm	Expérience	Experience
kph	Khẩu phần	Ration	Ration
Knh	Kiểm nhiệm	Cumulat les fonctions de	Concurrently
KT	1. Kinh tế	Économie	Economy
	2. Kinh tài	Économie et finance	Finance-economy
	3. Kiểm tra	Inspection	Inspection
	4. Ký thay (trưởng ban chánh trị)	Pour..... (le chef de la section politique)	For (chief of the political section)
	5. Kết toán	Règlement (clôture) de comptes	Settlement (closing) of accounts
	6. Kỹ thuật	Technique	Technique
KTC	Khu tạm chiến	Zone provisoirement contrôlée par l'ennemi	Area temporarily controlled by the enemy
KTKT	Kiểm tra kỹ thuật	Contrôle technique	Technical control
KU	Khu ủy	Comité du Parti de région	Region Party committee
KUV	Khu ủy viên	Membre du comité du Parti de région	Region Party committee member
k/v	Khu vực	Zone	Area, zone
K2	Khó khăn	Difficulté	Difficulty
K5	Khu 5	5 ^e Région	Region 5

LCD	Lệnh chuyển đảng	Ordre de mutation (d'un membre du Parti)	Transfer order (for a Party member)
LCV	Lệnh chuyển vận	Ordre de transport (pour les marchandises)	Transport order (for goods)
LCVP	Tàu LCVP	Bateau de débarquement des véhicules et des troupes	Landing craft, vehicles and personnel
LD	1. Lao động	Travail manuel	Labor
	2. Liên đoàn	Inter-groupement	Inter-group
	3. Liên đội	Inter-unité	Inter-unit
LD	Lãnh đạo	Commande; direction	Leadership
ldsx	1. Lãnh đạo sản xuất	Diriger la production agricole	To provide guidance in farm production
	2. Lao động sản xuất	Travail manuel et production	Production work and labor
LHSVHSGPMN	Liên Hiệp Sinh Viên Học Sinh Giải Phóng Miền Nam	Association des écoliers et étudiants pour la Libération du SVN	SVN Liberation Students and School Children's Association
LL	1. Lực lượng	Forces	Forces
	2. Liên lạc	Liaison	Liaison
lllv or l ₃ v	Lệ lối làm việc	Méthodes de travail	Working procedures
LNTT	Lớp nghèo thành thị	Prolétariat urbain	Urban proletariat
LQ	Lực quân	Armée de terre	Ground forces
LR	Làm ruộng	Cultivateur, agriculteur	Farmer
L si	Liệt sĩ	Mort au champ de bataille	(Dead) hero

LT	1. <u>L</u> ập <u>tr</u> ở <u>ng</u>	Point de vue	Viewpoint
	2. <u>L</u> ớp <u>tr</u> ên	Classe supérie <u>u</u> re	Upper social class
	3. <u>L</u> ớn <u>t</u> uổi	Âge, majeure	Elderly; past the eligible age
	4. <u>L</u> iên <u>th</u> anh (<u>s</u> úng)	Armes automatiques	Automatic weapons
LV	<u>L</u> iên <u>V</u> iệt	(Front) Uni des Vietnamiens	United Vietnamese (Front)
L ²	1. <u>L</u> ực <u>l</u> u <u>o</u> ng	Forces	Forces
	2. <u>L</u> iên <u>l</u> ạc	Liaison	Liaison

M

MB	<u>M</u> iền <u>B</u> ắc	Nord Vietnam	North Vietnam
MBH	<u>M</u> ìn <u>d</u> ịnh <u>h</u> ướng	Mine à direction (orientable)	Directional mine
MG	<u>M</u> ật <u>g</u> iao	Personnel de liaison secrète	Secret liaison personnel
MHV	<u>M</u> ật <u>h</u> ội <u>v</u> iên	Membre d'association secrète	Secret association member
MKNLD	<u>M</u> ất <u>k</u> hả <u>n</u> ăng <u>l</u> ao <u>d</u> ộng	Invalide; inapte au travail manuel	Disabled, unable to perform labor tasks
MM (M ²)	<u>M</u> ật <u>m</u> a	Chiffre; code	Code
MN	<u>M</u> iền <u>N</u> am	Sud-Vietnam	South Vietnam
MNVN	<u>M</u> iền <u>N</u> am <u>V</u> iệt <u>N</u> am	Sud-Vietnam	South Vietnam
MSOB	<u>M</u> ất <u>s</u> ức <u>chi</u> ến <u>d</u> ấu	Inapte au combat	To be unfit for combat duty

MT	1. Mặt trận	Front	Front
	2. Mục tiêu	Cible, objectif	Target, objective
	3. Mã thám	Dechiffrage	Cryptanalysis
	4. Mã tải	Transport avec chevaux de bât	Packhorse transportation
MTDTGPMNVN	Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	Front National pour la Libération du Sud Vietnam (FNLSVN)	National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)
MTTQVN	Mặt Trận Tổ Quốc Việt Nam	Front pour la Patrie du Vietnam	Vietnamese Fatherland Front
MTVD	Mục tiêu vận động	Cible mobile; individu à motiver	Mobile objective; individual to be motivated

N

N	Nam	Sud	South
NB	1. Nghi binh	Tactique de diversion	Deception, diversionary tactics
	2. Nam Bộ	Sud-Vietnam	Nam Bo
N/cốt	Nòng cốt	Clé, principal (cadre)	Key, principal, hardcore
NĐ	Nghiep đoàn	Syndicat, union	Trade union
NH	1. Nông hội	Association des fermiers	Farmers' Association
	2. Nghiên huấn	Recherche et instruction	Research and training
nh/d	Nhân dân	Le peuple	The people
NDTV	Nhân dân tự vệ	Auto-défense populaire (RVN)	People's Self-Defense (RVN)
nh/v	1. Nhân viên	Personnel	Personnel

	2. Nhiệm vụ	Mission	Mission
NK	Nhân khẩu	Ration personnelle	Individual ration
NN	1. Nông nghiệp	Agriculture	Agriculture, farming
	2. Nhập ngũ	S'enrôler dans l'armée	To enlist, join the service
NPLA	Nam phụ lão ấu	Hommes, femmes, vieilles personnes et enfants	Male, female, young and old
NQ	1. Nghị quyết	Résolution	Resolution
	2. Nuôi quân	Entretien (des troupes)	Troop messing
	3. Nội qui	Règlement intérieur	Internal regulation(s)
	4. Ngụy quân	Troupes fantoches	Puppet troops
	5. Ngụy quyền	Gouvernement fantoche	Puppet government
NT	1. Nông trường	Chantier agricole	Agricultural site
	2. Năm Trưởng	Office Central du VC au SVN	COSVN
NTP	Nông (dân) thanh (niên) phụ (nữ)	Fermiers, jeunes gens et femmes	Farmers, youths and women
NTT	Nam Triều Tiên	Sud-Coreén	South Korean (ROK)
NV	1. Nhiệm vụ	Mission, tâche	Mission, task
	2. Nông vận	Propagande auprès des fermiers	Farmer proselyting
	3. Nghĩa vụ	Service militaire	Military service
	4. Ngụy vận	Propagande auprès du personnel du gouvernement fantoche	Puppet (RVN personnel) proselyting
NVQS	Nghĩa vụ quân sự	Service militaire obligatoire; conscrit	Compulsory military service; draftee
NX	Nu xơ	Détonateur	Primer, detonator



O	Không	Non, ne ... pas	None, no
OHP	Không (bất) hợp pháp	Illegal	Illegal

P

P2	Phương pháp	Méthode, procédé	Method, procedure
PB	Phân ban	Sous-section	Sub-section
PBT	Phó bí thư	Secrétaire-adjoint	Deputy secretary
PBTCH	Phó bí thư chi bộ	Secrétaire-adjoint du comité du Parti	Party chapter deputy secretary
PBTCHU	Phó bí thư chi ủy	Secrétaire-adjoint de la cellule du comité du Parti	Chapter Party committee deputy secretary
PBTHU	Phó bí thư huyện ủy	Secrétaire-adjoint du comité du Parti de district	District Party committee deputy secretary
PBTTHU	Phó bí thư tỉnh ủy	Secrétaire-adjoint du comité du Parti de province	Province Party committee deputy secretary
PBTXU	Phó bí thư xã ủy	Secrétaire adjoint du comité du Parti de village	Village Party committee deputy secretary
PBT	Phân đoàn trưởng	Chef de subdivision du Groupement	Group sub-chapter leader
ph/cấp	Phiên cấp	Permuter les grades et positions	Interchange ranks and positions
	Phụ cấp	Indemnité, prime	Additional allowance

ph/động	1. Phát động	Encourager (population) Initier (mouvement)	Motivate (the people); Initiate (a movement)
	2. Phản động	Réactionnaire	Reactionary
PK	Phân khu	Subdivision d'une région; secteur	Sub-region; sector
PKB	Phân Khu Bắc	Secteur nord	Northern sub-region
PKN	Phân Khu Nam	Secteur sud	Southern sub-region
PN	1. Phụ nữ	Femmes	Women
	2. Phú nông	Riche fermier	Rich farmer
PT	1. Phong trào	Mouvement	Movement
	2. Phụ thuộc	Dépendant	Dependent (on parents)
PTP	Phê tu' phê	Critique et auto-critique	Critique and self-critique
PV	Phong vệ	Garde de sécurité	Security guard

Q

Q	Quán	District	District
Q2	Quê quán	Lieu de naissance	Place of birth
QAV	Quân an vụ	Service de sécurité militaire	Military security service
QB	1. Quân báo	Service de renseignements militaires	Military intelligence
	2. Quân bưu	Service des postes de l'armée	Army post office (APO)
QC or q/ch	Quần chúng	Civil; la masse	Civilian; the masses
q/đ	Quan điểm	Point de vue, plate- forme	Viewpoint, standpoint

QĐ	Quân đội	Armée	The armed forces
q/hệ	Quan hệ	Relation	Relationship
QG or QZ	Quân giới	Service du matériel	Ordnance
QK	1. Quân khí	Armurier	Armorer
	2. Quân khu	Région militaire	Military region
QKU3	Quân Khu Ủy 3	Comité du Parti de la 3e Région Militaire	Military Region (MR) 3 Party Committee
QL	1. Quân lý	Intendant, gérant	Adjutant
	2. Quân lực	Personnel militaire	Military personnel
	3. Quân lương	Vivres	Subsistence, food
QN	Quân nhu	Intendance	Quartermaster
qn cm	Quân nhân cách mạng	Soldat révolutionnaire	Revolutionary soldier
QP	Quốc phòng	Défense nationale	National defense
QS	1. Quân số	Effectifs	Strength
	2. Quân sự	Affaires militaires	Military affairs
QT	1. Quyết tâm	Décidé; résolution	Determined; resolution
	2. Quốc tế	International	International
QTCL	Quyết tâm chiến lược	Détermination stratégique	Strategic determination
QU	Quân ủy	Comité du Parti pour affaires militaires	Military affairs Party committee
QV	Quân vụ	Service militaire	Military service
QY	Quân y	Service médical	Medical corps
QYV	Quân y viện	Hôpital militaire	Military hospital
QY/C	Quân y cứu	Ambulance	Ambulance
QYS	Quân y sĩ	Officier médecin	Medical officer
QZ	Quân giới	Service du matériel	Ordnance

R

R	Trung Ương Cục Miền Nam Việt Nam	Office Central pour le SVN	Central Office for South Vietnam
---	-------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------

S

SB	Sa bàn	Boite à sable pour études tactiques; maquette	Sand table
S/C	1. Saigôn/Chợ lớn	Saigôn-Chợ lớn	Saigôn-Chợ Lớn
	2. Sửa chữa	Reparer; entretien	To repair; maintenance
	3. Sơ cấp	Bas échelon; élémentaire	Low level; elementary
Saï-Chô- Gia	Saigôn, Chợ lớn, và Gia Định	Sgon, Chợ lớn et Giadinh	Saigôn, Chợ lớn and Gia-Dinh
SC	Súng cối	Mortier	Mortar
SHF	Sinh hoạt phí	Prime de subsistance	Subsistence allowance
SK	Sức khỏe	Santé	Health
SL	Số lượng	Quantité	Quantity
SM	Súng máy	Fusil mitrailleur	Machine gun
SN	Súng ngắn	Pistolet, revolver	Pistol, revolver
s/sai	Sửa sai	Correction des erreurs (campagne)	Rectification (campaign)
SSOD	Sẵn sàng chiến đấu	Paré pour le combat	Combat ready; combat readiness

ST	Su ² t ^{am}	Rechercher, enquê ^{ter}	Research; to investigate
STTT	Su ² t ^{am} tin t ^{uc}	Ramasser les nouvelles	Collection of information
SV	Sinh viên	Étudiant (d'université)	College student
SVL	Su ² vu l ^{nh}	Ordre de mission	Mission order
SX	S ^{an} xu ^{at}	Production	Production
SXOD	S ^{an} xu ^{at} chi ^{en} d ^{au}	Participer à la production et au combat	To participate in production and combat activities

T

T	1. Khu	Région	Region
	2. Tru ^{ong}	Chef	Leader, commander
	3. Trung nông	Fermier moyen	Middle farmer
	4. T ^{ot}	"Bonnes qualités"	"Good qualities"
TB	1. Tu binh	Prisonnier de guerre	Prisoner of war
	2. Thu ^{ong} binh	Mutilé de guerre	Wounded soldier
	3. Tinh báo	Renseignement	Intelligence
	4. Tân binh	Recrue	Fresh recruit
	5. Trang bị	Équipement	Equipment
TBB	Thu ^{ong} b ^{en} h binh	Blessés et malades	Wounded and sick soldiers
TBQD	Tân binh quân dịch	Mobilisé, conscrit	Draftee, conscript
TBTS	1. Thu ^{ong} binh tử sĩ	Blessés et morts	WIAs and KIAs

	2. Tỉnh báo trình sát	Renseignement et reconnaissance	Intelligence and reconnaissance
TC	1. Tổ chức	Organiser	To organize
	2. Tác chiến	Opérations de combat	Combat operations
	3. Tiêu chuẩn	Criterium	Norm, criteria, standard
	4. Tấn công	Attaquer	To attack
	5. Tháp canh	Tour de garde	Watch tower
	6. Tự cứu	Auto-traitement	Self-treatment
	7. Chuyển chuyên	Mutation	Transfer
	8. Tăng cường	Renfort	Reinforcement
	9. Tài chánh	Finance	Finance
TCK	Tổng công kích	Offensive générale	General offensive
TCKTKN	Tổng công kích tổng khởi nghĩa	Offensive générale et soulèvement général	General offensive and General uprising
TD	Thu dụng	Récupération des trainards et blessés	Straggler and wounded recovery
TDFL	Thu dụng phân loại	Récupération et classification des trainards et blessés	Straggler and wounded recovery and classification
TD, Tdo	Tiểu đội	Groupe, équipe	Squad
TD, Tdo	Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion
Tdo BA	Tiểu đội bảo an	Groupe de garde-civile	Regional Force squad
TĐCH	Tiểu đoàn công hóa	Bataillon de l'armée républicaine	RVNAF battalion
TĐB	Tỉnh đội bộ	PC de l'unité de province	Province unit headquarters
TĐV	Tổng động viên	Mobilisation générale	General mobilization
TFXH	Thành phần xã hội	Classe sociale	Social class
TG	1. (thành phần) trung gian	Classe intermédiaire	Intermediate (middle) social class

	2. Thiết giáp (xa)	Voiture blindée	Armored vehicle
T/g	Thế giới	Le monde	World
TgK	Thuởng khẩn	Extrême urgence	Extremely urgent
TK	1. Tối khẩn	Très urgent	Absolutely urgent
	2. Tập kết	Regroupement	Regroupment
TH	1. Tổ huấn	Organisation et instruction	Organization and training
	2. Tác huấn	Opérations et instruction	Operations and training
	3. Tuyên huấn	Propagande et instruction	Propaganda and training
THB	Tù hàng binh	Prisonniers et capitulés	Prisoners of war and surrenderers
THV	Thuởng vong	Pertes en vies humaines	Casualties
TKN	Tổng khởi nghĩa	Soulèvement général	General uprising
TLĐLCVN	Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam	Confédération des Travailleurs du Vietnam	Vietnamese Confederation of Labor
TL	1. Trung lập	Neutralité	Neutrality
	2. Thừa lệnh	Par ordre du	For.....
	3. Theo lối	D'après le dire de	According to
	4. Trợ lý	Adjoint, aide	Assistant for
TLCB	Trợ lý công binh	Adjoint au chef du génie	Assistant for engineer
TLCT	Trợ lý chính trị	Adjoint en affaires politiques	Assistant for political affairs
TLCS	Tự lực cánh sinh	Auto-suffisance	Self-sufficiency
TLTC	Trợ lý tổ chức	Adjoint en organisation	Assistant for organization
	Trợ lý tác chiến	Adjoint en opérations militaires	Assistant for combat operations
TM	1. Tham mưu	État-major	Military staff

	2. Tuyệt mật	Très secret	Top secret
	3. Thay mặt (ban chính trị)	Pour (la section politique)	For (the political section)
TMF	Tham mưu phó	Sous-chef d'état-major	Deputy chief of staff
TMT	Tham mưu trưởng	Chef d'état-major	Chief of staff
TN	1. Trung nông	Fermier moyen	Middle farmer
	2. Thanh niên	Jeunes gens, jeunesse	Youth
	3. Tình nguyện	Volontaire	Volunteer
	4. Tái ngũ	Être appelé de nouveau au service actif	To be re-called to active duty
TNGĐ	Thanh niên chiến đấu	Jeunesse combattante	Combat youth
TNCH	Thanh niên cộng hòa	Jeunesse républicaine (RVN)	(GVN) Republican youth
TNGP	Thanh niên giải phóng	Jeunesse de la Libération	Liberation youth
TNH	Tuyên nghiên huấn	Propagande, instruction et recherche	Propaganda, training and research
TNLĐ	Thanh niên lao động	Jeunesse travailleuse	Labor Youth
TNM	Trung nông mới	Nouvelle classe de fermiers moyens	New middle farmer
TNTQĐ	Thanh niên trốn dịch	Jeunes gens qui se soustraient à la conscription; esquiveurs	Draft dodger
TNXP	Thanh niên xung phong	Jeunesse d'assaut	Assault youth
TP	Thanh phần	Classe sociale	Social class
TPBT	Thanh phần bản thân	Classe sociale actuelle	Present social class
TPXT	Thanh phần xuất thân	Classe sociale d'origine	Original social class

TPH	Tân phát truyền đơn	Distribuer les tracts	To disseminate leaflets
TPV	Thanh (niên) phụ (nữ) vấn	Propagande auprès de la jeunesse et des femmes	Youth and women proselyting
TQ	1. Tổng quát	Général, total	General, total
	2. Tổ quốc	La Patrie	Fatherland
	3. Trung quốc	République Populaire de Chine (chine communiste)	People's Republic of China (Red china)
	4. Tỉnh, quận	Province, district	Province, district
	5. Tự quyết	Détermination de soi	Self-determination
Trđ	Trung đội	Section	Platoon
TrĐ	Trung đoàn	Régiment	Regiment
TS	1. Tư sản	Bourgeoisie	Bourgeoisie
	2. Trinh sát	Reconnaissance	Reconnaissance
	3. Tổng số	Total	Total
TSVT	Trinh sát võ trang	Reconnaissance armée	Armed reconnaissance
TSĐC	Trinh sát đặc công	Agent de reconnaissance-commando	Sapper-reconnaissance
Tsi	Tử sĩ	Tue' au champ de bataille	War dead
Tsg	Tống sông	Mitraillette Thompson	Thompson submachine gun
TSQ	Trinh sát quận	Reconnaissance de district	District reconnaissance
TT (T2)	1. Tư tưởng	Ideologie	Ideology
	2. Thông tin	Transmissions	Signal
	3. Tuyên truyền	Propagande	Propaganda
	4. Tổ trưởng	Chef de nid	Cell leader
	5. Tiểu thương	Petit marchand, détaillant	Retailer, small merchant
	6. Tiểu tổ	Nid	Cell

	7. Tiếp tế	Approvisionnement	Supply
	8. Tự túc	Auto-suffisance	Self-sufficiency
	9. Tự trị, tự quan	Autonome	Autonomous
	10. Triều Tiên	Corée	Korea
	11. Thị trấn	Chef-lieu de district	District seat
	12. Trung thương	Blessure moyenne	Moderate wound
	13. Trạm trưởng	Chef de station	Station chief
	14. Tòa thánh	Saint-Siege (du Cao Đài)	Cao Dai Holy See (in Tay Ninh Province)
TTCB	1. Thông tin chạy bộ	Messenger, courrier	Messenger, courier
	2. Tư tưởng cán bộ	Ideologie des cadres	Cadre's ideology
TTCT	Thủ trưởng chính tri	Commandant politique d'une unite	Political commander
TTK	Tổng thư ký	Secrétaire général	Senior administrative clerk; secretary general
TTL	Tổng tư lệnh	Commandant-en-chef	Commander-in-chief
TTLL	Thông tin liên lạc	Communication et liaison	Commo-liaison
TTS	Tiểu tư sản	Petite bourgeoisie	Petty bourgeoisie
TTVB	Thông tin vận động	Messenger, courrier	Courier, messenger
TU	1. Trung ương	Central	Central
	2. Tỉnh ủy	Comité du Parti de province	Province Party committee
TUV	Tỉnh ủy viên	Membre du Comité du Parti de province	Province Party committee member
TUC or TWC	Trung ương cục	Office Central du SVN	COSVN
TV	1. Tự vệ	Auto-défense	Self-defense

	2. Thuởng vu	(Comité) des affaires courantes	Current affairs
	3. Thuởng vãn	Propagande auprès des montagnards	Highlander proselyting
	4. Tài vụ	Affaires financières	Financial affairs
	5. Tiếp viên	Renfort	Reinforcement
TVCDX	Tu vệ chiến đấu xã	Auto-défense combattante de village	Village combat self-defense
TVG	Tuyên văn giáo	Propagande, culture et endoctrinement	Propaganda, culture and indoctrination
TVLKUTUC	Thuởng vụ liên xứ ủy Trung Ương cục	Comité des affaires courantes d'interzone de l'Office Central du SVN (Comprenant les territoires du centre VN et ceux du NVN)	COSVN inter-zone current affairs committee (may include territories in Central and North Vietnam)
TVBM	Tu vệ bí mật	Auto défense secrète	Secret self-defense
TVM	Tu vệ mật	Auto-défense secrète	Secret self-defense
TVN	Tu vệ ngầm	Auto-défense clandestine	Covert self-defense
TVND	Tu vệ nhân dân	Auto-défense populaire	People's self-defense
TVQU	Thuởng vụ quận ủy	Comité des affaires, courantes du comité du Parti de district	District Party committee current affairs
TW	Trung Ương (Đảng Lao Động)	Office Central du Parti Lao Động (NVN)	Central Headquarters (of the Lao Động Party) (NVN)
TX	1. Thị xã	Chef-lieu de province	Province capital
	2. Trạm xa	Station médicale	Medical station
TXHP	Trạm xá hậu phương	Station médicale à l'arrière	Rear area medical station
TXTP	Trạm xá tiền phương	Station médicale avancée	Forward medical station

U

U	Tỉnh	Province	Province
UBMTTU	Ủy Ban Mặt Trận Trung Ương	Comité central du Front (FNLSVN)	Central Front (NFLSVN) Committee
UBTNTU	Ủy Ban Thống Nhất Trung Ương	Comité Central Unifié	Central Unified Committee
Ủv	Ủy viên	Membre du comité du Parti	Party committee member
UVBCH	Ủy viên ban chấp hành	Membre du comité exécutif	Executive committee member

V

V	Huyện	District	District
VB	Vệ binh	Garde de sécurité	Security guard
VC	Văn công	Acteur du groupe de guerre psychologique	Psywar entertainer
V/Đ	Vấn đề	Concernant, au sujet de; sujet	Concerning; about; subject
V/động	Vận động	Motiver, encourager; manoeuvrer	To motivate
VGF	Vùng giải phóng	Zone (ou région) libérée	Liberated (area or) zone
VF	Văn phòng	Bureau administratif	Administrative office
VFF	Văn phòng phẩm	Fournitures (articles) de bureau	Office items; stationery

VH	Văn hoá	Culture; culturel	Culture, cultural
VHD	Viện Hoá Đạo	Institut pour l'Exécution du Dharma	Institute for the Execution of the Dharma
VK	1. Vũ khí	Armes	Weapons
	2. Việt kiều	Vietnamiens à l'étranger	Vietnamese residents abroad
VN	Văn nghệ	Performance de guerre psychologique	Psywar entertainment
VNPQH	Việt Nam Phục Quốc Hội	Association pour la Restauration Nationale du VN	Vietnam National Restoration Association
VS	Vệ sinh	Hygiène, assainissement	Sanitation
VSCC	Vô sản chuyên chế	Dictature du prolétariat	Dictatorship of the proletariat
VT	1. Vũ (vũ) trang	Arme	Armed
	2. Văn thư	Correspondance	Correspondence
	3. Vận tải	Transport	Transportation
VTD	Vô tuyến điện	Radio, T.S.F	Radio
VTTT (VT3)	Vũ trang tuyên truyền	Propagande armée	Armed propaganda

X

ICB	Xã chiến đấu	Village transformé en position de combat	Combat village
XD	Xây dựng	Construire; recruter	To build; to recruit
XD	Xã đội	Unité de village	Village unit
XHF	Xã đội phó	Commandant-adjoint de l'unité de village	Assistant village unit leader

XDT	Xa [~] đ [^] oi [~] tr [~] uong	Commandant de l'unité de village	Village unit leader
XHCN	Xa [~] h [^] oi [~] chu [~] ng [~] hia	Socialisme	Socialism
XP	Xung phong	Assaut; volontaire; avant-garde	Assault, volunteer; vanguard
XT	Xu [^] at [^] than	Classe d'origine	Original social class
XU	Xa [~] u [~] y	Comité du Parti de village	Village Party committee
XUV	Xa [~] u [~] y [^] vien	Membre du comité du Parti de village	Village Party committee member

Z

Z	Zone de frontiere (entre le Cambodge et le SVN)	Border area (Cambodia-SVN)
ZT	Agent de communication et de liaison; messenger, courrier	Commo liaison agent; messenger, courier.

A

	<u>ABREVIATIONS DES ARMES VC</u>	<u>VC WEAPONS ABBREVIATIONS</u>
AK; AK 47	Fusil d'assaut (Fusil d'assaut russe, calibre 7,62; Fusil d'assaut de la Chine communiste, calibre 7,62 modèle 56)	AK assault rifle (Soviet 7.62mm assault rifle; Chinese Communist 7.62mm assault rifle, type 56)
AK	M22 Lance-grenade pour AK	Grenade launcher for the AK
AR.63	Mitraillette AR.63 (Mod K50)	AR.63 sub-machine gun (K.50)
AT44, also K44; bà đò	Fusil K.44 (Carabine russe, cal 7,62, mod M1944; carabine Chine communiste, cal. 7,62, Modèle 53)	K44 rifle (Soviet 7.62mm carbine M1944; Chinese Communist 7.62mm carbine type 53)
AT 64	Lance-flammes Mod AT64	AT 64 Flame thrower
A 12	Fusée de 140mm	140mm rocket

B

Bà đò	Fusil à crosse rouge (voir AT44)	Red-stock rifle (see AT 44)
BAR	(Voir trung liên BAR)	(See trung liên BAR)
B-20	(BD-20) Fusée 107mm modifiée	Modified 107mm rocket
B-40	Lance-grenade anti-char B.40	B.40 anti-tank rocket launcher
B-41	Lance-grenade anti-char B.41	B.41 anti-tank rocket launcher
B.47	Lance-grenade anti-char B-47	Antitank weapon B-47

B.50	Lance-fusee B-50	B.50 rocket launcher
B.90	Lance-grenade anti-char B.90	B.90 rocket launcher
BD1, BD2	Lance-bombe	Catapult bomb
Bren	(Voir trung liên Bren)	(See trung liên Bren)
BRNO, also Brenno or Brônô	(Voir trung liên BRNO)	(See trung liên BRNO)
Browning	Pistolet Browning (Pistolet canadien, cal. 9mm, mod. L935 GP)	Browning pistol (Canadian 9mm pistol Browning model L935 GP)

C

CKC	Carabine CKC (Russe, cal. 7,62mm, mod SKS; Chine communiste, mod. 56)	CKC carbine (Soviet 7.62mm carbine, model SKS; Chicom type 56)
Carbine Mosin- Nagant	(Carabine russe cal. 7,62mm, mod. 1944 Mosin - Nagant; Carabine Chine communiste Mod. 53 (Voir K.44)	(Soviet 7.62mm Carbine mod 1944 Mosin Nagant; Chicom type 53); (See K44)
Col 9	Pistolet Colt 9mm	9mm Colt pistol
Col 11.43 or Col 12	Pistolet automatique Colt 11,43mm ou Colt 12mm	US.45 caliber automatic pistol

D

Đại bác không giát 82 ly	Canon russe sans recul 82mm (Mod. B-10)	(Soviet) 82mm recoilless gun (type B-10)
-----------------------------	--	---

Đại bác không giật 75 ly	Canon sans recul Chicom 75mm Mod 56	Chicom 75mm Recoilless rifle Type 56
Đại liên Đức	Mitrailleuse allemande cal. 7,92mm, Mod MG34	German machine gun (German 7.92 machine gun, MG 34)
Đại liên K.53	Mitrailleuse Chine communiste cal. 7,62, Mod 53 (Voir Goryunov)	K.53 machine gun (Chinese Communist 7.62mm machine gun, type 53. See Goryunov)
Đại liên phòng không Tiếp khác 12,7 (4 nòng)	Mitrailleuse AA Tchèque cal. 12,7 Mod 38/46 (4 canons)	Czech 12.7mm AA machine gun Mod 38/46 (4 barrels)
Đại liên K.57	Mitrailleuse Chine Communiste cal. 7,62mm Mod 57 (Voir Goryunov)	K.57 machine gun (Chinese Communist 7.62mm machine gun, type 57. See Goryunov)
Đại liên K.82	Mitrailleuse K.82	K.82 machine gun
Đại liên phòng không 12,7	Mitrailleuse antiaérienne VC, cal. 50	VC caliber .50 Antiaircraft Machine gun
Đại liên Kolinop	Voir Goryunov	See Goryunov
Đại liên Maxim	Mitrailleuse lourde Maxim russe, cal. 7,62, Mod 1910; mitrailleuse lourde Maxim Chine com. cal. 7,62, Mod 24, 1935)	Maxim heavy machine gun (Soviet 7.62mm heavy machine gun, Model 1910; Chinese Communist 7.62mm Maxim heavy machine gun type 24, 1935)
Đại bác không giật 75 ly	Canon sans recul Chine communiste cal. 75mm, Mod 52	Chicom 75mm Recoilless rifle Type 52
" 57 ly	Canon sans recul Chine communiste cal. 57mm, Mod 36	Chicom 57mm Recoilless rifle Type 36
" 107 ly	Canon sans recul russe cal 107mm Mod B-11.	Soviet 107mm Recoilless gun Type B-11
Bại liên Maxim Đức	Mitrailleuse lourde Maxim allemande Mod 08; Chine Com. Mod 24	German 7.92mm heavy machine Gun Maxim. Model 08; Chicom Type 24
Đại liên MAS	Mitrailleuse française 7,5mm	French 7.5mm machine gun

DB 12	Lance-fusée russe (12 fusées de 240mm)	Soviet 240mm rocket launcher (12 rounds)
DK or DKZ	Canon sans recul	Recoilless rifle (RR), also recoilless gun
DKB	Lance-fusée russe (fusées 122mm)	Soviet 122mm rocket launcher
DK 57	Canon sans recul 57mm Chine communiste, Mod 36	57mm RR - Chicom Type 36
DK 75	Canon sans recul 75mm Chine communiste Mod 52	75mm RR - Chicom Type 52
DK 82 (DKZ 82)	Canon sans recul russe cal 82mm; Tchèque cal. 82mm Mod. T21	(Soviet) 82mm Recoilless gun; Czech Type T21

G

Goryunov	Mitrailleuse lourde russe cal. 7.62, Mod SG43 et SGM; mitrailleuse lourde Chine communiste cal. 7,62, Mod. 53 et 57 (Voir K53 et K.57)	Goryunov heavy machine gun (Soviet 7.62mm heavy machine guns SG 43 and SGM; Chinese communist 7.62mm machine guns type 53 and type 57) (See K.53 and K.57)
----------	---	---

H

H-6 Hỏa Tiễn 102 ly Trung Cộng	Fusée Chicom 102mm Mod. 488	Chicom 102mm rocket Model 488
H-12 Hỏa tiễn 107 ly Trung Cộng	Fusée Chine communiste 107mm	Chicom 107mm rocket H-12

K

K.44 also AT 44	Fusil K.44 ou AT 44 Carabine russe cal. 7,62mm Mod 1944; Carabine Chine communiste cal. 7.62mm Mod 53	K.44 rifle (Soviet 7.62mm Carbine M1944; Chinese communist 7.62mm carbine type 53)
K.44 máy ngắm	Fusil K.44 équipe d'un viseur optique	K.44 rifle fitted with a sniper scope
K.50	Mitraillette K.50 (Mitraillette NVN-modifiée cal. 7,62mm, Mod 50)	K.50 Submachine gun (North Vietnamese modified 7.62mm submachine gun, type 50)
K.51	Pistolet K.51 (Semi-automatique pistolet Chine communiste cal. 7,62mm)	K.51 Pistol (Chinese communist 7.62mm semi-automatic pistol)
K.53	Voir đại liên K.53	See đại liên K.53
K.53	Voir trung liên K.53	See Trung liên K.53
K.54	Pistolet K.54 Pistolet semi-automatique Chine communiste cal. 7,62mm	K.54 pistol (Chinese communist 7.62mm semi-automatic pistol)
K.56	Voir AK	See AK
K.57	Voir đại liên K.57	See đại liên K.57
Kolinop	Voir Goryunov	See Goryunov

L

Lựu pháo	Obusier	Howitzer
... 105 ly	Obusier 105	105mm Howitzer

...152 ly Nga	Obusier russe cal. 152mm Mod 1943	Soviet 152mm Howitzer M-1943 (D-1)
...152 ly Nga	Obusier russe cal. 152mm Mod 1937 (ML-20)	Soviet 152mm M-1937 (ML-20)

M

M-52	Pistolet automatique tchèque cal 7,62mm	Czech 7,62mm automatic pistol
MAS 36	Voir súng trường MAS	See súng trường MAS
Mat 49	Mitraillette française Mat 49 cal. 9mm, Mod 1949	Mat 49 French submachine gun, M 1949)
M-1950	Pistolet automatique tchèque cal. 7,65mm	Czech 7.65mm automatic pistol
Maxim	Voir đại liên Maxim	See đại liên Maxim
M-1943	Mitraillette russe cal. 7,62mm Mod 1943; Chicom Mod. 43	Soviet 7.62mm SMG Mod 1943; Chicom type 43
Mitin	Voir Tulle	See Tulle
MP-43/44	Mitraillette allemande cal. 7,92mm Mod MP 43/44	German 7.92mm SMG - MP/43/44
MP-38/MP-40	Mitraillette allemande cal. 9mm Mod MP-38/MP-40	German 9mm SMG - MP-38/MP-40

P

P.38	Pistolet P.38 Pistolet automatique allemande Walther, cal. 9mm Mod. 38	P.38 Pistol German 9mm Walther automatic pistol model 38 (P.38)
------	--	---

P.27

Lance - grenade anti-tank
tchéque Mod. P.27

Czech antitank grenade
launcher P-27

R

R-18

Explosif C.4

C-4 Explosive

RP-46

Mitrailleuse légère RP-46
(ou mitrailleuse légère de
compagnie). Mitrailleuse russe
cal 7,62, Mod. RP-46;
mitrailleuse légère Chine
communiste cal. 7,62mm Mod. 58

Light machine gun RP-46
(also company light machine
gun) (Soviet 7.62mm light
machine gun RP-46; Chinese
communist 7.62mm light machine
gun type 58)

RPD

Voir ^Atrung liên RPD

See ^Atrung liên RPD

RPG-2

Lance-grenade anti-char russe,
Mod RPG-2; Chine communiste:
Mod. 56; VC: Mod. B-40

RPG-2 anti-tank grenade
launcher (Soviet AT grenade
launcher, Model RPG-2;
Chinese Communist: Type 56;
VC: B.40)

RPG-7

Lance - grenade anti-char russe
(VC: Mod B-41)

Soviet RPG-7 Antitank grenade
launcher (VC: B-41)

S

Sít-tóc

Lance-grenade antichar française
cal. 50mm

French 50mm grenade launcher

Són pháo

Artillerie de montagne

Pack howitzer, mountain gun,
mountain artillery

...70

Obusier Chine communiste cal.
70mm Mod. 92

70mm pack howitzer Chicom
Type 92

...75	Obusier cal. 75mm	75mm pack howitzer
Sten	Mitraillette Sten britannique cal. 9mm	Sten submachine gun (UK 9mm Sten submachine gun)
Súng am sát hình bút máy	Stylo d'assassinat	VC fountain pen assassination weapon
Súng calíp	Fusil de chasse	Shotgun
Súng cò-bin	Carabine	Carbine
Súng cối	Mortier chine communiste cal 60mm Mod 31	60mm mortar Chicom Type 31
60 ly	Mortier chine communiste cal 60mm Mod 63	60mm mortar Chicom Type 63.
...81 ly	Mortier cal. 81mm	81mm mortar
...82 ly	Mortier russe 82mm, Mod 1937; mortier Chicom 82mm, Mod. 53	82mm mortar Soviet M-1937; Chicom M53
...106.7 ly	Mortier 106,7mm	4.2 inch. mortar
...120 ly	Mortier russe 120mm Mod. 1938	Soviet 120mm mortar, M-1938
...120 ly	Mortier Chicom 120mm Mod 55	120mm mortar Chicom M-55
...160 ly	Mortier russe cal 160mm Mod 160.	160mm Soviet mortar M-160
Súng lục Tiệp 7,65	Pistolet automatique tchèque cal 7.65 Mod. 1927	Czech 7.65 automatic pistol M. 1927
Súng lục Nga 9 ly	Pistolet automatique russe cal. 9mm Marakov	Soviet 9mm automatic pistol Marakov
Súng ngắn	Pistolet	Pistol
Súng pháo hiệu	Pistolet de signalisation pistolet Very	Very pistol, flare gun
Súng phun lửa	Lance - flammes	Flame thrower
Súng phóng hỏa tiến	Lance - fusée	Rocket launcher
Súng ru-lô	Rèvolver	Revolver
Súng Săn	Fusil de chasse	Shotgun

Súng thể thao	Pistolet de courses	Signal pistol
Súng trường	Fusil	Rifle
...chống chiến xa (14.5 ly)	Fusil antichar russe cal. 14,5 Mod PTRS-41	14.5mm anti-tank rifle (Soviet 14.5 AT rifle, model PTRS-41)
...bà đỏ	Fusil à crosse rouge (Voir ATH4)	Red-stock rifle (see ATH4)
...Đông dương	Fusil français 8mm	French 8mm rifle
...Đức	Fusil allemand Mauser cal. 7,92 Mod. Kar-98K	German 7.92mm rifle Mauser Kar 98K
...MAS; MAS 36	Fusil français cal. 7,5 Mod MAS 36	French 7.5mm rifle model MAS 36
...Mỹ	Fusil américain cal. .30 Mod 1917	US caliber .30 rifle M1917
...thiến xa	Fusil d'embuscade russe cal. 7,62 Mod 1891/30	Sniper rifle Soviet 7,62mm, M.1891/30
...tử đồng	Fusil américain Mod M1	US M1 rifle
Súng Lebel	Fusil Lebel (français cal. 8mm)	Lebel rifle (French 8mm rifle)

T

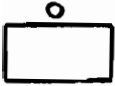
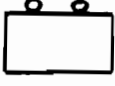
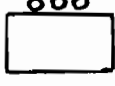
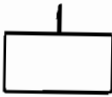
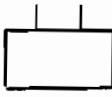
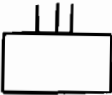
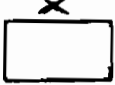
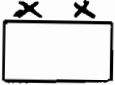
Tên cao 14.5 ly	Mitrailleuse AA russe cal. 14,5mm Mod ZPU.2	14.5mm anti-aircraft machine gun (Soviet 14.5mm AA HMG model ZPU-2)
Tên cao 20 ly	Canon AA cal. 20mm	20mm AA cannon
Tên liên 37	Mitraillette cal 9mm Mod 37	VC 9mm submachine gun, Model 37
Tên liên 11 ly Kiểu 36	Mitraillette Chine communiste cal. 11mm, Mod 36	Chicom 11mm SMG - Type 36
Tên liên xung kích 7.62 ly - kiểu 58	Mitraillette d'assaut tchéque cal. 7,62mm, Mod 58	Czech 7.62mm Assault rifle, Type 58

Tổng số [^]	Mitraillette américaine Thompson, cal. 45	US caliber .45 Thompson submachine-gun
Thường liên, also thường liên 'C' [^]	Mitrailleuse (Voir RP-46)	See RP-46
Trọng liên [^]	Mitrailleuse lourde	Heavy machine gun
...Mỹ [^]	Mitrailleuse américaine cal .30	US caliber .30 machine gun
...12,7 ly	Mitrailleuse lourde russe cal. 12,7mm, Mod DSHK38 et 38/46; Mitrailleuse lourde Chine communiste cal. 12,7mm Mod 54	12.7mm heavy machine gun (Soviet 12.7mm heavy machine guns DSHK 38 and 38/46; Chinese Communist 12.7mm heavy machine gun type 54)
...12,8 ly	Mitrailleuse cal. 12,8mm	12.8mm heavy machine gun
...phòng không 14,5 ly	(Voir Tiểu [^] cao 14,5 ly)	(See Tiểu [^] cao 14.5 ly)
Trung chính [^]	Fusil Chine nationaliste cal. 7,92mm	Chinese Nationalist 7.92mm rifle
Trung liên BAR [^]	Fusil automatique Browning	Browning automatic rifle
...Bren	Fusil automatique Bren (Grande Bretagne cal. 303)	Bren automatic rifle (UK caliber 303 Bren LMG)
...BRNO	Mitrailleuse légère Tchèque cal. 7,92 Mod. ZB26 BRNO; mitrailleuse Chine communiste Mod. 26	BRNO light machine gun (Czech 7.92mm light machine gun ZB 26 BRNO; Chinese Communist type 26)
...cục nhanh [^]	M-16	M-16
...K.53	Mitrailleuse légères russe cal. 7,62, Mod DP et DPM; mitrailleuse Chine communiste cal. 7,62, Mod 53	K.53 light machine gun (Soviet 7.62mm light machine guns DP and DPM; Chinese Communist 7.62mm light machine gun type 53)
...Pháp [^]	Fusil automatique français	French automatic rifle
...24/29	Fusil automatique français cal 7,5 Mod 24/29	(French 7.5mm automatic rifle, model 24/29)
...Mỹ [^]	(Voir trung liên BAR)	(See trung liên BAR)

Trung liên RPD	Mitrailleuse légère russe cal 7,62mm Mod RPD; mitrailleuse légère Chine communiste, Mod 56)	RPD light machine gun (Soviet 7.62mm light machine gun RPD; Chinese Communist light machine gun, type 56)
Trung liên tiểu đội	(Voir trung liên RPD)	(See trung liên RPD)
Tulle	Mitraillette VC cal. 7,62 (Mat 49 modifié) (Voir Mat 49)	(VC) 7.62mm submachine gun (modified MAT-49) (see MAT 49)
Trung liên K.53 đĩa	Mitrailleuse légère Mod. 53 (Boîte chargeur plate)	K.53 light machine gun (flat drum magazine)
Trung liên K.53 dây	Mitrailleuse légère Mod 53	K.53 light machine gun (belt-fed)

SYMBLES SUR CARTE

MAP SYMBOLS

	Tổ	Nid	Cell
	Tiểu đội	Groupe	Squad
	Ban đội	Détachement	Detachment
	Trung đội	Section	Platoon
	Đại đội	Compagnie	Company
	Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion
	Trung đoàn	Régiment	Regiment
	Lữ đoàn	Brigade	Brigade
	Sư đoàn	Division	Division
	Chiến sĩ	Soldat	Soldier

	a trưởng	Chef de groupe	Squad leader
	a phó	Sous-chef de groupe	Assistant Squad leader
	b trưởng	Chef de section	Platoon leader
	b phó	Sous-chef de section	Assistant Platoon leader
	c trưởng	Commandant de compagnie	Company Commander
	c phó	Commandant-adjoint de compagnie	Company Executive Officer
	d trưởng	Chef de bataillon	Battalion Commander
	Tiêu đoàn bộ	PC de bataillon	Battalion Hqs
	d phó	Sous-chef de bataillon	Battalion Executive Officer
	e trưởng	Chef de regiment	Regiment Commander



Trung đoàn bộ

PC de régiment

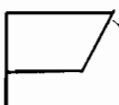
Regiment Hqs



e phó

Sous-chef de régiment

Regiment Executive
Officer



Lữ đoàn bộ

Quartier général de
brigade

Brigade Hqs



f trưởng

Chef de division

Division Commander



Sứ đoàn bộ

Quartier général de
division

Division Hqs



f phó

Sous-chef de division

Deputy Division
Commander



Chánh trị
viên b

Officer politique de
section

Platoon Political
Officer



Chánh trị
viên c

Officer politique de
compagnie

Company Political
Officer



Phó chánh trị
viên c

Officer politique-
adjoint de compagnie

Assistant Co
Political Officer



Chánh trị
viên d

Officer politique de
bataillon

Battalion Political
Officer



Phó chánh trị
viên d

Officer politique
adjoint de bataillon

Assistant Battalion
Political Officer



Chánh uỷ e

Commissaire politique
de régiment

Regiment Political
Officer



Phó chánh uỷ e

Commissaire politique
adjoint de régiment

Assistant Regiment
Political Officer



Chánh uỷ f

Commissaire politique
de division

Division Political
Officer



Phó chánh uỷ f

Commissaire politique
adjoint de division

Assistant Division
Political Officer



Quản lý c

Intendant de compagnie

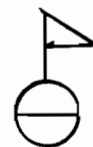
Company Adjutant



Tham mưu
trưởng d

Chef d'etat-major de
bataillon

Battalion Chief of
Staff



Tham mưu
trưởng e

Chef d'etat-major de
régiment

Regiment chief of
Staff



Quan sát số C

Poste d'observation
de compagnie

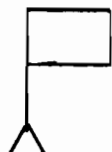
Company Observation
Post



Chỉ huy số D

Poste de commandement
de bataillon

Battalion Command
Post



Chỉ huy số E

Poste de commandement
de regiment

Regiment Command
Post



Chỉ huy số Lũ

Poste de commandement
de brigade

Brigade Command
Post



Chỉ huy số F

Poste de commandement
de division

Division Command
Post



Chiến sĩ

Soldat

Soldier



Người bắn súng
trưởng

Fusilier

Rifleman



Người bắn tiểu
liên

Tireur de mitrailleuse

Sub-machinegunner



Thiên xạ

Tireur d'élite

Marksman



Người bắn trung
liên

Mitrailleur

Automatic rifleman



Người bắn B.40

Tireur de B.40

B.40 (Rocket
launcher) gunner



Trung liên

Fusil mitrailleur

Automatic rifle



Súng máy của C

Fusil mitrailleur de
compagnie

Company automatic
weapon



Đại liên

Mitrailleuse

Machine gun



Trọng liên

Mitrailleuse lourde

Heavy machine gun



Trọng liên cao
xa

Mitrailleuse lourde AA

Anti-aircraft heavy
machine gun



Cối 60 ly

Mortier 60

60mm Mortar



Cối 81 ly

Mortier 81

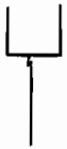
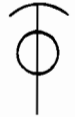
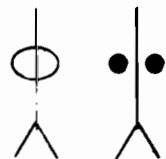
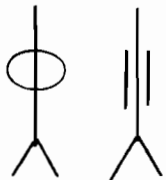
81mm Mortar



Cối 120 ly

Mortier 120

120mm Mortar

	Ống phóng lựu	Lance-grenade	Grenade launcher
	Ống phóng lựu nhẹ	Lance-grenade légère	Light grenade launcher
	Ống phóng lựu nặng	Lance-grenade lourde	Heavy grenade launcher
	Súng hay ống phun lửa	Lance-flammes	Flame thrower
	Bazoka 40 ly	Bazooka 40mm	40mm Bazooka
	Bazoka 90 ly	Bazooka 90mm (lance-fusée)	90mm Bazooka (rocket launcher)
	DKZ 57 ly	Canon sans recul 57mm	57mm Recoilless rifle
	DKZ 75 ly	Canon sans recul 75mm	75mm Recoilless rifle
	Pháo binh (nói chung)	Artillerie (en général)	Artillery (general term)



Són pháo 75 ly

Artillerie de
montagne 75mm

75mm Mountain Gun



Són pháo 76 ly

Artillerie de
montagne 76mm

76mm Mountain Gun



Pháo tử 105 ly
đến 155 ly

Obusiers de 105mm
à 155mm

105mm/155mm Howitzer



Pháo nòng dài
85 ly

Canon long 85mm

85mm long-barrelled
gun



Pháo nòng dài
57 ly chống
tăng

Canon long antichar
57mm

57mm long barrelled
anti-tank gun



Pháo nòng dài
từ 100 ly đến
152 ly

Canon long de 100mm
à 152mm

100mm/152mm long-
barrelled gun



Lựu pháo tử 122
ly đến 152 ly

Obusiers de 122mm à
152mm

122mm/152mm Howitzer



Súng chống tăng

Canon antichar

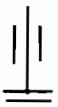
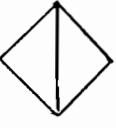
Anti-tank gun



Pháo 76 ly
trung đoàn

Canon 76 de regiment

Regimental 76mm
gun

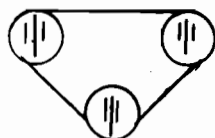
	Pháo 152 ly	Canon 152	152mm gun
	Pháo (trên 152 ly)	Canons au dessus de 152mm	Gun (of a caliber of over 152mm)
	Pháo nòng dài từ 85 đến 100 ly	Canon long de 85mm à 100mm	85mm/100mm long barrelled gun
	Pháo phòng không	Canon AA	Anti-aircraft gun
	Đạn hoa tiến	Fusée	Rocket
	Mìn	Mine	Mine
	Thủy lôi	Mine sous-marine	Water mine
	Trung đội súng máy cao xạ	Section de fusils mitrailleurs AA	Anti-aircraft automatic weapon Platoon
	Đại đội súng máy cao xạ	Compagnie de fusils mitrailleurs AA	Anti-aircraft automatic weapon Company



Đại đội pháo
105 ly

Compagnie d'obusiers
105r.

105mm Howitzer
Company



Tiểu đoàn pháo
105 ly

Bataillon d'obusiers
105.

105mm Howitzer
Battalion



Tổ bắn máy bay

Nid AA

Anti-aircraft cell

VI TRÍ SÚNG

POSITIONS DE FEU

GUN EMBLACEMENTS



Vị trí súng cối

Position d'un mortier

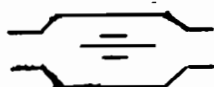
Mortar position



Trần địa dự bị
cối

Position de réserve
d'un mortier

Alternate mortar
position



Vị trí, pháo tử
105 đến 155 ly

Position d'obusiers
de 105 à 155mm

105mm to 155mm
howitzer position



Vị trí pháo

Position d'une pièce
d'artillerie

Artillery position



Vị trí pháo dự
bị

Position de réserve
d'une pièce d'artillerie

Alternate artillery
position



Vị trí pháo tạm
thời

Position provisoire
d'une pièce d'artillerie

Temporary artillery
position



Vị trí dự bị
cho 1 khẩu sơn
pháo

Position de réserve
pour une pièce
d'artillerie de
montagne

Alternate position
for one pack
howitzer



Vị trí dự bị
cho 2 khẩu sơn
pháo

Position de réserve
pour deux pièces
d'artillerie de
montagne

Alternate position
for two pack
howitzers



Vị trí dự bị
cho 3 khẩu
sơn pháo

Position de réserve
pour trois pièces
d'artillerie de
montagne

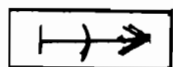
Alternate position
for three pack
howitzers



Vị trí súng máy

Position d'une
mitrailleuse

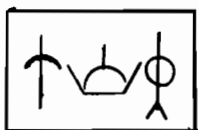
Automatic weapon
position



Vị trí đại liên
12.7 ly

Position d'une mitrail-
leuse 12.7mm

12.7mm MG position



Vị trí súng tập
trung

Position de tir concen-
tré

Concentrated gun
position



Điểm tựa chống
tăng C

Point d'appui antichar
d'une compagnie

Company anti-tank
strong point



MÌN, CHÔNG

MINES-PIEUX

MINES, SPIKES



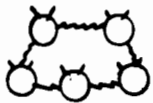
Mìn chạm nổ

Mine sautée par contact Contact mine



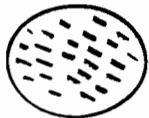
Mìn nổ chậm

Mine à retardement Delayed action mine



Mìn điều khiển

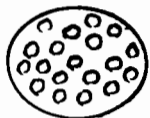
Mine commandée Controlled mines



Bãi mìn chống bộ binh

Champ de mines anti-personnel

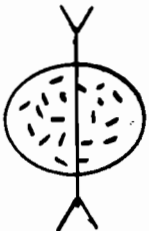
Anti-personnel mine-field



Bãi mìn chống tang

Champ de mines anti-chars

Anti-tank mine-field



Bãi mìn chống bộ binh có đường vượt qua

Champ de mines anti-personnel avec chemin de traverse

Anti-personnel mine field with a lane through it



Bãi mìn hỗn hợp

Champ de mines mixte antichars et anti-personnel

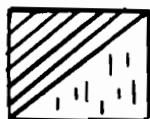
Mixed anti-tank and anti-personnel mine fields



Bãi chông

Champ de pieux

Spike field



Hầm chông

Fosse de pieux

Spike pit

ĐỘI HÌNH

FORMATION

FORMATION



a tấn công

Groupe d'attaque

Squad in attack



a phòng ngự

Groupe de défense

Squad in defense



b tấn công

Section d'attaque

Platoon in attack



b phòng ngự

Section de défense

Platoon in defense



c tấn công

Compagnie d'attaque

Company in attack



c phòng ngự

Compagnie de défense

Company in defense



d phòng ngự

Bataillon de défense

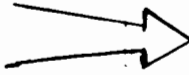
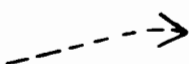
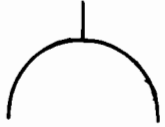
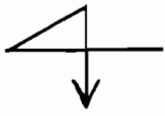
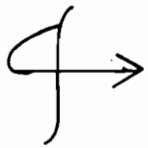
Bn in defense



d tấn công

Bataillon d'attaque

Bn in attack

	Hướng tiến quân của bộ binh	Direction d'avance de l'infanterie	Direction of advance of infantry troops
	Hướng, đợt kích chủ yếu	Direction principale de raid (d'attaque)	Main direction of raid ((attack))
	Hướng dự định tiến công	Direction d'attaque prévue	Planned direction of attack
	Ngừng quân	Halte	Halt
	Rút lui	Repli	Withdrawal
	Từ khu vực chiếm lĩnh rút về phía sau	Repli d'une position de combat vers l'arrière	Withdrawal to the rear from a combat position
	Xung phong không thành công trở về vị trí cũ	Repli vers l'ancienne position après un assaut manqué	Withdrawal to initial position following an unsuccessful assault attempt
	Khu vực chiếm lĩnh của CBB 2 15g20 17/5	Position de combat (de la 2 ^e Compagnie d'infanterie à 15h20 du 17 Mai)	Combat position (2nd Rifle Company at 17 1520 May)



Khu, vực dự tính
chiếm lĩnh của
C3

Position de combat
prévue pour la 3e
Compagnie

Combat position
planned to be
secured by the 3rd
Company



Khu vực chiếm
lĩnh của E
Pháo Binh 4

Position occupée par
le 4^e Régiment
d'artillerie

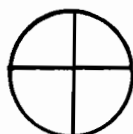
Artillery position
occupied by the 4th
Artillery Regiment



Mục tiêu

Objectif

Objective



Khu vực tập kết
(tập trung)

Zone de rassemblement

Assembly area

THIẾT GIÁP XA,
VÀ XE LOẠI KHÁC

VOITURES BLINDÉES ET
AUTRES

ARMORED VEHICLES
AND OTHER TYPES
OF VEHICLES



Xe tăng nhẹ

Char léger

Light tank



Xe tăng trung

Char moyen

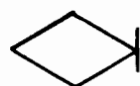
Medium tank



Xe tăng nặng

Char lourd

Heavy tank



Xe tăng lội
nước

Char amphibie

Amphibious tank



Pháo tự hành

Artillerie à auto-propulsion

Self-propelled artillery



Xe thiết giáp

Voiture blindée

Armored vehicle



Xe vận tải thiết giáp

Voiture de transport blindée

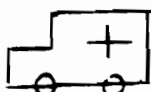
Armored transport vehicle



Xe hơi

Automobile

Car (automobile)



Xe cứu thương

Voiture d'ambulance

Ambulance



Xe hơi lội nước

Voiture amphibie

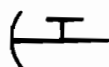
Amphibious car



Xe kéo

Auto-remorque; camion tracteur

Tug (prime-mover)



Mô tô

Motocyclette

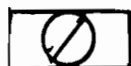
Motorcycle



Máy bay trực thăng

Hélicoptère

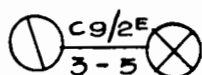
Helicopter



Trạm tập trung
thương binh

Poste de rassemblement
des blessés
(Le rectangle et
cercle sont en rouge))

Medical collecting
station
(Rectangle and
circle in red))



Tù binh thuộc
C9, e2 bị tã
bắt ngày 3/5

Soldats de la 9^e Com-
pagnie du 2^e regiment
faits prisonniers par
nos forces le 3 Mai

POW's of the 9th
Company, 2nd Regi-
ment captured by us
on 3 May.



Trạm thu dụng
tù binh

Poste de réception des
prisonniers de guerre
(Rectangle en rouge,
cercle en bleu))

POW clearing station
(Rectangle in red,
circle in blue))



Trại giam

Camp des prisonniers

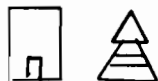
POW camp



Trạm đạn dược

Dépôt de munitions

Ammunition station



Cột

Blockaus, forteresse

Blockhouse



Chỉ huy sở

Poste de commandement

Command post



Quan sát sở

Poste d'observation

Observation post



Vòng quan sát
bộ binh

Poste d'observation de
l'infanterie

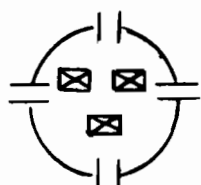
Infantry observa-
tion post



Nhà máy

Usine, fabrique

Plant (Factory)



Khu trù mật

Agroville

Agroville



Chùa

Pagode

Pagoda



Nhà thờ

Eglise

Church



Mả

Tombe, tombeau

Grave



Nghĩa địa

Cimetière

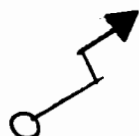
Cemetery



Nơi đã phá

Zone déjà attaquée
(par l'ennemi)

Destroyed area
(by the enemy)



Trạm thông tin

Station de transmissions Signal station



Cột điện

Poteau électrique

Electric pole



Vòng quan sát
công binh

Poste d'observation du
génie

Engineer observa-
tion post



Vòng quan sát
hóa học

Poste d'observation
contre les agents
chimiques

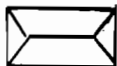
Chemical observa-
tion post



Nhà lá

Chaumière

Thatched house



Nhà ngói

Maison à toit de tuiles

Tile-roofed house



Thành phố

Ville, cité

Town, city



Đường, quốc lộ

Route nationale
(mandarine)

Road, National
road



Nơi có dân ở

Zone populeuse

Populated area

Cầu

Pont

Bridge



Có nước quanh
năm

Endroit constamment
inondé

Constantly covered
with water



Khu vực máy
bay tuần tiêu

Zone contrôlée par
les avions

Area controlled
by aircraft



Ô đê kháng

Nid de résistance

Pocket of
resistance

ERRATA

Page	Langue Language	Ligne Line	Erreur Subject as reads	Lire Correct to read
8	Français	20	Tunique du bonze	Tunique de bonze
14	English	6	Print	To print
"	Français	12	Disparaître and réapparaître	Disparaître et réapparaître
"	"	17	Hameau transformé en position de combat	Hameau fortifié; hameau de combat
31	"	22	Défense contre espionnage	Contre espionnage
38	"	13	Se sacrifier au combat	Être tué au combat
45	"	8	Cadre chargé la propagande auprès des militaires	Cadre chargé de la propagande auprès des militaires et du personnel local (de la RVN)
"	"	10	Département de propagande auprès des militaires	Département de propagande auprès des militaires et du personnel local (de la RVN)
"	"	14	Bureau de propagande auprès des militaires	Bureau de propagande auprès des civils, militaires et fonctionnaires
"	"	16	Nid de propagande auprès des militaires	Nid de propagande auprès des civils, militaires et fonctionnaires
"	English	8	Military proselyting cadre	Military and local administrative personnel (RVN) proselyting cadre
"	"	10	Military proselyting department	Military and local administrative personnel (RVN) proselyting department
"	"	14	Military proselyting office	Civilian, military and civil servant proselyting office
"	"	15	Military proselyting cell	Civilian, military and civil servant proselyting cell
49	Français	20	... du Nambo Est	... au Nambo Est
"	"	22	... du Nambo Ouest	... au Nambo Ouest
"	"	24	... du central Nambo	... au central Nambo
51	"	19	Commandement de saboteurs (commandos)	Commandement (Etat-Major) de sapeurs (commandos)

ERRATA

Page	Langue Language	Ligne Line	Erreur Subject as reads	Lire Correct to read
485	Français	15	... d'arboculture	... d'arboriculture
488	"	3	Axe de transmission	(Annulé)
"	English	"	Axis of signal transmission	(To be crossed out)
490	Français	23	Office Central ...	Central ...
491	"	22	Communication	Communication; transmissions
"	English	19	Communication	Communication; signal
501	Français	1	Zone blanche ...	Zone de ceinture blanche ...
"	English	1	Area cleared by ...	White-belt area established by ...
511	Français	9	... éditeur ...	... d'édition ...
519	"	16	... différents étages de la société	... différentes couches sociales
528	"	24	... désignation en code d'un bataillon VC	... appellation VC camouflée pour bataillon
530	English	17	Medical training school	Medic training school
"	"	18	Advance medical training school	Medic advanced training school
532	French	8	... l'organization	... l'organisation
536	"	26	Deuxième élection à l'Assemblée..	Élection de la deuxième Assemblée..
537	"	10	Capitaine	Capitaine Junior
"	"	11	Capitaine supérieur	Capitaine
"	"	14	Colonel	Colonel Junior
"	"	15	Colonel supérieur	Colonel
"	English	17	Major General	Brigadier General
"	"	18	Lieutenant General	Major General
"	"	19	Colonel General	Colonel General (US Lt Gen)
"	"	20	Senior General	Senior General (US General)
539	Français	17	... procès-verbal	... compte-rendu
541	"	1	... de ravitaillement	... du service de l'arrière
"	"	4	... d'instruction	... d'entraînement
542	"	7	Etat-major	Section d'Etat-Major

ERRATA

Page	Langue Language	Ligne Line	Erreur Subject as reads	Lire Correct to read
543	Français	2	... une compagnie	... compagnie
"	"	16	Sécurité publique populaire..	Police populaire ...
544	"	5	Génie-commando	Sapeur-génie
"	"	6	Commando	Cadre de sapeur
"	"	9	Cadre de ravitaillement	Cadre du service de l'arrière
"	"	23	... de ...	... en ...
"	"	25	Cellule du Groupement	Cellule du Groupement de la Jeunesse
545	"	5	Envoyer ...	Transmettre ...
"	English	"	Forward ...	To transmit ...
"	Français	26	Trophées...	Butin ...
549	"	23	Commandant-adjoint ...	Sous-Chef ...
551	"	2	... par radio	... radiophonique
"	"	16	Commandant-adjoint	Sous-Chef ...
"	"	20-22	... de soutien ...	... d'entretien ...
554	"	8	... automatique	... mitrailleur
556	"	14	Ravitaillement	Service de l'arrière
"	"	17	... à l'arrière	... arrière
557	"	17	L'arrière	Arrière-zone
559	"	4	Secrétaire ...	Secrétaire ...
"	"	12	... de quelques bataillons	... pour bataillon
564	"	2	Ration personnelle	Population
"	English	"	Individual ration	Population
566	Français	1	Encourager ...	Promouvoir ...
571	"	8	... instruction	... entraînement
572	"	4	Sous-chef d'état-major	Sous-Chef d'Etat-Major
"	"	5	Chef d'état-major	Chef d'Etat-Major
"	English	4	... chief of staff	... Chief of Staff

ERRATA

Page	Langue Language	Ligne Line	Erreur Subject as reads	Lire Correct to read
572	English	5	... staff	... Staff
"	Français	10	... appelé de nouveau au service actif	... rappelé au service de l'armée
"	Vietnam	21	... dich	... quân dich
573	Français	2	... de la jeunesse et ...	... des jeunes gens et ...
"	"	16	Agent de reconnaissance-commando	Sapeur-reconnaissance
579	"	4	Armes	Armement
"	"	5	Vietnamiens à l'étranger	Ressortissants Vietnamiens
"	"	8	Association pour la Restauration Nationale du VN	Parti VNPQH(Restauration Nationale du VN)
"	English	8	Vietnam National Restoration Association	VNPQH Party (Vietnam National Restoration)
"	Français	18	... transformé en position de combat	... de combat
579	"	16	(BD-20) Fusée 107mm modifiée	(aussi appelé BD-12 et DB-20) Fusée 107 Mod. H-12 modifiée
"	English	16	Modified 107mm rocket	(aka BD-12, aka DB-20) Modified 107mm H-12 rocket
580	Vietnam	3	BD1, BD2	BD-12
"	Français	3	Lance-bombe	(Voir B-20)
"	English	3	Catapult bomb	(See B-20)
583	Français	10	Semi-automatique pistolet	Pistolet automatique
"	"	15	Pistolet semi-automatique....	Pistolet automatique
"	English	11	Semi-automatic ...	Automatic
"	"	16	Semi-automatic ...	Automatic
587	Français	6	... français	... indochinois
588	"	24-25	... automatique ...	... mitrailleur ...
591	"	11	Chef ...	Commandant ...
592	"	2	Sous-chef ...	Commandant-Adjoint ...
"	"	5	Chef ...	Commandant ...
"	"	8	Sous-chef ...	Commandant-Adjoint
593	"	14-16	... d'état-major	... d'Etat-Major

ERRATA

Page	Langue Language	Ligne Line	Erreur Subject as reads	Lire Correct to read
595	Francais	1	Mitrailleur	Tireur de fusil-mitrailleur
598	"	10-11	... de fusils mitrailleurs AA	... d'armes automatiques de DCA
"	"	12-13	... de fusils mitrailleurs AA	... d'armes automatiques de DCA
599	"	5	... AA	... de DCA
"	"	6	Positions de feu	Emplacement d'armes
603	"	1	... d'avance ...	... de progression
607	"	9	Dépôt ...	Point ...
608	English	9	POW clearing station	POW collecting point
609	"	7	Destroyed ...	Cleared ...
"	Français	"	... déjà attaquée	... déblayée
610	"	9	... populeuse	... habitée
"	"	13	... contrôlée par les ...	... de surveillance des ...
"	English	12	Area controlled by aircraft	Air observation area

